叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

2. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000002

3. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000003

4. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

[prə'duːst] [baɪ]['mɑːrtn] [wɔːrd]
Produced by Martin Ward
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [nuː] ['testəmənt] [ɪn]['mɑːdərn] [spiːtʃ] , [mɑːrk]
Weymouth New Testament in Modern Speech , Mark
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 , 标记

韦茅斯新约圣经现代语言版，马可福音

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] -
Third Edition 1913
第三 版 -

第三版 1913

[ɑːr] . [ef] . ['weɪməθ]
R . F . Weymouth
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - Mark001 : -
Book 41 Mark001 : 001
书 - Mark001 : -

第41册 Mark001: 001

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .
The beginning of the Good News of Jesus Christ the Son of God .
这 开始 的 这 好的 消息 的 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 .

耶稣基督，上帝之子，福音的开端。

- : - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , " [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ]
001 : 002 As it is written in Isaiah the Prophet , " See , I am sending My
- : - 作为 它 是 书面 在 以赛亚 这 先知 , " 看 , 我 是 发送 我的

001: 002 正如先知以赛亚所写："看哪，我差遣我的

['mesɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [huː] [wɪl] [prɪ'per] [ðaɪ] [wei] " ;
messenger before Thee , Who will prepare Thy way " ;
信使 前 汝 , WHO 将要 准备 你的 方式 " ;

在你前面的使者，将为你预备道路；

- : - " [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] : - [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [prɪ'per] [ə; eɪ][roʊd]
001 : 003 " The voice of one crying aloud : ' In the Desert prepare a road
- : - " 这 嗓音 的 一 哭泣 大声 : - 在 这 沙漠 准备 一个 路

001: 003 "有人大声喊叫：'在沙漠中预备一条路'

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] : [meɪk] [hɪz; ɪz] ['haɪweɪz] [streɪt] . - " - : -
for the Lord : Make His highways straight . ' " 001 : 004
为了 这 主 : 制作 他的 高速公路 直的 . - " - : -

为耶和华修直他的道。'"001: 004

[soʊ][dʒɑːn][ðə; ði]['bæpˌtaɪzər] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [prə'kleimɪŋ]
So John the Baptizer came , and was in the Desert proclaiming
所以 约翰 这 施洗者 来了 , 和 曾是 在 这 沙漠 宣告

于是施洗约翰来了，在旷野宣讲福音。

[ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['penɪtənt][fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] . - : -

a	baptism	of	the	penitent	for	forgiveness	of	sins	.	001	:	005
一个	洗礼	的	这	忏悔者	为了	饶恕	的	罪孽	.	-	:	-

忏悔者受洗以求罪得赦免。001: 005

[ðer; ðər] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [frʌm; frəm][dʒu:'diə] ,

There	went	out	to	him	people	of	all	classes	from	Judaea	,
那里	去	出去	到	他	人们	的	全部	课程	从	犹太	,

犹太各阶层的人都出来见他，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

and	the	inhabitants	of	Jerusalem	of	all	ranks	,	and	were
和	这	居民	的	耶路撒冷	的	全部	排名	,	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔ:rdn] ,

baptized	by	him	in	the	river	Jordan	,
受洗	经过	他	在	这	河	约旦	,

耶路撒冷各阶层的居民都在约旦河中接受了他的洗礼。

['meɪkɪŋ] ['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .

making	open	confession	of	their	sins	.
制作	打开	忏悔	的	他们的	罪孽	.

公开忏悔自己的罪行。

- : - [æz; əz][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['kæməlz] [her] ,

001	:	006	As	for	John	,	his	garment	was	of	camel's	hair	,
-	:	-	作为	为了	约翰	,	他的	服装	曾是	的	骆驼的	头发	,

001: 006 至于约翰，他的衣服是用骆驼毛做的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɔɪnklɔ:θ] [ʌv; əv] ['leðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] [wʌz; wəz]['loʊkəsts][ænd; ənd]

and	he	wore	a	loincloth	of	leather	;	and	his	food	was	locusts	and
和	他	穿着	一个	缠腰布	的	皮革	;	和	他的	食物	曾是	蝗虫	和

[waɪld] ['hʌni] . - : -

wild	honey	.	001	:	007
荒野	蜂蜜	.	-	:	-

他身穿皮腰布，以蝗虫和野蜜为食。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ,

His	announcement	was	,
他的	公告	曾是	,

他的声明是：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən][aɪ] — [wʌn] [hu:z] ['sænd(ə)l] - [stræp][aɪ]

"	There	is	One	coming	after	me	mightier	than	I	—	One	whose	sandal	-	strap	I
"	那里	是	一	未来	后	我	更强大的	比	我	—	一	谁	凉鞋	-	带子	我

[ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd][ʌn'fæs(ə)n] .

am	unworthy	to	stoop	down	and	unfasten	.
是	不配	到	哈腰	向下	和	解开	.

“在我之后，有一位比我更强大的存在即将到来——我甚至不配弯腰为他解开鞋带。”

- : - [aɪ][hæv; həv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['bæptaɪz][ju:; jʊ]

001	:	008	I	have	baptized	you	with	water	,	but	He	will	baptize	you
-	:	-	我	有	受洗	你	和	水	,	但	他	将要	施洗	你

001: 008 我用水给你们施洗，但祂将给你们施洗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

with	the	Holy	Spirit	.
和	这	圣	精神	.

藉着圣灵。

" - : - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒiːzəs] [keɪm] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [ɪn] ['gælə,li] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" 001 : 009 At that time Jesus came from Nazareth in Galilee and was
" - : - 在 那 时间 耶稣 来了 从 拿撒勒 在 加利利 和 曾是
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
baptized
受洗

"001: 009 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，受了洗礼

[baɪ] [dʒɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːrdn] ; - :
by John in the Jordan ; 001 :
经过 约翰 在 这 约旦 ; - :

约翰在约旦河；001：

- [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]
010 and immediately on His coming up out of the water He saw an
- 和 立即地 在 他的 未来 向上 出去 的 这 水 他 锯 一个
['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
opening in the sky ,
开幕 在 这 天空 ,

010 他刚从水里上来，就看见天空中有一个洞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
and the Spirit like a dove coming down to Him ;
和 这 精神 喜欢 一个 鸽子 未来 向下 到 他 ;

圣灵仿佛鸽子降到他那里；

- : - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [sʌn] ['dɪrli]
001 : 011 and a voice came from the sky , saying , " Thou art My Son dearly
- : - 和 一个 嗓音 来了 从 这 天空 , 说 , " 你 艺术 我的 儿子 亲爱的
[lʌvd] :
loved :
喜爱 :

001: 011 天上传来一个声音说："你是我的爱子：

[ɪn] [ðiː] [ɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
in Thee is My delight .
在 汝 是 我的 喜 .

我的喜乐在于你。

" - : - [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] ,
" 001 : 012 At once the Spirit impelled Him to go out into the Desert ,
" - : - 在 一次 这 精神 被迫 他 到 去 出去 进入 这 沙漠 ,

"001: 012 圣灵立刻催促他到旷野去，

- : - [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] , ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
001 : 013 where He remained for forty days , tempted by Satan ; and He
- : - 在哪里 他 剩余 为了 四十 天 , 受诱惑 经过 撒但 ; 和 他

001: 013 他在那里停留了四十天，受撒但的试探；他

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . - : -
was among the wild beasts , but the angels waited upon Him . 001 : 014
曾是 之中 这 荒野 野兽 , 但 这 天使 等待 之上 他 . - : -

他身处野兽之中，但天使却侍奉他。001: 014

[ðen] , ['æftər] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] , ['dʒiːzəs] [keɪm]
Then , after John had been thrown into prison , Jesus came
然后 , 后 约翰 有 到过 抛掷 进入 监狱 , 耶稣 来了

约翰被投入监狱后，耶稣来了。

['ɪntuː] ['gælə,li] [prə'kleimɪŋ] ['gɑːdz] [gʊd] [nuːz] . - : -
into Galilee proclaiming God's Good News . 001 : 015
进入 加利利 宣告 神的 好的 消息 . - : -

进入加利利，宣扬上帝的福音。001: 015

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] ['fʊli] [kʌm] , " [hiː; hi][sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd]
" The time has fully come , " He said , " and the Kingdom of God
" 这 时间 有 完全 来 , " 他 说 , " 和 这 王国 的 上帝

“时候到了，”他说，“神的国也来到了。”

[ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] : [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] .
is close at hand : repent , and believe this Good News .
是 关闭 在 手 : 悔改 , 和 相信 这 好的 消息 .

好消息近在眼前：悔改吧，相信这福音。

- : - [wʌn] [deɪ] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,
001 : 016 One day , passing along the shore of the Lake of Galilee ,
- : - 一 天 , 通过 沿着 这 支撑 的 这 湖 的 加利利 ,

001: 016 有一天，沿着加利利湖岸边走，

[hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] , ['saɪmənz] ['brʌðər] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][nets][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;
He saw Simon and Andrew , Simon's brother , throwing their nets in the Lake ;
他 锯 西蒙 和 安德鲁 , 西蒙的 兄弟 , 投掷 他们的 网 在 这 湖 ;
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] .
for they were fisherman .
为了 他们 是 渔夫 .

他看见西门和西门的兄弟安德烈在湖里撒网；因为他们是渔夫。

- : - " [kʌm] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , " [sed]['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃɚz]
001 : 017 " Come and follow me , " said Jesus , " and I will make you fishers
- : - " 来 和 跟随 我 , " 说 耶稣 , " 和 我 将要 制作 你 渔民
[fɔːr; fər][men] . " - : -
for men . " 001 : 018
为了 男人 . " - : -

001: 017 耶稣说：“来跟随我，我要叫你们得人如得鱼一样。”001: 018

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][nets][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . - :
At once they left their nets and followed Him . 001 :
在 一次 他们 左边 他们的 网 和 随后 他 . - :

他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

- ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
019 Going on a little further He saw James the son of Zabdi and his brother
- 去 在 一个 小的 更远 他 锯 詹姆斯 这 儿子 的 - 和 他的 兄弟
[dʒɑːn] :
John :
约翰 :

019 他继续往前走，看见了扎布迪的儿子雅各和他的兄弟约翰：

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['mendɪŋ] [ðə; ði][nets] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld]
they also were in the boat mending the nets , and He immediately called
他们 还 是 在 这 船 修补 这 网 , 和 他 立即地 称为
[ðem; ðəm] . - : -
them . 001 : 020
他们 . - : -

他们当时也在船上修补渔网，他立刻叫他们过来。001:020

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [left][ðer; ðər]['fɑːðər] - [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]
They therefore left their father Zabdi in the boat with
他们 所以 左边 他们的 父亲 - 在 这 船 和

于是，他们把父亲扎布迪留在了船上。

[ðə; ði][haɪrd][men] , [ænd; ənd][went][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] . - : -
the hired men , and went and followed Him . 001 : 021
这 雇用 男人 , 和 去 和 随后 他 . - : -

雇工们就跟着他去了。001: 021

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [hiː; hi] [went]

So	they	came	to	Capernaum	,	and	on	the	next	Sabbath	He	went
所以	他们	来了	到	迦百农	,	和	在	这	下一个	安息日	他	去

于是他们来到迦百农，下一个安息日，耶稣去了那里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] . - : -

to	the	synagogue	and	began	to	teach	.	001	:	022
到	这	犹太教堂	和	开始	到	教	.	-	:	-

到犹太会堂开始教导。001: 022

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	people	listened	with	amazement	to	His	teaching	—	for	there	was
这	人们	听着	和	惊愕	到	他的	教学	—	为了	那里	曾是

[ə'θɔːrəti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

authority	about	it	:
权威	关于	它	:

人们惊奇地聆听他的教导——因为他的教导具有权威性：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] —

it	was	very	different	from	that	of	the	Scribes	—
它	曾是	非常	不同的	从	那	的	这	抄写员	—

这与文士们的著作截然不同——

- : - [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] , [ə; eɪ][mæn]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər]

001	:	023	when	all	at	once	,	there	in	their	synagogue	,	a	man	under	the	power
-	:	-	什么时候全部		在	一次	,	那里	在	他们的	犹太教堂	,	一个	男人	在下面	这	力量

001: 023 突然，在他们的犹太会堂里，一个受权柄的人

[ʌv; əv][ə; eɪ][faʊl]['spɪrɪt] [skriːmd] [aʊt] :

of	a	foul	spirit	screamed	out	:
的	一个	犯规	精神	尖叫	出去	:

一个邪灵发出尖叫：

- : - " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['dʒiːzəs][ðə; ði] ['næzərin] ?

001	:	024	"	What	have	you	to	do	with	us	,	Jesus	the	Nazarene	?
-	:	-	"	什么	有	你	到	做	和	我们	,	耶稣	这	拿撒勒人	?

001: 024 “拿撒勒人耶稣，你与我们有什么相干？”

[hæv; həv][juː; jʊ]

Have	you
有	你

你

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?

come	to	destroy	us	?
来	到	破坏	我们	?

来毁灭我们吗?

[aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['gɑːdz]['hoʊli][wʌn] . " - : -

I	know	who	you	are	—	God's	Holy	One	.	"	001	:	025
我	知道	WHO	你	是	—	神的	圣	一	.	"	-	:	-

我知道你是谁——上帝的圣者。”001: 025

[bʌt; bət]['dʒiːzəs]['reprəˌmændid][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['saɪləns] !

But	Jesus	reprimanded	him	,	saying	,	"	Silence	!
但	耶稣	训斥	他	,	说	,	"	沉默	!

但耶稣斥责他说：“闭嘴！”

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " - : -

come	out	of	him	.	"	001	:	026
来	出去	的	他	.	"	-	:	-

从他身上出来。”001: 026

[soʊ][ðə; ði][faʊl]['spɪrɪt] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] ,

So	the	foul	spirit	,	after	throwing	the	man	into	convulsions	,
所以	这	犯规	精神	,	后	投掷	这	男人	进入	抽搐	,

于是，邪灵使那人抽搐了几下之后，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ] . - : -

came	out	of	him	with	a	loud	cry	.	001	:	027
来了	出去	的	他	和	一个	大声	哭	.	-	:	-

他发出了一声响亮的哭喊，从他体内出来。001: 027

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] , [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] ,

And	all	were	amazed	and	awe	-	struck	,	so	they	began	to	ask	one	another	,
和	全部	是	惊叹	和	敬畏	-	击	,	所以	他们	开始	到	问	一	其他	,

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

众人都惊奇不已，互相问道："这是什么意思呢？"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] !

Here	is	a	new	sort	of	teaching	—	and	a	tone	of	authority	!
这里	是	一个	新的	种类	的	教学	—	和	一个	语气	的	权威	!

这是一种全新的教学方式——而且语气非常权威！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][faʊl]['spɪrɪts][hiː; hi] ['ɪʃuːz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] ! " - : -

And	even	to	foul	spirits	he	issues	orders	and	they	obey	him	!	"	001	:	028
和	甚至	到	犯规	烈酒	他	问题	订单	和	他们	服从	他	!	"	-	:	-

甚至连邪灵他都能下令，它们也服从他！"001: 028

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [æt; ət][wʌns] ['evriwer] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['gælə˛li] . - : -

And	His	fame	spread	at	once	everywhere	in	all	that	part	of	Galilee	.	001	:	029
和	他的	名声	传播	在	一次	到处	在	全部	那	部分	的	加利利	.	-	:	-

他的名声立刻传遍了加利利全境。

[ðen] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]

Then	on	leaving	the	synagogue	they	came	at	once	,	with	James
然后	在	离开	这	犹太教堂	他们	来了	在	一次	,	和	詹姆斯

他们离开犹太会堂后，立刻就和詹姆斯一起来了。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] . - : -

and	John	,	to	the	house	of	Simon	and	Andrew	.	001	:	030
和	约翰	,	到	这	房子	的	西蒙	和	安德鲁	.	-	:	-

约翰去了西门和安德烈的家。001: 030

[naʊ] ['saɪmənz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] ,

Now	Simon's	mother	-	in	-	law	was	ill	in	bed	with	a	fever	,
现在	西蒙的	母亲	-	在	-	法律	曾是	患病的	在	床	和	一个	发烧	,

西蒙的岳母发烧卧床不起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər] . - : -

and	without	delay	they	informed	Him	about	her	.	001	:	031
和	没有	延迟	他们	知情的	他	关于	她	.	-	:	-

他们立即将她的事告诉了他。001: 031

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

So	He	went	to	her	,	and	taking	her	hand	He	raised	her	to
所以	他	去	到	她	,	和	采取	她	手	他	提高	她	到

[hɜːr; hər] [fiːt] :

her	feet	:
她	脚	:

于是祂走到她跟前，拉着她的手，把她扶了起来：

[ðə; ði]['fiːvər][left][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . - : -

the	fever	left	her	,	and	she	began	to	wait	upon	them	.	001	:	032
这	发烧	左边	她	,	和	她	开始	到	等待	之上	他们	.	-	:	-

她退烧了，便开始服侍他们。001: 032

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['sʌnset]['piːp(ə)l] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	it	was	evening	,	after	sunset	people	came	bringing	Him
什么时候	它	曾是	晚上	,	后	日落	人们	来了	带来	他

傍晚时分，日落之后，人们带着他来。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ;

all	who	were	sick	and	the	demoniacs	;
全部	WHO	是	生病的	和	这	恶魔	;

所有病人和被鬼附的人；

- : - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . - : -

001	:	033	and	the	whole	town	was	assembled	at	the	door	.	001	:	034
-	:	-	和	这	所有的	镇	曾是	组装	在	这	门	.	-	:	-

001: 033 全镇的人都聚集在门口。001: 034

[ðen] [hiː; hi] [kjʊr] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

Then	He	cured	numbers	of	people	who	were	ill	with	various	diseases	,
然后	他	治愈	数字	的	人们	WHO	是	患病的	和	各种各样的	疾病	,

然后他治愈了许多患有各种疾病的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv] [aʊt] ['meni] ['diːmənz] ; [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['diːmənz][tuː; tə] [spiːk] ,

and	He	drove	out	many	demons	;	not	allowing	the	demons	to	speak	,
和	他	驾驶	出去	许多	恶魔	;	不是	允许	这	恶魔	到	说话	,

他赶出了许多鬼，并且不让鬼说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . - : -

because	they	knew	who	He	was	.	001	:	035
因为	他们	知道	WHO	他	曾是	.	-	:	-

因为他们知道祂是谁。001: 035

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][dɑːrk] ,

In	the	morning	He	rose	early	,	while	it	was	still	quite	dark	,
在	这	早晨	他	玫瑰	早期的	,	尽管	它	曾是	仍然	相当	黑暗的	,

清晨，他很早就起来了，那时天还很黑。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːlәteri] [pleɪs]

and	leaving	the	house	He	went	away	to	a	solitary	place
和	离开	这	房子	他	去	离开	到	一个	孤	地方

他离开房子，独自一人去了某个地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪd] . - : -

and	there	prayed	.	001	:	036
和	那里	祈祷	.	-	:	-

在那里祈祷。001:036

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - : -

And	Simon	and	the	others	searched	everywhere	for	Him	.	001	:	037
和	西蒙	和	这	其他的	搜索	到处	为了	他	.	-	:	-

于是西蒙和其他人到处寻找他。001: 037

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sed] , " ['evri] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	they	found	Him	they	said	,	"	Every	one	is	looking	for	you	.
什么时候	他们	成立	他	他们	说	,	"	每一个	一	是	寻找	为了	你	.

他们找到他时说："每个人都在找你。"

" - : - " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['elsˌwer] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [taʊnz] , " [hiː; hi]
" 001 : 038 " Let us go elsewhere , to the neighbouring country towns , " He
" - : - " 让 我们 去 别处 , 到 这 邻接 国家 城镇 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"001: 038 "我们去别的地方吧，去邻近的乡村小镇，"他回答说。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'kleɪm] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [keɪm]
" that I may proclaim my Message there also ; because for that purpose I came
" 那 我 可能 宣布 我的 信息 那里 还 ; 因为 为了 那 目的 我 来了
[frʌm; frəm][gɑːd] . " - : -
from God . " 001 : 039
从 上帝 . " - : -

"以便我也在那里宣扬我的信息；因为我为此目的而来。"001: 039

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl] ['gælə˛li] , ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnə˛gɔgz] [ænd; ənd] [ɪk'spɛlɪŋ]
And He went through all Galilee , preaching in the synagogues and expelling
和 他 去 通过 全部 加利利 , 布道 在 这 犹太教堂 和 排出
[ðə; ði]['diːmənz] .
the demons .
这 恶魔 .

耶稣走遍加利利，在会堂里传道，赶出鬼。

- : - [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lepər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]
001 : 040 One day there came a leper to Jesus entreating Him , and pleading
- : - 一 天 那里 来了 一个 麻风病人 到 耶稣 恳求 他 , 和 恳求
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

001: 040 有一天，一个麻风病人来到耶稣面前，跪着恳求他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klenz] [ˌem 'iː] .
" If you are willing , " he said , " you are able to cleanse me .
" 如果 你 是 愿意的 , " 他 说 , " 你 是 有能力的 到 洁净 我 .

他说："如果你愿意，你就能洁净我。"

" - : - [muːvd] [wɪð; wɪθ]['pɪti] ['dʒiːzəs] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
" 001 : 041 Moved with pity Jesus reached out His hand and touched him .
" - : - 已搬 和 遗憾 耶稣 达到 出去 他的 手 和 感动 他 .

"001: 041 耶稣动了怜悯之心，伸出手摸了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [biː; bi] [klenzd] . " - : -
" I am willing , " He said ; " be cleansed . " 001 : 042
" 我 是 愿意的 , " 他 说 ; " 是 已清洗 . " - : -

"我愿意，"他说，"接受洁净。"001: 042

[ðə; ði] ['leprəsi] [æt; ət][wʌns] [left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [klenzd] . - : -
The leprosy at once left him , and he was cleansed . 001 : 043
这 麻风 在 一次 左边 他 , 和 他 曾是 已清洗 . - : -

麻风病立刻离开了他，他痊愈了。001: 043

['dʒiːzəs][æt; ət][wʌns] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['strɪktli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Jesus at once sent him away , strictly charging him ,
耶稣 在 一次 发送 他 离开 , 严格 收费 他 ,

耶稣立刻打发他走，严厉地嘱咐了他一番。

- : - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,
001 : 044 and saying , " Be careful not to tell any one ,
- : - 和 说 , " 是 小心 不是 到 告诉 任何 一 ,

001: 044 并说："小心别告诉任何人，

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

but	go	and	show	yourself	to	the	Priest	,
但	去	和	展示	你自己	到	这	牧师	,

但你要去见牧师，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðæt] ['moʊzəs] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]

and	for	your	purification	present	the	offerings	that	Moses	appointed	as
和	为了	你的	纯化	展示	这	供品	那	摩西	任命	作为

['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . " - : -

evidence	for	them	.	"	001	:	045
证据	为了	他们	.	"	-	:	-

你们要献上摩西所指定的供物作为洁净的证据。”001: 045

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

But	the	man	,	when	he	went	out	,
但	这	男人	,	什么时候	他	去	出去	,

但那人出去后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'brɔːd] ,

began	to	tell	every	one	and	to	publish	the	matter	abroad	,
开始	到	告诉	每一个	一	和	到	发布	这	事情	国外	,

开始四处宣扬此事，并在国外刊登出来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒiːzəs][tuː; tə][goʊ]['oʊpənli]['ɪntuː]['eni] [taʊn] ;

so	that	it	was	no	longer	possible	for	Jesus	to	go	openly	into	any	town	;
所以	那	它	曾是	不	更长	可能的	为了	耶稣	到	去	公然	进入	任何	镇	;

因此，耶稣再也不能公开进入任何城镇了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz] , [wer] ['piːp(ə)l] [keɪm]

but	He	had	to	remain	outside	in	unfrequented	places	,	where	people	came
但	他	有	到	保持	外部	在	冷落	地方	,	在哪里	人们	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] . - : -

to	Him	from	all	parts	.	002	:	001
到	他	从	全部	部分	.	-	:	-

但祂必须待在人迹罕至的地方，人们从四面八方前来朝见祂。002: 001

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['entərd] [kə'pɜːrniəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt]

After	some	days	He	entered	Capernaum	again	,	and	it	soon	became	known	that
后	一些	天	他	进入	迦百农	再次	,	和	它	很快	成为	已知	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ; - :

He	was	at	home	;	002	:
他	曾是	在	家	;	-	:

过了几天，祂再次进入迦百农，很快人们就知道祂在家了；002:

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ruːm]

002	and	such	numbers	of	people	came	together	that	there	was	no	longer	room
-	和	这样的	数字	的	人们	来了	一起	那	那里	曾是	不	更长	房间

[fɔːr; fər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

for	them	even	round	the	door	.
为了	他们	甚至	圆形的	这	门	.

002，而且聚集了如此多的人，以至于连门边都没有地方可容了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	was	speaking	His	Message	to	them	,
他	曾是	请讲	他的	信息	到	他们	,

他正在向他们传达他的信息，

- : - [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] — [fɔːr] [men]
002 : 003 when there came a party of people bringing a paralytic — four men
- : - 什么时候 那里 来了 一个 派对 的 人们 带来 一个 麻痹 — 四 男人
['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] .
carrying him .
携带 他 .

002: 003 来了一群人，抬着一个瘫痪病人——四个男人抬着他。

- : - ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
002 : 004 Finding themselves unable , however , to bring him to Jesus because
- : - 寻找 他们自己 无法 , 然而 , 到 带来 他 到 耶稣 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

002: 004 然而，由于人群拥挤，他们无法将他带到耶稣面前。

[ðeɪ] [ʌn'taɪld] [ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
they untiled the roof just over His head ,
他们 直到 这 屋顶 只是 超过 他的 头 ,

他们把屋顶翻了个底朝天，就盖在他头顶上。

[ænd; ənd]['æftər] ['klɪrɪŋ] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðə; ði][mæt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk]
and after clearing an opening they lowered the mat on which the paralytic
和 后 清理 一个 开幕 他们 降低 这 垫 在 哪个 这 麻痹
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] . - : -
was lying . 002 : 005
曾是 说谎 . - : -

清理出一条通道后，他们放下了瘫痪病人躺着的垫子。002:005

['siːɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] , " [maɪ] [sʌn] ,
Seeing their faith , Jesus said to the paralytic , " My son ,
看到 他们的 信仰 , 耶稣 说 到 这 麻痹 , " 我的 儿子 ,

耶稣见他们的信心，就对瘫子说："我的孩子，

[jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] .
your sins are pardoned .
你的 罪孽 是 赦免 .

你的罪过已被赦免。

" - : - [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" 002 : 006 Now there were some of the Scribes sitting there , and
" - : - 现在 那里 是 一些 的 这 抄写员 坐着 那里 , 和
['riːzənɪŋ]
reasoning
推理

"002: 006 当时有一些文士坐在那里，正在讨论....."

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] . - : -
in their hearts . 002 : 007
在 他们的 心 . - : -

在他们心中。002: 007

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [mæn][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ?
" Why does this man use such words ?
" 为什么 做 这 男人 使用 这样的 字 ?

这个人为什么会说这样的话?

" [ðeɪ] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz] [blæs'fiːmɪŋ] .
" they said ; " he is blaspheming .
" 他们 说 ; " 他 是 亵渎神明 .

他们说："他这是在亵渎神明。"

[huː] [kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][sɪnz][bʌt; bət][wʌn] — [ðæt][ɪz] , [gɑːd] ?

Who	can	pardon	sins	but	One	—	that	is	,	God	?
WHO	能	赦免	罪孽	但	一	—	那	是	,	上帝	?

除了上帝之外，谁能赦免罪孽?

" - : - [æt; ət][wʌns] [pɜ˞'siːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn]

"	002	:	008	At	once	perceiving	by	His	spirit	that	they	were	reasoning	within
"	-	:	-	在	一次	感知	经过	他的	精神	那	他们	是	推理	之内

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

"002: 008 祂的灵立刻察觉到他们正在自己内心进行思考，

['dʒiːzəs] [æskt] [ðem; ðəm] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ðʌs] ['ɑːrgjuː][ɪn][jʊr; jər][maɪndz] ?

Jesus	asked	them	,	"	Why	do	you	thus	argue	in	your	minds	?
耶稣	问	他们	,	"	为什么	做	你	因此	争论	在	你的	思想	?

耶稣问他们："你们为什么在心里这样争论呢？"

- : - [wɪtʃ] [ɪz] ['iziə] ? — [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpærə'lɪtɪk] , - [jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] , -

002	:	009	Which	is	easier	?	—	to	say	to	this	paralytic	,	'	Your	sins	are	pardoned	,	'
-	:	-	哪个	是	更轻松	?	—	到	说	到	这	麻痹	,	-	你的	罪孽	是	赦免	,	-

002: 009 哪件事更容易？——对这个瘫痪病人说，"你的罪孽已被赦免"，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] , - [raɪz] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][mæt] , [ænd; ənd] [wɔːk] ? - - : -

or	to	say	,	'	Rise	,	take	up	your	mat	,	and	walk	?	'	002	:	010
或者	到	说	,	-	上升	,	拿	向上	你的	垫	,	和	走	?	-	-	:	-

或者说，"起来，拿起你的垫子，走吧？" 002: 010

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ɜːrθ]

But	that	you	may	know	that	the	Son	of	Man	has	authority	on	earth
但	那	你	可能	知道	那	这	儿子	的	男人	有	权威	在	地球

但要让你们知道，人子在地上有权柄。

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][sɪnz] " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] , [ænd; ənd] [sed] ,

to	pardon	sins	"	—	He	turned	to	the	paralytic	,	and	said	,
到	赦免	罪孽	"	—	他	转向	到	这	麻痹	,	和	说	,

赦免罪孽"——他转向瘫痪病人，说道：

- : - " [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][seɪ] , - [raɪz] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][mæt][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] . -

002	:	011	"	To	you	I	say	,	'	Rise	,	take	up	your	mat	and	go	home	.	'
-	:	-	"	到	你	我	说	,	-	上升	,	拿	向上	你的	垫	和	去	家	.	-

002: 011 "我对你说，'起来，收拾你的垫子回家去吧。'"

" - : - [ðə; ði][mæn][roʊz] ,

"	002	:	012	The	man	rose	,
"	-	:	-	这	男人	玫瑰	,

"002: 012 那人站了起来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][mæt][ænd; ənd][went] [aʊt] ,

and	immediately	under	the	eyes	of	all	took	up	his	mat	and	went	out	,
和	立即地	在下面	这	眼睛	的	全部	采取	向上	他的	垫	和	去	出去	,

在众目睽睽之下，他立刻拿起褥子走了出去。

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [geɪv] [ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] ,

so	that	they	were	all	filled	with	astonishment	,	gave	the	glory	to	God	,
所以	那	他们	是	全部	已填	和	惊讶	,	给予	这	荣耀	到	上帝	,

于是众人都非常惊讶，将荣耀归给神。

[ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . " - : -

and	said	,	"	We	never	saw	anything	like	this	.	"	002	:	013
和	说	,	"	我们	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	.	"	-	:	-

他说："我们从未见过这样的景象。"002:013

[ə'gen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Again **He** **went** **out** **to** **the** **shore** **of** **the** **Lake** **,**
再次 他 去 出去 到 这 支撑 的 这 湖 ,

他又走到湖边去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d] [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .
and **the** **whole** **multitude** **kept** **coming** **to** **Him** **,** **and** **He** **taught** **them** **.**
和 这 所有的 民众 保留 未来 到 他 , 和 他 教授 他们 .
- : -
002 **:** **014**
- : -

于是众人都来到他跟前，他就教导他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [baɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['li:vaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æl'fi:əs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
And **as** **He** **passed** **by** **,** **He** **saw** **Levi** **the** **son** **of** **Alphaeus** **sitting** **at** **the**
和 作为 他 通过了 经过 , 他 锯 利维 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 坐着 在 这
[toʊl] ['ɑ:fɪs] ,
Toll **Office** **,**
收费 办公室 ,

耶稣经过的时候，看见亚勒腓的儿子利未坐在收费站。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
and **said** **to** **him** **,** **"** **Follow** **me** **.**
和 说 到 他 , " 跟随 我 .

对他说："跟我来。"

" [soʊ] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] . - : -
" **So** **he** **rose** **and** **followed** **Him** **.** **002** **:** **015**
" 所以 他 玫瑰 和 随后 他 . - : -

于是他起身跟随了他。002: 015

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] ['li:vaiz] [haʊs] ,
When **He** **was** **sitting** **at** **table** **in** **Levi's** **house** **,**
什么时候 他 曾是 坐着 在 桌子 在 李维斯 房子 ,

当祂坐在利未家的桌旁时，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tæks] - ['gædərər] [ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] ['sɪnərz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['teɪbl]
a **large** **number** **of** **tax** **-** **gatherers** **and** **notorious** **sinners** **were** **at** **table**
一个 大的 数字 的 税 - 采集者 和 臭名昭著 罪人 是 在 桌子
[wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ;
with **Jesus** **and** **His** **disciples** **;**
和 耶稣 和 他的 门徒 ;

许多税吏和臭名昭著的罪人与耶稣和他的门徒同席而坐；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [sʌtʃ] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] . - : -
for **there** **were** **many** **such** **who** **habitually** **followed** **Him** **.** **002** **:** **016**
为了 那里 是 许多 这样的 WHO 习惯性地 随后 他 . - : -

因为有许多这样的人一直跟随他。002: 016

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skraibz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['færɪsi:] [sekt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But **when** **the** **Scribes** **of** **the** **Pharisee** **sect** **saw** **Him** **eating** **with**
但 什么时候 这 抄写员 的 这 法利赛人 教派 锯 他 吃 和

但法利赛教派的文士看见耶稣与众人一同吃饭。

[ðə; ði] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] - ['gædərər] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
the **sinners** **and** **the** **tax** **-** **gatherers** **,** **they** **said** **to** **His** **disciples** **,**
这 罪人 和 这 税 - 采集者 , 他们 说 到 他的 门徒 ,

他们对门徒说，罪人和税吏.....

" [hi:; hi] [ɪz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæks] - ['gædərər] [ænd; ənd] ['sɪnərz] !
" **He** **is** **eating** **and** **drinking** **with** **the** **tax** **-** **gatherers** **and** **sinners** **!**
" 他 是 吃 和 喝 和 这 税 - 采集者 和 罪人 !

"他竟然和税吏、罪人一起吃喝！"

" - : - ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['helθi]

"	002	:	017	Jesus	heard	the	words	,	and	He	said	,	"	It	is	not	the	healthy
"	-	:	-	耶稣	听到	这	字	,	和	他	说	,	"	它	是	不是	这	健康

"002: 017 耶稣听见了这些话，就说：'这不是健康的。'

[huː] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl]

who	require	a	doctor	,	but	the	sick	:	I	did	not	come	to	appeal
WHO	要求	一个	医生	,	但	这	生病的	:	我	做过	不是	来	到	上诉

需要医生的人，但病人：我来不是为了上诉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sɪnərz] .

to	the	righteous	,	but	to	sinners	.
到	这	正义	,	但	到	罪人	.

对义人如此，对罪人如此。

" - : - ([naʊ] ['dʒɑːnz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]

"	002	:	018	(	Now	John's	disciples	and	those	of	the	Pharisees	were	keeping	a
"	-	:	-	(	现在	约翰的	门徒	和	那些	的	这	法利赛人	是	保持	一个

[fæst] .)

fast	.	)
快速地	.	)

"002: 018（当时约翰的门徒和法利赛人正在禁食。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

And	they	came	and	asked	Him	,
和	他们	来了	和	问	他	,

于是他们来问他，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɑːnz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ɑːr; ər] ['fæstɪŋ] ,

"	How	is	it	that	John's	disciples	and	those	of	the	Pharisees	are	fasting	,
"	如何	是	它	那	约翰的	门徒	和	那些	的	这	法利赛人	是	禁食	,

"为什么约翰的门徒和法利赛人禁食呢？"

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] ?

and	yours	are	not	?
和	你的	是	不是	?

你的就不是吗?

" - : - " [kæn; kən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][fæst] [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "

"	002	:	019	"	Can	a	wedding	party	fast	while	the	bridegroom	is	among	them	?	"
"	-	:	-	"	能	一个	婚礼	派对	快速地	尽管	这	新郎	是	之中	他们	?	"

[rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] .

replied	Jesus	.
回复	耶稣	.

"002: 019 "新郎在场的时候，婚宴上的宾客可以禁食吗？"耶稣回答说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['fæstɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	So	long	as	they	have	the	bridegroom	with	them	,	fasting	is	impossible	.
"	所以	长的	作为	他们	有	这	新郎	和	他们	,	禁食	是	不可能的	.

- : -

002	:	020
-	:	-

只要新郎在身边，他们就不可能斋戒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

But	a	time	will	come	when	the	Bridegroom	will	be	taken	away	from	them
但	一个	时间	将要	来	什么时候	这	新郎	将要	是	已采取	离开	从	他们

;

;

;

但总有一天，新郎要离开他们;

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fæst] . - : -
then they will fast . 002 : 021
然后 他们 将要 快速地 . - : -

然后他们会禁食。002: 021

[noʊ][wʌn] [mendz] [æn; ən][oʊld]['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃrʌŋk] [klɔːθ] .
No one mends an old garment with a piece of unshrunk cloth .
不 一 修补 一个 老的 服装 和 一个 片 的 未收缩 布 .

没有人会用一块未经缩水的布料来修补旧衣服。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [pætʃ] [pʊt][ɑːn] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] —
Otherwise , the patch put on would tear away from it —
否则 , 这 修补 放 在 会 撕 离开 从 它 —

否则，贴上的补丁就会从上面撕下来——

[ðə; ði] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [hoʊl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] . - : -
the new from the old — and a worse hole would be made . 002 : 022
这 新的 从 这 老的 — 和 一个 更糟 洞 会 是 制成 . - : -

用旧的去创造新的——结果只会造成更大的破洞。002: 022

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [pɔːz] [nuː] [waɪn]['ɪntuː][oʊld] ['waɪnˌskɪn] .
And no one pours new wine into old wineskins .
和 不 一 倾倒 新的 葡萄酒 进入 老的 酒囊 .

没有人会把新酒装进旧皮袋里。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][waɪn]
Otherwise the wine
否则 这 葡萄酒

否则，葡萄酒

[wʊd] [bɜːrst][ðə; ði][skɪnz] , [ænd; ənd][bəuθ][waɪn][ænd; ənd][skɪnz] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
would burst the skins , and both wine and skins would be lost .
会 爆裂 这 皮肤 , 和 两个都 葡萄酒 和 皮肤 会 是 丢失的 .

会撑破皮囊，酒和皮囊都会损失殆尽。

[nuː] [waɪn] [niːdz] [freʃ] [skɪnz] ! " - : -
New wine needs fresh skins ! " 002 : 023
新的 葡萄酒 需求 新鲜的 皮肤 ! " - : -

新酒需要新鲜的果皮！"002: 023

[wʌn] ['sæbəθ]
One Sabbath
一 安息日

一个安息日

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [wen] [hɪz; ɪz]
He was walking through the wheatfields when His
他 曾是 步行 通过 这 麦田 什么时候 他的

他正走过麦田，这时他的

[dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] . - : -
disciples began to pluck the ears of wheat as they went . 002 : 024
门徒 开始 到 采摘 这 耳朵 的 小麦 作为 他们 去 . - : -

门徒们边走边摘麦穗。002: 024

[soʊ][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [lʊk] !
So the Pharisees said to Him , " Look !
所以 这 法利赛人 说 到 他 , " 看 !

于是法利赛人对他说："看哪！

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɑːn]
why are they doing what on
为什么 是 他们 正在做 什么 在

他们为什么要做什么？

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [ʌn'lɔ:fl] ?
the **Sabbath** **is** **unlawful** **?**
这 安息日 是 非法的 ?

安息日是非法的吗?

" - : - " [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [ri:d] , " ['dʒi:zəs][rɪ'plaɪd] , " [wʌt] ['deɪvɪd][dɪd] [wen]
" 002 : 025 " **Have** **you** **never** **read** **, "** **Jesus** **replied** **, "** **what** **David** **did** **when**
" - : - " 有 你 绝不 读 , " 耶稣 回复 , " 什么 大卫 做过 什么时候

"002: 025 "你难道没有读过吗? "耶稣回答说, "大卫在.....时所做的事? "

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'roʊz][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] :
the **necessity** **arose** **and** **he** **and** **his** **men** **were** **hungry** **:**
这 必要性 出现 和 他 和 他的 男人 是 饥饿的 :

迫于无奈, 他和他的部下都饿了:

- : - [haʊ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sthʊd] [ʌv; əv] [ə'baiəθə]
002 : 026 **how** **he** **entered** **the** **house** **of** **God** **in** **the** **High** **-** **priesthood** **of** **Abiathar**
- : - 如何 他 进入 这 房子 的 上帝 在 这 高的 - 圣职 的 阿比亚塔尔
,
,
,

002: 026 他如何以亚比亚他大祭司的身份进入神的殿宇,

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [prɪ'zentɪd] [loʊvz] — [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]
and **ate** **the** **Presented** **Loaves** **—** **which** **none** **but** **the** **priests** **are** **allowed** **to**
和 吃 这 呈现 面包 — 哪个 没有任何 但 这 神父 是 允许 到
[i:t] — [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][hɪz; ɪz][men]['ɔ:lsoʊ] ? " - : -
eat **—** **and** **gave** **some** **to** **his** **men** **also** **?** **"** **002** **:** **027**
吃 — 和 给予 一些 到 他的 男人 还 ? " - : -

他吃了献祭的饼——只有祭司才能吃——还分了一些给他的手下? 002: 027

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn] , [nɑ:t][mæn]
And **Jesus** **said** **to** **them** **:** **"** **The** **Sabbath** **was** **made** **for** **man** **,** **not** **man**
和 耶稣 说 到 他们 : " 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , 不是 男人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] ;
for **the** **Sabbath** **;**
为了 这 安息日 ;

耶稣对他们说: "安息日是为人设立的, 人不是为安息日设立的;

- : - [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [lɔ:rd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
002 : 028 **so** **that** **the** **Son** **of** **Man** **is** **Lord** **even** **of** **the** **Sabbath** **.**
- : - 所以 那 这 儿子 的 男人 是 主 甚至 的 这 安息日 .

002: 028 人子甚至连安息日也是主。

" - : - [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" 003 : 001 **At** **another** **time** **, when** **He** **went** **to** **the** **synagogue** **, there** **was**
" - : - 在 其他 时间 , 什么时候 他 去 到 这 犹太教堂 , 那里 曾是
[ə; eɪ][mæn]
a **man**
一个 男人

"003: 001 另一次, 当他去会堂时, 那里有一个人

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ['ʃrɪvld] [ʌp] . - : -
there **with** **one** **arm** **shrivelled** **up** **.** **003** **:** **002**
那里 和 一 手臂 干瘪 向上 . - : -

他的一只胳膊萎缩了。003: 002

[ðeɪ] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]
They **closely** **watched** **Him** **to** **see** **whether** **He** **would** **cure** **him**
他们 密切 观看 他 到 看 无论 他 会 治愈 他

他们密切观察他, 看他是否会治好他。

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

on	the	Sabbath	—	so	as	to	have	a	charge	to	bring	against	Him	.
在	这	安息日	—	所以	作为	到	有	一个	收费	到	带来	反对	他	.

在安息日——以便有证据控告他。

- : - " [kʌm] ['fɔːrwərd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪvld] [ɑːrm] . - :

003	:	003	"	Come	forward	,	"	said	He	to	the	man	with	the	shrivelled	arm	.	003	:
-	:	-	"	来	向前	,	"	说	他	到	这	男人	和	这	干瘪	手臂	.	-	:

-

004
-

003: 003 “上前来，”他对那个手臂萎缩的男人说。003: 004

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɔːr]

Then	He	asked	them	,	"	Are	we	allowed	to	do	good	on	the	Sabbath	,	or
然后	他	问	他们	,	"	是	我们	允许	到	做	好的	在	这	安息日	,	或者

[tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ?

to	do	evil	?
到	做	邪恶的	?

然后他问他们：“安息日我们可以行善吗？我们可以行恶吗？”

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ?

to	save	a	life	,	or	to	destroy	one	?
到	节省	一个	生活	,	或者	到	破坏	一	?

救人还是杀人？

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] . - : -

"	They	remained	silent	.	003	:	005
"	他们	剩余	沉默的	.	-	:	-

他们保持沉默。003:005

[griːvd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn]

Grieved	and	indignant	at	the	hardening	of	their	hearts	,	He	looked	round	on
伤心	和	愤怒	在	这	硬化	的	他们的	心	,	他	看起来	圆形的	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

them	with	anger	,
他们	和	愤怒	,

他因他们心肠刚硬而感到悲痛和愤慨，怒视着他们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [stretʃ] [aʊt][jʊr; jər][ɑːrm] .

and	said	to	the	man	,	"	Stretch	out	your	arm	.
和	说	到	这	男人	,	"	拉紧	出去	你的	手臂	.

对那人说：“伸出你的胳膊。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] . - : -

"	He	stretched	it	out	,	and	the	arm	was	completely	restored	.	003	:	006
"	他	拉伸	它	出去	,	和	这	手臂	曾是	完全地	恢复	.	-	:	-

他把胳膊伸直，胳膊就完全恢复了。003:006

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [left][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [held][ə; eɪ]

But	no	sooner	had	the	Pharisees	left	the	synagogue	than	they	held	a
但	不	很快	有	这	法利赛人	左边	这	犹太教堂	比	他们	握住	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'roʊdiənz] [ə'genst] ['dʒiːzəs] ,

consultation	with	the	Herodians	against	Jesus	,
咨询	和	这	希律党人	反对	耶稣	,

但法利赛人刚离开会堂，就与希律党人商议陷害耶稣。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪm; ɪm] . - : -

to	devise	some	means	of	destroying	Him	.	003	:	007
到	设计	一些	方法	的	摧毁	他	.	-	:	-

想办法除掉他。003: 007

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['dʒi:zəs] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

Accordingly	**Jesus**	**withdrew**	**with**	**His**	**disciples**	**to**	**the**	**Lake**	**,**
因此	耶稣	退出	和	他的	门徒	到	这	湖	,

于是，耶稣带着门徒退到湖边去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['gælə˛li] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ;

and	**a**	**vast**	**crowd**	**of**	**people**	**from**	**Galilee**	**followed**	**Him**	**;**
和	一个	广阔的	人群	的	人们	从	加利利	随后	他	;

大批加利利人跟随他；

- : - [ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒu:'diə][ænd; ənd][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [ˌidja'mj:ə] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

003	**:**	**008**	**and**	**from**	**Judaea**	**and**	**Jerusalem**	**and**	**Idumaea**	**and**	**from**
-	:	-	和	从	犹太	和	耶路撒冷	和	伊杜梅亚	和	从

[bɪ'jɑ:nd]

beyond
超过

003: 008 以及来自犹太、耶路撒冷、以东和更远的地方

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saidən][ðer; ðər] [keɪm]

the	**Jordan**	**and**	**from**	**the**	**district**	**of**	**Tyre**	**and**	**Sidon**	**there**	**came**
这	约旦	和	从	这	区	的	胎	和	西顿	那里	来了

约旦河，以及推罗和西顿地区，都有人来到这里。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst] [kraʊd] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . - : -

to	**Him**	**a**	**vast**	**crowd**	**,**	**hearing**	**of**	**all**	**that**	**He**	**was**	**doing**	**.**	**003**	**:**	**009**
到	他	一个	广阔的	人群	,	听力	的	全部	那	他	曾是	正在做	.	-	:	-

一大群人听见了他所做的一切。003: 009

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [smɔ:l]

So	**He**	**gave**	**directions**	**to**	**His**	**disciples**	**to**	**keep**	**a**	**small**
所以	他	给予	方向	到	他的	门徒	到	保持	一个	小的

所以祂吩咐门徒要保守小秘密。

[boʊt][ɪn]['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] —

boat	**in**	**constant**	**attendance**	**on**	**Him**	**because**	**of**	**the**	**throng**	**—**
船	在	持续的	出席	在	他	因为	的	这	人群	—

因为人太多，祂身边始终有一艘船跟着祂——

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . - : -

to	**prevent**	**their**	**crushing**	**Him**	**.**	**003**	**:**	**010**
到	防止	他们的	压碎	他	.	-	:	-

为了防止他们碾碎他。003: 010

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kjʊr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['eni]

For	**He**	**had**	**cured**	**many**	**of**	**the**	**people**	**,**	**so**	**that**	**all**	**who**	**had**	**any**
为了	他	有	治愈	许多	的	这	人们	,	所以	那	全部	WHO	有	任何

因为祂治好了许多人，以致所有患有任何疾病的人都痊愈了。

['eilmənts] [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . - : -

ailments	**pressed**	**upon**	**Him**	**,**	**to**	**touch**	**Him**	**.**	**003**	**:**	**011**
疾病	按下	之上	他	,	到	触碰	他	.	-	:	-

疾病压在他身上，触及他。003: 011

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊl]['spɪrɪts] , [wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [θru:] [ðəm'selvz]

And	**the**	**foul**	**spirits**	**,**	**whenever**	**they**	**saw**	**Him**	**,**	**threw**	**themselves**
和	这	犯规	烈酒	,	每当	他们	锯	他	,	扔	他们自己

那些污秽的灵，每当看见祂，就扑向祂。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['skri:mɪŋ] [aʊt] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] . " - : -

down	**at**	**His**	**feet**	**,**	**screaming**	**out**	**:**	**"**	**You**	**are**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**	**"**	**003**	**:**	**012**
向下	在	他的	脚	,	尖叫	出去	:	"	你	是	这	儿子	的	上帝	.	"	-	:	-

他跪倒在祂脚下，大声喊道："你是神的儿子！"003: 012

[bʌt; bət][hiː; hi]['meni][ə; eɪ][taɪm] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ]

But	He	many	a	time	checked	them	,	forbidding	them	to	say
但	他	许多	一个	时间	已检查	他们	,	禁止	他们	到	说

但祂多次制止他们，禁止他们说

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . - : -

who	He	was	.	003	:	013
WHO	他	曾是	.	-	:	-

祂是谁.003:013

[ðen] [hiː; hi][went][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hɪm'self] [tʃoʊz]

Then	He	went	up	the	hill	;	and	those	whom	He	Himself	chose
然后	他	去	向上	这	爬坡道	;	和	那些	谁	他	他本人	选择

于是祂上了山；祂亲自拣选的人也上了山。

[hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - : -

He	called	,	and	they	came	to	Him	.	003	:	014
他	称为	,	和	他们	来了	到	他	.	-	:	-

他呼唤他们，他们就来到他那里。003: 014

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	appointed	twelve	of	them	,	that	they	might	be	with	Him	,
他	任命	十二	的	他们	,	那	他们	可能	是	和	他	,

他拣选了他们十二个人，让他们常与他同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

and	that	He	might	also	send	them	to	proclaim	His	Message	,
和	那	他	可能	还	发送	他们	到	宣布	他的	信息	,

并且祂也可以差遣他们去宣扬祂的信息。

- : - [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði]['diːmənz] .

003	:	015	with	authority	to	expel	the	demons	.
-	:	-	和	权威	到	驱逐	这	恶魔	.

003: 015 拥有驱逐恶魔的权力。

- : - [ðiːz] [twelv] [wɜːr; wər]['saɪmən] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv]['piːtər])

003	:	016	These	twelve	were	Simon	(	to	whom	He	gave	the	surname	of	Peter	)
-	:	-	这些	十二	是	西蒙	(	到	谁	他	给予	这	姓	的	彼得	)

,

,

,

003: 016 这十二个人是西门（耶稣给他取了彼得的姓氏），

- : - [dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

003	:	017	James	the	son	of	Zabdi	and	John	the	brother	of	James
-	:	-	詹姆斯	这	儿子	的	-	和	约翰	这	兄弟	的	詹姆斯

003: 017 扎布迪之子詹姆斯和詹姆斯的兄弟约翰

([ðiːz] [tuː] [hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] [.bəuə'nəːdʒiːz] , [ðæt] [ɪz] - [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] -) , - : -

(	these	two	He	surnamed	Boanerges	,	that	is	'	Sons	of	Thunder	'	)	,	003	:	018
(	这些	二	他	姓氏	博阿内格斯	,	那	是	-	儿子们	的	雷	-	)	,	-	:	-

（这两个人被他称为博阿内格斯，即"雷霆之子"），003: 018

['ændruː] , ['filip] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] , ['mæθjuː] , ['tɔməs] , [dʒeɪmz][ðə; ði][sʌn]

Andrew	,	Philip	,	Bartholomew	,	Matthew	,	Thomas	,	James	the	son
安德鲁	,	菲利普	,	巴塞洛缪	,	马修	,	托马斯	,	詹姆斯	这	儿子

安德烈、腓力、巴塞洛缪、马太、托马斯、雅各之子

[ʌv; əv] [æl'fiːəs] , ['θædiːəs; 'θædi-] , ['saɪmən][ðə; ði] [ˌkeɪnə'niːən] ,

of	Alphaeus	,	Thaddaeus	,	Simon	the	Cananaean	,
的	阿尔菲厄斯	,	塔德乌斯	,	西蒙	这	迦南人	,

亚勒腓、达太、迦南人西门，

- : - [ænd; ənd]['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] . - : -

003	:	019	and	Judas	Iscariot	,	the	man	who	also	betrayed	Him	.	003	:	020
-	:	-	和	犹大	伊斯卡里奥特	,	这	男人	WHO	还	背叛	他	.	-	:	-

003: 019 还有出卖耶稣的犹大·伊斯卡里奥特。003: 020

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

And	He	went	into	a	house	.
和	他	去	进入	一个	房子	.

于是他走进了一间房子。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembld] ,

But	again	the	crowd	assembled	,
但	再次	这	人群	组装	,

但人群再次聚集起来，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [miːl] . -

so	that	there	was	no	opportunity	for	them	even	to	snatch	a	meal	.	003	:	-
所以	那	那里	曾是	不	机会	为了	他们	甚至	到	抢夺	一个	一顿饭	.	-	:	-

:	021
:	-

因此，他们甚至连弄顿饭的机会都没有。003: 021

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] ,

Hearing	of	this	,	His	relatives	came	to	seize	Him	by	force	,
听力	的	这	,	他的	亲属	来了	到	抢占	他	经过	力量	,

他的亲属听到此事后，前来强行将他带走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . " - : -

for	they	said	,	"	He	is	out	of	his	mind	.	"	003	:	022
为了	他们	说	,	"	他	是	出去	的	他的	头脑	.	"	-	:	-

因为他们说：“他疯了。”003: 022

[ðə; ði] [skraibz] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] [sed] ,

The	Scribes	,	too	,	who	had	come	down	from	Jerusalem	said	,
这	抄写员	,	也	,	WHO	有	来	向下	从	耶路撒冷	说	,

从耶路撒冷下来的文士们也说：

" [hiː; hi][hæz; həz]['beəl] - [ziːbuːl][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

"	He	has	Baal	-	zebul	in	him	;	and	it	is	by	the	power	of	the	Prince
"	他	有	巴力	-	泽布尔	在	他	;	和	它	是	经过	这	力量	的	这	王子

“他里面有巴力西布勒；这是藉着君王的力量。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] [hiː; hi][iks'pelz][ðə; ði] ['diːmənz] . " - : -

of	the	demons	that	he	expels	the	demons	.	"	003	:	023
的	这	恶魔	那	他	驱逐	这	恶魔	.	"	-	:	-

他驱逐了魔鬼。”003: 023

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi]

So	He	called	them	to	Him	,	and	using	figurative	language	He
所以	他	称为	他们	到	他	,	和	使用	比喻	语言	他

于是祂把他们召集到祂面前，并用比喻的语言.....

[ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪtn]

appealed	to	them	,	saying	,	"	How	is	it	possible	for	Satan
上诉	到	他们	,	说	,	"	如何	是	它	可能的	为了	撒但

他恳求他们说：“撒旦怎么可能.....”

[tuː; tə][ɪk'spel] ['seɪtn] ?

to	expel	Satan	?
到	驱逐	撒但	?

驱逐撒旦?

- : - [fɔːr; fər] [ɪf] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [breɪks] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt]

003	:	024	For	if	civil	war	breaks	out	in	a	kingdom	,	nothing	can	make	that
-	:	-	为了	如果	民用	战争	休息	出去	在	一个	王国	,	没有什么	能	制作	那

['kɪŋdəm] [læst] ; - : -

kingdom	last	;	003	:	025
王国	最后的	;	-	:	-

003: 024 因为如果一个王国爆发内战，没有什么能使这个王国长久存在；003: 025

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['fæməli] [splɪts] ['ɪntuː] ['pɑːrtiz] , [ðæt] ['fæməli]['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] . - : -

and	if	a	family	splits	into	parties	,	that	family	cannot	continue	.	003	:	026
和	如果	一个	家庭	分裂	进入	各方	,	那	家庭	不能	继续	.	-	:	-

如果一个家庭分裂成不同的派别，这个家庭就无法继续存在下去。003: 026

[soʊ] [ɪf] ['seɪtn] [hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm'self] ,

So	if	Satan	has	risen	in	arms	and	has	made	war	upon	himself	,
所以	如果	撒但	有	升起	在	武器	和	有	制成	战争	之上	他自己	,

所以，如果撒旦已经集结兵力，向自己发动战争，

[stænd][hiː; hi]['kænɑːt] , [bʌt; bət] [miːts] [hɪz; ɪz][end] .

stand	he	cannot	,	but	meets	his	end	.
站立	他	不能	,	但	满足	他的	结尾	.

他无法站立，最终走向死亡。

- : - [neɪ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf]

003	:	027	Nay	,	no	one	can	go	into	a	strong	man's	house	and	carry	off
-	:	-	不	,	不	一	能	去	进入	一个	强的	男人的	房子	和	携带	离开

003: 027 不，没有人能闯进壮汉的房子，把东西搬走。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ən'les] [hiː; hi][fɜːrst][baɪndz][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]

his	property	,	unless	he	first	binds	the	strong	man	,	and	then
他的	财产	,	除非	他	第一的	结合	这	强的	男人	,	和	然后

除非他先捆绑住那个壮汉，否则他的财产就归他所有。

[hiː; hi] [wɪl] ['plʌndər] [hɪz; ɪz] [haʊs] . - : -

he	will	plunder	his	house	.	003	:	028
他	将要	掠夺	他的	房子	.	-	:	-

他将洗劫他的家。003: 028

[ɪn] ['sɑːləm] [truːθ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n]

In	solemn	truth	I	tell	you	that	all	their	sins	may	be	pardoned
在	庄严	真相	我	告诉	你	那	全部	他们的	罪孽	可能	是	赦免

我郑重地告诉你们，他们所有的罪都可以得到赦免。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌnz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['blæsfəmiːz] , [haʊ'evər] [ðeɪ]

to	the	sons	of	men	,	and	all	their	blasphemies	,	however	they
到	这	儿子们	的	男人	,	和	全部	他们的	亵渎神明	,	然而	他们

对于世人，以及他们所有的亵渎之言，无论他们

[meɪ] [hæv; həv] [blæs'fiːmd] ;

may	have	blasphemed	;
可能	有	亵渎神明	;

可能犯了亵渎神明罪；

- : - [bʌt; bət] [huː'evər] [blæs'fiːmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər]['evər] [ˌʌnəb'zɑːlvd] :

003	:	029	but	whoever	blasphemes	against	the	Holy	Spirit	,	he	remains	for	ever	unabsolved	:
-	:	-	但	谁	亵渎神明	反对	这	圣	精神	,	他	遗迹	为了	曾经	未获赦免	:

003: 029 但凡亵渎圣灵的人，永远不得赦免：

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] . " - : -

he	is	guilty	of	a	sin	of	the	Ages	.	"	003	:	030
他	是	有罪的	的	一个	罪	的	这	年龄	.	"	-	:	-

他犯下了亘古以来的罪恶。"(003: 030)

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][faʊl]['spɪrɪt] .

This	was	because	they	said	,	"	He	is	possessed	by	a	foul	spirit	.
这	曾是	因为	他们	说	,	"	他	是	拥有	经过	一个	犯规	精神	.

这是因为他们说："他被邪灵附身了。"

" - : - [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

"	003	:	031	By	this	time	His	mother	and	His	brothers	arrive	,	and	standing
"	-	:	-	经过	这	时间	他的	母亲	和	他的	兄弟	到达	,	和	常设

"003: 031 这时，他的母亲和兄弟们到了，站在那里

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] . - : -

outside	they	send	a	message	to	Him	to	call	Him	.	003	:	032
外部	他们	发送	一个	信息	到	他	到	称呼	他	.	-	:	-

外面的人向他发信息，让他打电话给他。003: 032

[naʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [jʊr; jər] ['mʌðər]

Now	a	crowd	was	sitting	round	Him	;	so	they	tell	Him	,	"	Your	mother
现在	一个	人群	曾是	坐着	圆形的	他	;	所以	他们	告诉	他	,	"	你的	母亲

当时，众人围坐在他身边，于是他们对他说："你的母亲....."

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [aː; ər][ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " - : -

and	your	brothers	and	sisters	are	outside	,	inquiring	for	you	.	"	003	:	033
和	你的	兄弟	和	姐妹	是	外部	,	查询	为了	你	.	"	-	:	-

你的兄弟姐妹在外面，打听你的消息。"003: 033

" [huː] [ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ?

"	Who	are	my	mother	and	my	brothers	?
"	WHO	是	我的	母亲	和	我的	兄弟	?

"我的母亲和兄弟是谁？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] . - : -

"	He	replied	.	003	:	034
"	他	回复	.	-	:	-

他回答道：003:034

[ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

And	,	fixing	His	eyes	on	the	people	who	were	sitting	round	Him	in	a	circle
和	,	定影	他的	眼睛	在	这	人们	WHO	是	坐着	圆形的	他	在	一个	圆圈

, [hiː; hi] [sed] , - : -

,	He	said	,	003	:	035
,	他	说	,	-	:	-

祂注视着围坐在祂周围的人们，说道：003: 035

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] .

"	Here	are	my	mother	and	my	brothers	.
"	这里	是	我的	母亲	和	我的	兄弟	.

这是我的母亲和我的兄弟们。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][gɑːd] ,

For	wherever	there	is	one	who	has	been	obedient	to	God	,
为了	无论	那里	是	一	WHO	有	到过	听话	到	上帝	,

凡是顺服上帝的人，

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['brʌðər] — [maɪ]['sɪstər] — [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] . " - : -

there	is	my	brother	—	my	sister	—	and	my	mother	.	"	004	:	001
那里	是	我的	兄弟	—	我的	姐姐	—	和	我的	母亲	.	"	-	:	-

那里有我的哥哥、我的姐姐和我的母亲。"(004: 001)

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Once	more	He	began	to	teach	by	the	side	of	the	Lake	,
一次	更多的	他	开始	到	教	经过	这	边	的	这	湖	,

他又开始在湖边讲道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	a	vast	multitude	of	people	came	together	to	listen	to	Him	.
和	一个	广阔的	民众	的	人们	来了	一起	到	听	到	他	.

许多人聚集在一起聆听他的教诲。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm]

He	therefore	went	on	board	the	boat	and	sat	there	,	a	little	way	from
他	所以	去	在	木板	这	船	和	卫星	那里	,	一个	小的	方式	从

[ðə; ði][lænd] ;

the	land	;
这	土地	;

于是他上了船，坐在离岸边不远的地方；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . - : -

and	all	the	people	were	on	the	shore	close	to	the	water	.	004	:	002
和	全部	这	人们	是	在	这	支撑	关闭	到	这	水	.	-	:	-

所有人都站在靠近水边的岸边。004: 002

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ;

Then	He	proceeded	to	teach	them	many	lessons	in	figurative	language	;
然后	他	继续	到	教	他们	许多	课程	在	比喻	语言	;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,

and	in	His	teaching	He	said	,
和	在	他的	教学	他	说	,

然后祂开始用比喻的语言教导他们许多道理；在教导中祂说：

- : - " ['lɪs(ə)n] : [ðə; ði]['soʊər] [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [soʊ] . - : -

004	:	003	"	Listen	:	the	sower	goes	out	to	sow	.	004	:	004
-	:	-	"	听	:	这	播种者	去	出去	到	母猪	.	-	:	-

004: 003 "听着：播种的人出去播种。" 004: 004

[æz; əz][hiː; hi] [səuz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [fɔːlz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

As	he	sows	,	some	of	the	seed	falls	by	the	way	-	side	,	and	the	birds
作为	他	母猪	,	一些	的	这	种子	瀑布	经过	这	方式	-	边	,	和	这	鸟类

他播种时，有些种子掉落在路边，鸟儿们也吃掉了。

[kʌm] [ænd; ənd] [pek] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . - : -

come	and	peck	it	up	.	004	:	005
来	和	啄	它	向上	.	-	:	-

过来啄一下。004:005

[sʌm; səm] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][faɪndz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ,

Some	falls	on	the	rocky	ground	where	it	finds	but	little	earth	,
一些	瀑布	在	这	岩石	地面	在哪里	它	发现	但	小的	地球	,

有些水滴落在岩石地面上，几乎没有泥土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [depθ] [ʌv; əv][sɔɪl] ;

and	it	shoots	up	quickly	because	it	has	no	depth	of	soil	;
和	它	芽	向上	迅速地	因为	它	有	不	深度	的	土壤	;

它生长迅速，因为它没有土壤深度；

- : - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['rɪzn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd] [θruː] ['hævɪŋ]

004	:	006	but	when	the	sun	is	risen	,	it	is	scorched	,	and	through	having
-	:	-	但	什么时候	这	太阳	是	升起	,	它	是	烧焦的	,	和	通过	拥有

004: 006 但当太阳升起时，它就被灼伤了，并且由于有

[noʊ] [ruːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðərz] [əˈweɪ] . - : -

no	root	it	withers	away	.	004	:	007
不	根	它	威瑟斯	离开	.	-	:	-

没有根，它就会枯萎。004:007

[sʌm; səm] , [əˈgen] , [fɔːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [sprɪŋ] [ʌp]

Some	,	again	,	falls	among	the	thorns	;	and	the	thorns	spring	up
一些	,	再次	,	瀑布	之中	这	荆棘	;	和	这	荆棘	春天	向上

有些种子落在荆棘里，荆棘就长起来。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [noʊ][krɑːp] . - : -

and	stifle	it	,	so	that	it	yields	no	crop	.	004	:	008
和	窒息	它	,	所以	那	它	产量	不	庄稼	.	-	:	-

并扼杀它，使它颗粒无收。004: 008

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [fɔːlz]['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] :

But	some	of	the	seed	falls	into	good	ground	,	and	gives	a	return	:
但	一些	的	这	种子	瀑布	进入	好的	地面	,	和	给予	一个	返回	:

但有些种子落在好土里，就能获得回报：

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪz] , [ænd; ənd] [jiːldz] ['θɜːrti] , ['sɪksti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] .

it	comes	up	and	increases	,	and	yields	thirty	,	sixty	,	or	a	hundred	-	fold	.
它	来	向上	和	增加	,	和	产量	三十	,	六十	,	或者	一个	百	-	折叠	.

它不断增长，产量可达三十倍、六十倍甚至一百倍。

" - : - " ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ! "

"	004	:	009	"	Listen	,	"	He	added	,	"	every	one	who	has	ears	to	listen	with	!	"
"	-	:	-	"	听	,	"	他	额外	,	"	每一个	一	WHO	有	耳朵	到	听	和	!	"

- : -

004	:	010
-	:	-

"004: 009 "听着，"他补充道，"凡有耳朵听的都听着！" 004: 010

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ,

When	He	was	alone	,
什么时候	他	曾是	独自的	,

当祂独自一人时，

[ðə; ði] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

the	Twelve	and	the	others	who	were	about	Him	requested	Him	to	explain
这	十二	和	这	其他的	WHO	是	关于	他	请求	他	到	解释

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

His	figurative	language	.
他的	比喻	语言	.

十二门徒和祂周围的其他人请祂解释祂的比喻性语言。

- : - " [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [truːθ]

004	:	011	"	To	you	,	"	He	replied	,	"	has	been	entrusted	the	secret	truth
-	:	-	"	到	你	,	"	他	回复	,	"	有	到过	受托	这	秘密	真相

004: 011 "你，"他回答说，"被托付了这秘密的真相。"

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd]

concerning	the	Kingdom	of	God	;	but	to	those	others	outside
有关	这	王国	的	上帝	;	但	到	那些	其他的	外部

关于神的国度；但对于其他那些在外的人。

[jʊr; jər] ['nʌmbər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['spoʊkən][ɪn] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ;

your	number	all	this	is	spoken	in	figurative	language	;
你的	数字	全部	这	是	说	在	比喻	语言	;

你的号码，这一切都是用比喻的说法；

- : - [ðæt] " - [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [bʌt; bət][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

004	:	012	that	"	'	They	may	look	and	look	but	not	see	,	and	listen	and
-	:	-	那	"	-	他们	可能	看	和	看	但	不是	看	,	和	听	和

004: 012 “他们可能看啊看，却看不见；听啊听，却听不见。”

['lɪs(ə)n][bʌt; bət][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [lest] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

listen	but	not	understand	,	lest	perchance	they	should	return
听	但	不是	理解	,	免得	或许	他们	应该	返回

听而不闻，以免他们万一回来

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] . -

and	be	pardoned	.	'
和	是	赦免	.	-

并被赦免。

" - : - " [duː][juː; jʊ][ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəbl] ?

"	004	:	013	"	Do	you	all	miss	the	meaning	of	this	parable	?
"	-	:	-	"	做	你	全部	错过	这	意义	的	这	寓言	?

“004: 013 “你们都误解了这个寓言的含义吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [haʊ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['pærəblz] ? " - : -

"	He	added	;	"	how	then	will	you	understand	the	rest	of	my	parables	?	"	004	:	014
"	他	额外	;	"	如何	然后	将要	你	理解	这	休息	的	我的	寓言	?	"	-	:	-

他补充道：“那么，你们又如何理解我其余的比喻呢？” 004: 014

" [wʌt] [ðə; ði]['soʊər] [səuz] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] . - : -

"	What	the	sower	sows	is	the	Message	.	004	:	015
"	什么	这	播种者	母猪	是	这	信息	.	-	:	-

“播种者所播下的就是信息。”004:015

[ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [huːm]

Those	who	receive	the	seed	by	the	way	-	side	are	those	in	whom
那些	WHO	收到	这	种子	经过	这	方式	-	边	是	那些	在	谁

那些在路边接受种子的人，就是那些.....

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [soʊn] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪtn] [kʌmz]

the	Message	is	sown	,	but	,	when	they	have	heard	it	,	Satan	comes
这	信息	是	播种	,	但	,	什么时候	他们	有	听到	它	,	撒但	来

福音已经播撒，但当他们听到福音之后，撒旦就来了。

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [soʊn] [ɪn][ðem; ðəm] . - : -

at	once	and	carries	away	the	Message	sown	in	them	.	004	:	016
在	一次	和	携带	离开	这	信息	播种	在	他们	.	-	:	-

立即将所播撒的信息带走。004: 016

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðoʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki]

In	the	same	way	those	who	receive	the	seed	on	the	rocky
在	这	相同的	方式	那些	WHO	收到	这	种子	在	这	岩石

同样，那些在石头地里领受种子的人

['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

places	are	those	who	,	when	they	have	heard	the	Message	,
地方	是	那些	WHO	,	什么时候	他们	有	听到	这	信息	,

那些听过福音的人，

[æt; ət][wʌns] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] , - : -

at	once	accept	it	joyfully	,	004	:	017
在	一次	接受	它	欣喜地	,	-	:	-

立即欣然接受，004:017

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

but	they	have	no	root	within	them	.
但	他们	有	不	根	之内	他们	.

但它们在里面没有根基。

[ðeɪ] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ;
They last for a time ;
他们 最后的 为了 一个 时间 ;

它们能持续一段时间;

[ðen] , [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kʌmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
then , when suffering or persecution comes because of the Message ,
然后 , 什么时候 痛苦 或者 迫害 来 因为 的 这 信息 ,

然后，当因福音而遭受苦难或迫害时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'θroʊn] . - : -
they are immediately overthrown . 004 : 018
他们 是 立即地 被推翻 . - : -

他们立即被推翻。004:018

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [siːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːrnz] :
Others there are who receive the seed among the thorns :
其他的 那里 是 WHO 收到 这 种子 之中 这 荆棘 :

还有一些人，他们领受了荆棘中的种子：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
these are they who have heard the Message ,
这些 是 他们 WHO 有 听到 这 信息 ,

这些人就是听过福音的人。

- : - [bʌt; bət] ['wɜːrldli] ['kɛrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
004 : 019 but worldly cares and the deceitfulness of wealth and the
- : - 但 世俗 关心 和 这 欺骗 的 财富 和 这
[ɪk'sesɪv]
excessive
过多的

004: 019 但世俗的忧虑、财富的欺骗和过度的

[pər'suːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ,
pursuit of other objects come in and stifle the Message ,
追逐 的 其他 对象 来 在 和 窒息 这 信息 ,

对其他事物的追求会干扰并扼杀信息本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌn'frʊtfəl] .
and it becomes unfruitful .
和 它 变成 毫无成果 .

于是就变得毫无成果了。

- : - [ðoʊz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [siːd] [ɑːn]
004 : 020 Those , on the other hand , who have received the seed on
- : - 那些 , 在 这 其他 手 , WHO 有 已收到 这 种子 在

004: 020 另一方面，那些已经收到种子的人

[ðə; ðɪ] [gʊd] [graʊnd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
the good ground , are all who hear the Message and welcome it ,
这 好的 地面 , 是 全部 WHO 听到 这 信息 和 欢迎 它 ,

凡听见福音并接受它的人，都是好的根基。

[ænd; ənd] [jiːld] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['θɜːrti] , ['sɪksti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd][foʊld] . " - : -
and yield a return of thirty , sixty , or a hundred fold . " 004 : 021
和 屈服 一个 返回 的 三十 , 六十 , 或者 一个 百 折叠 . " - : -

并带来三十倍、六十倍或一百倍的回报。"004: 021

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪz][ðə; ðɪ][læmp] [brɔːt] [ɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
He went on to say , " Is the lamp brought in in order to be put
他 去 在 到 说 , " 是 这 灯 带来 在 在 命令 到 是 放

他接着说："这盏灯是拿进来准备放置的吗？"

['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ?

under	the	bushel	or	under	the	bed	?
在下面	这	蒲式耳	或者	在下面	这	床	?

藏在斗底下还是床底下?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['ræðər] [ɪn] ['ɔ:rdər]

Is	it	not	rather	in	order
是	它	不是	相当	在	命令

难道这不正是合情合理的吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['læmpstænd] ? - : -

that	it	may	be	placed	on	the	lampstand	?	004	:	022
那	它	可能	是	放置	在	这	灯架	?	-	:	-

可以把它放在灯台上吗? 004: 022

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ]

Why	,	there	is	nothing	hidden	except	with	a	view	to	its	being
为什么	,	那里	是	没有什么	隐	除了	和	一个	看法	到	它是	存在

为什么呢? 除了为了存在之外，没有什么是隐藏的。

['ʌltɪmətli] [dis'kləuzd] , [nɔ:r] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['si:krət]

ultimately	disclosed	,	nor	has	anything	been	made	a	secret
最终	披露	,	也不	有	任何事物	到过	制成	一个	秘密

最终全部公开，也没有任何秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] .

but	that	it	may	at	last	come	to	light	.
但	那	它	可能	在	最后的	来	到	光	.

但最终真相或许会水落石出。

- : - ['lɪs(ə)n] , ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɪrz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ! " - : -

004	:	023	Listen	,	every	one	who	has	ears	to	listen	with	!	"	004	:	024
-	:	-	听	,	每一个	一	WHO	有	耳朵	到	听	和	!	"	-	:	-

004: 023 凡有耳可听的，都听着！"004: 024

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɪr] .

He	also	said	to	them	,	"	Take	care	what	you	hear	.
他	还	说	到	他们	,	"	拿	关心	什么	你	听到	.

他还对他们说："要小心你们听到的话。"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [ju:; jʊ] ['meʒər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['meʒərd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt]

With	what	measure	you	measure	,	it	will	be	measured	to	you	,	and	that
和	什么	措施	你	措施	,	它	将要	是	测量	到	你	,	和	那

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] . - : -

with	interest	.	004	:	025
和	兴趣	.	-	:	-

你用什么标准衡量，别人也会用什么标准来衡量你，而且还会加倍奉还。004: 025

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

For	those	who	have	will	have	more	given	them	;	and	from	those
为了	那些	WHO	有	将要	有	更多的	给定	他们	;	和	从	那些

那些拥有的人将会得到更多；而那些拥有的人将会得到更多；

[hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] . " - : -

who	have	not	,	even	what	they	have	will	be	taken	away	.	"	004	:	026
WHO	有	不是	,	甚至	什么	他们	有	将要	是	已采取	离开	.	"	-	:	-

凡没有的，连他们所有的也要被夺走。"004: 026

[ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [æz; əz] [ɪf]

Another	saying	of	His	was	this	:	"	The	Kingdom	of	God	is	as	if
其他	说	的	他的	曾是	这	:	"	这	王国	的	上帝	是	作为	如果

祂还说过这样一句话："神的国好比.....

[ə; eɪ][mæn] ['skætərd] [siːd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] :

a	man	scattered	seed	over	the	ground	:
一个	男人	疏散	种子	超过	这	地面	:

一个人将种子撒在地上：

- : - [hiː; hi][s'pendz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [naʊ] [ə'weɪk] , [naʊ] [ə'sliːp] , [waɪl] [ðə; ði] [siːd]

004	:	027	he	spends	days	and	nights	,	now	awake	,	now	asleep	,	while	the	seed
-	:	-	他	花费	天	和	夜晚	,	现在	醒	,	现在	睡着了	,	尽管	这	种子

004: 027 他日夜不停，时而醒着，时而睡着，而种子

[spraʊts] [ænd; ənd] [grəuz] [tɔːl] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] .

sprouts	and	grows	tall	,	he	knows	not	how	.
芽苗菜	和	生长	高的	,	他	知道	不是	如何	.

它发芽长高，他自己也不知道是怎么做到的。

- : - [ʌv; əv][ɪt'self][ðə; ði][lænd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][krɑːp] — [fɜːrst][ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði]

004	:	028	Of	itself	the	land	produces	the	crop	—	first	the	blade	,	then	the
-	:	-	的	本身	这	土地	产	这	庄稼	—	第一的	这	刀刃	,	然后	这

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

004: 028 土地本身就能生产庄稼——先是叶子，然后是穗；

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [greɪn] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] . - : -

afterwards	the	perfect	grain	is	seen	in	the	ear	.	004	:	029
然后	这	完美的	粮食	是	已见	在	这	耳朵	.	-	:	-

随后，在麦穗上可以看到完美的谷粒。004: 029

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði][krɑːp][raɪp] , [ðæn; ðən][hiː; hi][sendz][ðə; ði] ['riːpəz] ,

But	no	sooner	is	the	crop	ripe	,	than	he	sends	the	reapers	,
但	不	很快	是	这	庄稼	成熟	,	比	他	发送	这	收割者	,

但庄稼刚一成熟，他就派人去收割了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hɑːrvɪst][hæz; həz] [kʌm] . " - : -

because	the	time	of	harvest	has	come	.	"	004	:	030
因为	这	时间	的	收成	有	来	.	"	-	:	-

因为收割的时候到了。"004: 030

[ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Another	saying	of	His	was	this	:	"	How	are	we	to	picture	the	Kingdom
其他	说	的	他的	曾是	这	:	"	如何	是	我们	到	图片	这	王国

祂还说过这样一句话："我们应该如何描绘天国呢？"

[ʌv; əv][gɑːd] ? [ɔːr][baɪ] [wʌt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	God	?	or	by	what	figure	of	speech	shall	we	represent	it	?
的	上帝	?	或者	经过	什么	数字	的	演讲	将	我们	代表	它	?

是上帝的旨意吗？还是我们应该用什么比喻来表达？

- : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌstərd] - [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

004	:	031	It	is	like	a	mustard	-	seed	,	which	,	when	sown	in	the	earth	,
-	:	-	它	是	喜欢	一个	芥末	-	种子	,	哪个	,	什么时候	播种	在	这	地球	,

004: 031 它就像一粒芥菜籽，种在土里，

[ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

is	the	smallest	of	all	the	seeds	in	the	world	;
是	这	最小	的	全部	这	种子	在	这	世界	;

它是世界上最小的种子；

- : - [jet] [wen] [soʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [hɜːrb] ,

004	:	032	yet	when	sown	it	springs	up	and	becomes	larger	than	all	the	herbs	,
-	:	-	然而	什么时候	播种	它	弹簧	向上	和	变成	更大的	比	全部	这	草药	,

004: 032 然而，播种后它发芽生长，比所有的草本植物都大，

[ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt] [greɪt] ['bræntʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪld] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] . " - :

and	throws	out	great	branches	,	so	that	the	birds	build	under	its	shadow	.	"	004	:
和	投掷	出去	伟大的	分支	，所以	那	这	鸟类	建造	在下面	它是	阴影	.	"	-	:	-

033
-

它伸出粗壮的枝条，让飞鸟在它的荫下筑巢。"004: 033

[wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] ['pærəblz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

With	many	such	parables	He	used	to	speak	the	Message	to	them
和	许多	这样的	寓言	他	用过的	到	说话	这	信息	到	他们

他常常用许多这样的比喻向他们传达信息。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

according	to	their	capacity	for	receiving	it	.
根据	到	他们的	容量	为了	接收	它	.

根据他们接受的能力而定。

- : - [bʌt; bət] [ɪkˈsept] [ɪn] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

004	:	034	But	except	in	figurative	language	He	spoke	nothing	to	them	;
-	:	-	但	除了	在	比喻	语言	他	辐	没有什么	到	他们	;

004: 034 但除了比喻之外，他什么也没跟他们说；

[waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈsaɪplz] [hiː; hi] [ɪkˈspaʊndid] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['praɪvət] . - : -

while	to	His	own	disciples	He	expounded	everything	,	in	private	.	004	:	035
尽管	到	他的	自己的	门徒	他	阐述	一切	，在	私人的	.	-	:	-	

而祂却私下里向自己的门徒讲解这一切。004: 035

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [let] [ˌjuː 'es] [krɔːs]

The	same	day	,	in	the	evening	,	He	said	to	them	,	"	Let	us	cross
这	相同的	天	，在	这	晚上	，	他	说	到	他们	，"	让	我们	叉		

当天晚上，耶稣对他们说："我们渡河吧。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . " - : -

to	the	other	side	.	"	004	:	036
到	这	其他	边	.	"	-	:	-

到另一边。"004: 036

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] —

So	they	got	away	from	the	crowd	,	and	took	Him	—	as	He	was	—
所以	他们	得到	离开	从	这	人群	，	和	采取	他	—	作为	他	曾是	—

于是他们躲开人群，把祂——就那样——带走了。

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['boʊts] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] . - : -

in	the	boat	;	and	other	boats	accompanied	Him	.	004	:	037
在	这	船	；	和	其他	船	伴随	他	.	-	:	-

祂在船上；还有其他船只与祂同行。004: 037

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['dæʃɪŋ]

But	a	heavy	squall	came	on	,	and	the	waves	were	now	dashing
但	一个	重的	暴风雨	来了	在	，	和	这	波浪	是	现在	帅气

但突然刮起了猛烈的暴风雨，巨浪拍打着海岸。

['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fæst] ['fɪlɪŋ] . - : -

into	the	boat	,	so	that	it	was	fast	filling	.	004	:	038
进入	这	船	，所以	那	它	曾是	快速地	填充	.	-	:	-	

放入船中，船很快就被注满了。004:038

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] :

But	He	Himself	was	in	the	stern	asleep	,	with	His	head	on	the	cushion	:
但	他	他本人	曾是	在	这	船尾	睡着了	，	和	他的	头	在	这	软垫	:

但他自己却在船尾睡着了，头枕在枕头上：

[soʊ] [ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] .
so **they** **woke** **Him** **.**
所以 他们 觉醒 他 .

于是他们叫醒了他。

" ['ræbaɪ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" Rabbi , " they cried , " is it nothing to you
" 拉比 , " 他们 哭 , " 是 它 没有什么 到 你

“拉比，”他们喊道，“这跟你有什么关系？”

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] ? " - : -
that we are drowning ? " 004 : 039
那 我们 是 溺水 ? " - : -

我们正在溺水吗？“004: 039

[soʊ] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
So He roused Himself and rebuked the wind , and said to
所以 他 唤醒 他本人 和 责备 这 风 , 和 说 到

于是祂振作起来，斥责风，说：

[ðə; ði] [weɪvz] , " ['saɪləns] !
the waves , " Silence !
这 波浪 , " 沉默 !

海浪，“寂静！

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静！

" [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
" The wind sank , and a perfect
" 这 风 沉没 , 和 一个 完美的

风停了，一切都完美无缺。

[kɑːm] [set] [ɪn] .
calm set in .
冷静的 放 在 .

平静下来了。

- : - " [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['tɪmɪd] ?
004 : 040 " Why are you so timid ?
- : - " 为什么 是 你 所以 胆小 ?

004: 040 “你为什么这么胆小？”

" [hiː; hi] [æskt] ; " [hæv; həv] [juː; jʊ] [stɪl] [noʊ] [feɪθ] ? " - : -
" He asked ; " have you still no faith ? " 004 : 041
" 他 问 ; " 有 你 仍然 不 信仰 ? " - : -

他问道：“你还没有信仰吗？” 004: 041

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Then they were filled with terror , and began to say to one another ,
然后 他们 是 已填 和 恐怖 , 和 开始 到 说 到 一 其他 ,

他们随即惊恐万分，彼此说道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðen] ?
" Who is this , then ?
" WHO 是 这 , 然后 ?

那么，这个人是谁呢?

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . " - : -
For even wind and sea obey Him . " 005 : 001
为了 甚至 风 和 海 服从 他 . " - : -

连风和海都听从祂的命令。”005: 001

[soʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

So	they	arrived	at	the	opposite	shore	of	the	Lake	,	in	the	country
所以	他们	到达的	在	这	对面的	支撑	的	这	湖	,	在	这	国家

于是他们到达了湖的另一岸，也就是乡村地区。

[ʌv; əv][ðə; ði] . - : -

of	the	Gerasenes	.	005	:	002
的	这	格拉森	.	-	:	-

格拉森家族.005: 002

[æt; ət][wʌns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə] [miːt]

At	once	,	on	His	landing	,	there	came	from	the	tombs	to	meet
在	一次	,	在	他的	降落	,	那里	来了	从	这	陵墓	到	见面

祂一落地，就有许多人从坟墓里出来迎接祂。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][faʊl] ['spɪrɪt] . - : -

Him	a	man	possessed	by	a	foul	spirit	.	005	:	003
他	一个	男人	拥有	经过	一个	犯规	精神	.	-	:	-

他是一个被邪灵附身的人。005: 003

[ðɪs] [mæn] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [naʊ] [sɪ'kjʊr]

This	man	lived	among	the	tombs	,	nor	could	any	one	now	secure
这	男人	居住地	之中	这	陵墓	,	也不	可以	任何	一	现在	安全的

这个人曾居住在坟墓之间，如今无人能够保护他。

[hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

him	even	with	a	chain	;
他	甚至	和	一个	链	;

甚至用链子拴着他；

- : - [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [left] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɪn] ['fetərz] [ænd; ənd]

005	:	004	for	many	a	time	he	had	been	left	securely	bound	in	fetters	and
-	:	-	为了	许多	一个	时间	他	有	到过	左边	安全地	边界	在	镣铐	和

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

005: 004 他曾多次被牢牢地用镣铐和铁链束缚着，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [leɪ] [tɔːrn] [lɪŋk] [frʌm; frəm] [lɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fetərz] [ɪn]

but	afterwards	the	chains	lay	torn	link	from	link	,	and	the	fetters	in
但	然后	这	链条	躺	撕裂	关联	从	关联	,	和	这	镣铐	在

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

但后来锁链断裂，一环一环地散落各处，镣铐也碎成了碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mæstər][hɪm; ɪm] . - : -

and	there	was	no	one	strong	enough	to	master	him	.	005	:	005
和	那里	曾是	不	一	强的	足够的	到	掌握	他	.	-	:	-

而且没有人强大到足以战胜他。005: 005

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ɔːr][ɑːn]

And	constantly	,	day	and	night	,	he	remained	among	the	tombs	or	on
和	不断地	,	天	和	夜晚	,	他	剩余	之中	这	陵墓	或者	在

他日夜不停地待在坟墓之间或坟墓上。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ʃriːk] , [ænd; ənd]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] . - : -

the	hills	,	shrieking	,	and	mangling	himself	with	sharp	stones	.	005	:	006
这	丘陵	,	尖叫	,	和	扭曲	他自己	和	锋利的	石头	.	-	:	-

山丘发出尖叫，他用尖锐的石头撕咬自己。005:006

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]
And **when** **he** **saw** **Jesus** **in** **the** **distance** **,** **he** **ran** **and** **threw** **himself**
和 什么时候 他 锯 耶稣 在 这 距离 , 他 跑 和 扔 他自己

当他远远地看见耶稣时，就跑过去，扑向他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at **His** **feet** **,**
在 他的 脚 ,

在祂的脚下，

- : - ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
005 **:** **007** **crying** **out** **in** **a** **loud** **voice** **,** **"** **What** **hast** **Thou** **to** **do** **with** **me** **,**
- : - 哭泣 出去 在 一个 大声 嗓音 , " 什么 哈斯特 你 到 做 和 我 ,

005: 007 大声喊道："你与我有何相干？"

['dʒiːzəs] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][moʊst] [haɪ] ?
Jesus **,** **Son** **of** **God** **Most** **High** **?**
耶稣 , 儿子 的 上帝 最多 高的 ?

耶稣，至高神的儿子?

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə]['tɔːrment][ˌem 'iː] .
In **God's** **name** **I** **implore** **Thee** **not** **to** **torment** **me** **.**
在 神的 姓名 我 恳求 汝 不是 到 折磨 我 .

奉上帝之名，我恳求你不要折磨我。

" - : - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [faʊl] ['spɪrɪt] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
" **005** **:** **008** **For** **He** **had** **said** **to** **him** **,** **"** **Foul** **spirit** **,** **come** **out** **of** **the** **man**
" - : - 为了 他 有 说 到 他 , " 犯规 精神 , 来 出去 的 这 男人
. " - : -
. **"** **005** **:** **009**
. " - : -

"005: 008 因为祂曾对他说：'污鬼，从这人身上出来！'"005: 009

['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
Jesus **also** **questioned** **him** **.**
耶稣 还 被质问 他 .

耶稣也质问了他。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What** **is** **your** **name** **?**
" 什么 是 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

" [hiː; hi] [sed] .
" **He** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['liːdʒən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . " - : -
" **Legion** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **for** **there** **are** **a** **host** **of** **us** **.** **"** **005** **:** **010**
" 军团 , " 他 回复 , " 为了 那里 是 一个 主持人 的 我们 . " - : -

"军团，"他回答说，"因为我们人数众多。"005:010

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt]
And **he** **earnestly** **entreated** **Him** **not** **to** **send** **them** **away** **out**
和 他 切实 恳求 他 不是 到 发送 他们 离开 出去

他恳切地求祂不要把他们赶出去。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of **the** **country** **.**
的 这 国家 .

该国。

- : - ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv] [swaɪn] .

005	:	011	Feeding	there	,	on	the	mountain	slope	,	was	a	great	herd	of	swine	.
-	:	-	喂养	那里	,	在	这	山	坡	,	曾是	一个	伟大的	一群	的	猪	.

- : -

005	:	012
-	:	-

005: 011 那里，在山坡上，有一大群猪正在吃草。005: 012

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] ['dʒiːzəs] .

So	they	besought	Jesus	.
所以	他们	恳求	耶稣	.

于是他们恳求耶稣。

" [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] , " [ðeɪ] [sed] , " [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ðem; ðəm] . "

"	Send	us	to	the	swine	,	"	they	said	,	"	so	that	we	may	enter	into	them	.	"
"	发送	我们	到	这	猪	,	"	他们	说	,	"	所以	那	我们	可能	进入	进入	他们	.	"

- : -

005	:	013
-	:	-

他们说："把我们送到猪群里去，好让我们进入猪群。"005: 013

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪts] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swaɪn] ,

He	gave	them	leave	;	and	the	foul	spirits	came	out	and	entered	into	the	swine	,
他	给予	他们	离开	;	和	这	犯规	烈酒	来了	出去	和	进入	进入	这	猪	,

他准许了它们；污鬼就出来，进入了猪群中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] — [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

and	the	herd	—	about	2	,
和	这	一群	—	关于	2	,

还有这群牛——大约2，

- [ɪn] ['nʌmbər] — [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . - : -

000	in	number	—	rushed	headlong	down	the	cliff	into	the	Lake	and	were	drowned	in	the	Lake	.	005	:	014
-	在	数字	—	匆忙	一头扎	向下	这	悬崖	进入	这	湖	和	是	溺水	在	这	湖	.	-	:	-

000人——一头扎进悬崖，落入湖中溺亡。005:014

[ðə; ði]['swaɪn.hɜː(r)d][fled] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

The	swineherds	fled	,	and	spread	the	news	in	town	and	country	.
这	养猪户	逃亡	,	和	传播	这	消息	在	镇	和	国家	.

养猪人四散奔逃，并将消息传遍了城镇和乡村。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

So	the	people	came	to	see	what	it	was	that	had	happened	;
所以	这	人们	来了	到	看	什么	它	曾是	那	有	发生	;

于是人们都过来看看发生了什么事；

- : - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['kwaɪətli] ['siːtɪd] ,

005	:	015	and	when	they	came	to	Jesus	,	they	beheld	the	demoniac	quietly	seated	,
-	:	-	和	什么时候	他们	来了	到	耶稣	,	他们	观看	这	恶魔	悄悄	坐着	,

005: 015 当他们来到耶稣面前时，看见那被鬼附的人静静地坐着，

[kloʊðd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [seɪn] [maɪnd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['liːdʒən] ; [ænd; ənd]

clothed	and	of	sane	mind	—	the	man	who	had	had	the	legion	;	and
穿着衣服	和	的	理智	头脑	—	这	男人	WHO	有	有	这	军团	;	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː] - ['strɪkən] . - : -

they	were	awe	-	stricken	.	005	:	016
他们	是	敬畏	-	受打击的	.	-	:	-

衣着整齐，神智清醒——这个人曾统领过整个军团；他们都惊呆了。005: 016

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

And	those	who	had	seen	it	told	them	the	particulars	of	what	had
和	那些	WHO	有	已见	它	讲述	他们	这	细节	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ,

happened	to	the	demoniac	,
发生	到	这	恶魔	,

那些目睹此事的人将那个被鬼附身的人所遭遇的详细情况告诉了他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][swaɪn] . - : -

and	all	about	the	swine	.	005	:	017
和	全部	关于	这	猪	.	-	:	-

以及所有关于猪的事情。005: 017

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɪstrɪkt] . - : -

Then	they	began	entreating	Him	to	depart	from	their	district	.	005	:	018
然后	他们	开始	恳求	他	到	离开	从	他们的	区	.	-	:	-

于是他们开始恳求他离开他们的地区。005: 018

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [im'bɑːkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n]

As	He	was	embarking	,	the	man	who	had	been	possessed	asked	permission
作为	他	曾是	启程	,	这	男人	WHO	有	到过	拥有	问	允许

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] . - : -

to	accompany	Him	.	005	:	019
到	陪伴	他	.	-	:	-

当祂启程时，那个被附身的人请求允许与祂同行。005: 019

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	He	would	not	allow	it	.
但	他	会	不是	允许	它	.

但他不会允许的。

" [goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Go	home	to	your	family	,	"	He	said	,
"	去	家	到	你的	家庭	,	"	他	说	,

“回家陪陪家人吧，”他说。

" [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	and	report	to	them	all	that	the	Lord	has	done	for	you	,
"	和	报告	到	他们	全部	那	这	主	有	完毕	为了	你	,

“你们要将耶和华为你们所做的一切事都告诉他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsi][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [juː; jʊ] . " - : -

and	the	mercy	He	has	shown	you	.	"	005	:	020
和	这	怜悯	他	有	所示	你	.	"	-	:	-

以及祂向你们所施的怜悯。”005: 020

[soʊ][ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

So	the	man	departed	,
所以	这	男人	已离开	,

于是，那人离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['pʌblɪkli] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][ten] [taʊnz] [ɔ:l] [ðæt] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]

and	related	publicly	everywhere	in	the	Ten	Towns	all	that	Jesus	had	done	for
和	有关的	公开	到处	在	这	十	城镇	全部	那	耶稣	有	完毕	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

并在十个城镇到处公开讲述耶稣为他所做的一切;

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] . - : -

and	all	were	astonished	.	005	:	021
和	全部	是	惊讶	.	-	:	-

所有人都惊呆了。005:021

[wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - [krɔ:st] [ɪn][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

When	Jesus	had	re	-	crossed	in	the	boat	to	the	other	side	,
什么时候	耶稣	有	关于	-	交叉	在	这	船	到	这	其他	边	,

耶稣乘船再次渡河到对岸后,

[ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]

a	vast	multitude	came	crowding	to	Him	;	and	He	was	on	the	shore
一个	广阔的	民众	来了	拥挤	到	他	;	和	他	曾是	在	这	支撑

一大群人蜂拥而至，来到祂面前；祂当时正站在岸边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	Lake	,
的	这	湖	,

湖,

- : - [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] —

005	:	022	when	there	came	one	of	the	Wardens	of	the	Synagogue	—
-	:	-	什么时候	那里	来了	一	的	这	狱警	的	这	犹太教堂	—

005: 022 这时，一位犹太教堂的管理员来了——

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒaɪr] — [hu:] , [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θru:] [hɪm'self]

he	was	called	Jair	—	who	,	on	beholding	Him	,	threw	himself
他	曾是	称为	贾伊尔	—	WHO	,	在	凝视	他	,	扔	他自己

他名叫睚珥——他一见到耶稣，就俯伏在地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

at	His	feet	,
在	他的	脚	,

在祂的脚下,

- : - [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [en'tri:ti:z] .

005	:	023	and	besought	Him	with	many	entreaties	.
-	:	-	和	恳求	他	和	许多	恳求	.

005: 023 并多次恳求他。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

"	My	little	daughter	,
"	我的	小的	女儿	,

我的小女儿,

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] : [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ]

"	he	said	,	"	is	at	the	point	of	death	:	I	pray	you	come	and	lay
"	他	说	,	"	是	在	这	观点	的	死亡	:	我	祈祷	你	来	和	躺

他说："他已奄奄一息：我请求你们前来躺下。"

[jʊr; jər][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . " - : -

your	hands	upon	her	,	that	she	may	recover	and	live	.	"	005	:	024
你的	双手	之上	她	,	那	她	可能	恢复	和	居住	.	"	-	:	-

请你伸出援手，让她康复并活下去。"005: 024

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	Jesus	went	with	him	.
和	耶稣	去	和	他	.

耶稣也和他一起去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θrɔŋd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] . - :

And	a	dense	crowd	followed	Him	,	and	thronged	Him	on	all	sides	.	005	:
和	一个	稠密	人群	随后	他	,	和	熙熙攘攘	他	在	全部	侧面	.	-	:

-

025

-

一大群人跟随他，从四面八方簇拥着他。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hemərɪdʒ] , - :

Now	a	woman	who	for	twelve	years	had	suffered	from	haemorrhage	,	005	:
现在	一个	女士	WHO	为了	十二	年	有	遭受	从	出血	,	-	:

一位患有出血症长达十二年的妇女，005:

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['meni] ['dɪfrənt] ['triːtmənts] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz]

026	and	had	undergone	many	different	treatments	under	a	number	of	doctors
-	和	有	经历	许多	不同的	治疗	在下面	一个	数字	的	医生

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['benɪfɪt] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri]

and	had	spent	all	she	had	without	receiving	benefit	but	on	the	contrary
和	有	花费	全部	她	有	没有	接收	益处	但	在	这	相反

['groʊɪŋ] [wɜːrs] ,

growing	worse	,
生长	更糟	,

026，曾接受过多位医生的多种治疗，花光了所有积蓄，但病情不仅没有好转，反而越来越严重。

- : - [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

005	:	027	heard	of	Jesus	.
-	:	-	听到	的	耶稣	.

005: 027 听说过耶稣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kloʊk] ;

And	she	came	in	the	crowd	behind	Him	and	touched	His	cloak	;
和	她	来了	在	这	人群	在后面	他	和	感动	他的	披风	;

她跟在耶稣身后，挤进人群，摸了摸他的外衣;

- : - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊr] . " - :

005	:	028	for	she	said	,	"	If	I	but	touch	His	clothes	,	I	shall	be	cured	.	"	005	:
-	:	-	为了	她	说	,	"	如果	我	但	触碰	他的	衣服	,	我	将	是	治愈	.	"	-	:

-

029

-

005: 028 因为她说："我只要摸到他的衣服，我的病就会痊愈。"005: 029

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ['siːst] ,

In	a	moment	the	flow	of	her	blood	ceased	,
在	一个	片刻	这	流动	的	她	血	停止	,

刹那间，她的血液停止了流动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

and	she	felt	in	herself	that	her	complaint	was	cured	.
和	她	毛毡	在	她自己	那	她	抱怨	曾是	治愈	.

她感觉自己的病症已经痊愈了。

- : - [ɪ'miːdiətli] ['dʒiːzəs] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]
005 : 030 Immediately Jesus , well knowing that healing power had gone from
- : - 立即地 耶稣 , 出色地 会心 那 康复 力量 有 已消失 从
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within Him ,
之内 他 ,

005: 030 耶稣立刻意识到，他体内的治愈能力已经消失了，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [æskt] , " [huː] [tʌtʃt] [maɪ] [kloʊðz] ?
turned round in the crowd and asked , " Who touched my clothes ?
转向 圆形的 在 这 人群 和 问 , " WHO 感动 我的 衣服 ?

她在人群中转过身问道："谁碰了我的衣服？"

" - : - " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['presɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , " [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz]
" 005 : 031 " You see the multitude pressing you on all sides , " His disciples
" - : - " 你 看 这 民众 紧迫 你 在 全部 侧面 , " 他的 门徒
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

"005: 031 "你看，众人从四面八方挤来，"他的门徒们喊道，

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][æsk] , - [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? - " - : -
" and yet you ask , ' Who touched me ? ' " 005 : 032
" 和 然而 你 问 , - WHO 感动 我 ? - " - : -

"然而你却问，'谁碰了我？'"005: 032

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
But He continued looking about to see the person who had done this ,
但 他 持续 寻找 关于 到 看 这 人 WHO 有 完毕 这 ,

但他继续四处张望，想找到做这件事的人。

- : - [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wʊmən] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
005 : 033 until the woman , frightened and trembling , knowing what had
- : - 直到 这 女士 , 害怕 和 发抖 , 会心 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
happened to her ,
发生 到 她 ,

005:033 直到那个女人惊恐颤抖，意识到自己发生了什么事，

[keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
came and threw herself at His feet , and told Him all the truth .
来了 和 扔 她自己 在 他的 脚 , 和 讲述 他 全部 这 真相 .

她来到他面前，跪倒在他脚下，把一切都告诉了他。

- : - " ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [feɪθ] [hæz; həz] [kjʊr] [juː; jʊ] : [goʊ][ɪn] [piːs] ,
005 : 034 " Daughter , " He said , " your faith has cured you : go in peace ,
- : - " 女儿 , " 他 说 , " 你的 信仰 有 治愈 你 : 去 在 和平 ,

005: 034 "女儿，"他说，"你的信仰治愈了你：平安地去吧。"

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] . " - : -
and be free from your complaint . " 005 : 035
和 是 自由的 从 你的 抱怨 . " - : -

并且不要再抱怨了。"005: 035

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [men] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] ,
While He is yet speaking , men come from the house to the Warden ,
尽管 他 是 然而 请讲 , 男人 来 从 这 房子 到 这 典狱长 ,

祂还在说话的时候，有人从屋里走到典狱长那里，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] : [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['ræbaɪ] ['fɜːrðər] ? " - : -
and say , " Your daughter is dead : why trouble the Rabbi further ? " 005 : 036
和 说 , " 你的 女儿 是 死的 : 为什么 麻烦 这 拉比 更远 ? " - : -

然后说："你女儿已经死了，何必再麻烦拉比呢？"005: 036

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] , [ˌoʊvɝ'hi:rɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] , " [du:][nɑ:t]

But	Jesus	,	overhearing	the	words	,	said	to	the	Warden	,	"	Do	not
但	耶稣	,	偷听	这	字	,	说	到	这	典狱长	,	"	做	不是

但耶稣听见了这些话，就对狱长说："不要....."

[bi:; bi][ə'freɪd] ; ['oʊnli][hæv; həv] [feɪθ] . " - : -

be	afraid	;	only	have	faith	.	"	005	:	037
是	害怕的	;	仅有的	有	信仰	.	"	-	:	-

不要害怕，只要有信念。"005: 037

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] ['pi:tər][ænd; ənd]

And	He	allowed	no	one	to	accompany	Him	except	Peter	and
和	他	允许	不	一	到	陪伴	他	除了	彼得	和

除了彼得之外，祂不允许任何人陪伴祂。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] . - : -

the	brothers	James	and	John	.	005	:	038
这	兄弟	詹姆斯	和	约翰	.	-	:	-

詹姆斯和约翰兄弟。005: 038

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrdənz] [haʊs] .

So	they	come	to	the	Warden's	house	.
所以	他们	来	到	这	典狱长的	房子	.

于是他们来到典狱长家。

[hɪr] [hi:; hi] [geiziz] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:n]

Here	He	gazes	on	a	scene
这里	他	凝视	在	一个	场景

他凝视着眼前的景象

[ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] , [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ['wi:pɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] . - : -

of	uproar	,	with	people	weeping	aloud	and	wailing	.	005	:	039
的	骚动	,	和	人们	哭泣	大声	和	哀嚎	.	-	:	-

一片混乱，人们放声痛哭，嚎啕大哭。005:039

[hi:; hi][goʊz][ɪn] .

He	goes	in	.
他	去	在	.

他进去了。

" [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd][laʊd] ['wi:pɪŋ] ?

"	Why	all	this	outcry	and	loud	weeping	?
"	为什么	全部	这	强烈抗议	和	大声	哭泣	?

"为什么会有这么多的抗议和哭泣？"

" [hi:; hi][æsks] ; " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ə'sli:p] , [nɑ:t] [ded] .

"	He	asks	;	"	the	child	is	asleep	,	not	dead	.
"	他	问	;	"	这	孩子	是	睡着了	,	不是	死的	.

他问道："孩子是睡着了，不是死了。"

" - : - [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][rɪ'plaɪ][ɪz][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] .

"	005	:	040	To	this	their	reply	is	a	scornful	laugh	.
"	-	:	-	到	这	他们的	回复	是	一个	轻蔑的	笑	.

"005: 040 对此，他们的回应是轻蔑的嘲笑。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [pʊts][ðem; ðəm][ɔ:l][aʊt] ,

He	,	however	,	puts	them	all	out	,
他	,	然而	,	放置	他们	全部	出去	,

但他把它们全都熄灭了。

[teɪks] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
takes **the** **child's** **father** **and** **mother** **and** **those** **He** **has** **brought** **with**
需要 这 孩子的 父亲 和 母亲 和 那些 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

祂带走了孩子的父母以及祂所带来的所有人，

[ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [laɪz] . - : -
and **enters** **the** **room** **where** **the** **child** **lies** **.** **005** **:** **041**
和 进入 这 房间 在哪里 这 孩子 谎言 . - : -

然后走进孩子躺着的房间。005:041

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['tælɪðə] , ['kuːm] ; " [ðæt] [ɪz]
Then **,** **taking** **her** **by** **the** **hand** **,** **He** **says** **to** **her** **,** **"** **Talitha** **,** **koum** **;** **"** **that** **is**
然后 , 采取 她 经过 这 手 , 他 说道 到 她 , " 塔利莎 , 库姆 ; " 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

然后，祂拉着她的手，对她说："塔利塔，库姆；"也就是说，

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ! " - :
" **Little** **girl** **,** **I** **command** **you** **to** **wake** **!** **"** **005** **:**
" 小的 女孩 , 我 命令 你 到 唤醒 ! " - :

"小丫头，我命令你起床！"005:

- ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['raɪzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] ([fɔːr; fər]
042 **Instantly** **the** **little** **girl** **rises** **to** **her** **feet** **and** **begins** **to** **walk** **(** **for**
- 即刻 这 小的 女孩 上升 到 她 脚 和 开始 到 走 (为了
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]) .
she **was** **twelve** **years** **old** **)** **.**
她 曾是 十二 年 老的) .

042 小女孩立刻站了起来，开始走路（因为她已经十二岁了）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; - : -
They **were** **at** **once** **beside** **themselves** **with** **utter** **astonishment** **;** **005** **:** **043**
他们 是 在 一次 旁 他们自己 和 说出 惊讶 ; - : -

他们顿时惊愕不已；005: 043

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
but **He** **gave** **strict** **injunctions** **that** **the** **matter** **should** **not** **be**
但 他 给予 严格的 禁令 那 这 事情 应该 不是 是

但他严令禁止此事发生。

[meɪd] [noʊn] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
made **known** **,** **and** **directed** **them** **to** **give** **her** **something** **to** **eat** **.**
制成 已知 , 和 指导 他们 到 给 她 某物 到 吃 .

告知他们情况后，指示他们给她吃点东西。

- : - ['liːvɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ə'kʌmpənid]
006 **:** **001** **Leaving** **that** **place** **He** **came** **into** **His** **own** **country** **,** **accompanied**
- : - 离开 那 地方 他 来了 进入 他的 自己的 国家 , 伴随

006: 001 离开那里，祂回到了自己的国家，陪伴着

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] . - : -
by **His** **disciples** **.** **006** **:** **002**
经过 他的 门徒 . - : -

他的门徒们.006: 002

[ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ; [ænd; ənd] ['meni] , [æz; əz]

On	the	Sabbath	He	proceeded	to	teach	in	the	synagogue	;	and	many	,	as
在	这	安息日	他	继续	到	教	在	这	犹太教堂	;	和	许多	,	作为

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

they	heard	Him	,
他们	听到	他	,

安息日，祂在会堂里教导众人；许多人听了祂的教导，

[wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

were	astonished	.
是	惊讶	.

我们都惊呆了。

" [wer] [dɪd][hiː; hi][ə'kwaɪər][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Where	did	he	acquire	all	this	?
"	在哪里	做过	他	获得	全部	这	?

“他从哪里得到这些东西？”

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	What	is	this	wisdom	that	has	been	given	to	him	?
"	什么	是	这	智慧	那	有	到过	给定	到	他	?

“他所领受的智慧是什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mɑːrvələs] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz][pər'fɔːrm] ?

And	what	are	these	marvellous	miracles	which	his	hands	perform	?
和	什么	是	这些	奇妙	奇迹	哪个	他的	双手	履行	?

他双手所行的这些奇妙神迹究竟是什么?

- : - [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , ['mɛriːz] [sʌn] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]

006	:	003	Is	not	this	the	carpenter	,	Mary's	son	,	the	brother	of	James
-	:	-	是	不是	这	这	木匠	,	玛丽的	儿子	,	这	兄弟	的	詹姆斯

006: 003 这不就是木匠吗？玛丽的儿子，詹姆斯的兄弟?

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪz] , [dʒuːd][ænd; ənd]['saɪmən] ?

and	Joses	,	Jude	and	Simon	?
和	何塞斯	,	裘德	和	西蒙	?

还有约瑟、犹大和西门?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lɪv; laɪv]

And	do	not	his	sisters	live
和	做	不是	他的	姐妹	居住

他的姐妹们都不住在这里。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?

here	among	us	?
这里	之中	我们	?

就在我们中间?

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] . - : -

"	So	they	turned	angrily	away	.	006	:	004
"	所以	他们	转向	愤怒地	离开	.	-	:	-

于是他们愤怒地转身离去。006: 004

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər]

But	Jesus	said	to	them	,	"	There	is	no	Prophet	without	honour
但	耶稣	说	到	他们	,	"	那里	是	不	先知	没有	荣誉

耶稣对他们说：“没有一个先知没有受人尊敬的。”

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] ,
except **in** **his** **own** **country** **,** **and** **among** **his** **own** **relatives** **,**
除了 在 他的 自己的 国家 , 和 之中 他的 自己的 亲属 ,

除了在他自己的国家和自己的亲戚之间，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . " - : -
and **in** **his** **own** **home** **.** **"** **006** **:** **005**
和 在 他的 自己的 家 . " - : -

在他自己的家中。"006: 005

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['eni]['mɪrək(ə)l][ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
And **He** **could** **not** **do** **any** **miracle** **there** **,** **except** **that** **He** **laid** **His**
和 他 可以 不是 做 任何 奇迹 那里 , 除了 那 他 铺设 他的

祂在那里无法行任何神迹，除了祂将祂的

[hændz][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm] ; and006 : -
hands **on** **a** **few** **who** **were** **out** **of** **health** **and** **cured** **them** **;** **and006** **:** **006**
双手 在 一个 很少 WHO 是 出去 的 健康 和 治愈 他们 ; and006 : -

亲自照料了一些体弱多病的人，治好了他们；以及006：006

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] .
He **wondered** **at** **their** **unbelief** **.**
他 想知道 在 他们的 不信 .

他对他们难以置信的态度感到疑惑。

[soʊ][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]
So **He** **went** **round** **the**
所以 他 去 圆形的 这

于是他绕着.....

[ə'dʒeɪs(ə)nt]['vɪlɪdʒəz] , ['tiːtʃɪŋ] .
adjacent **villages** **,** **teaching** **.**
邻近的 村庄 , 教学 .

邻近村庄，教学。

- : - [ðen] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]
006 **:** **007** **Then** **summoning** **the** **Twelve** **to** **Him** **,** **He** **proceeded** **to** **send** **them**
- : - 然后 召唤 这 十二 到 他 , 他 继续 到 发送 他们

006: 007 然后，祂召集了十二门徒，并派遣他们前往。

[aʊt][baɪ] [tuːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði][faʊl]['spɪrɪts] . - : -
out **by** **twos** **,** **and** **gave** **them** **authority** **over** **the** **foul** **spirits** **.** **006** **:** **008**
出去 经过 二 , 和 给予 他们 权威 超过 这 犯规 烈酒 . - : -

两个两个地出去，并赋予他们权柄，制伏邪灵。006: 008

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [stɪk] ;
He **charged** **them** **to** **take** **nothing** **for** **the** **journey** **except** **a** **stick** **;**
他 带电 他们 到 拿 没有什么 为了 这 旅行 除了 一个 戳 ;

他嘱咐他们旅途中除了一根木棍之外，什么都不要带；

[noʊ] [bred] , [noʊ][bæg] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːkəts] ,
no **bread** **,** **no** **bag** **,** **and** **not** **a** **penny** **in** **their** **pockets** **,**
不 面包 , 不 包 , 和 不是 一个 一分钱 在 他们的 口袋 ,

他们没有面包，没有包，口袋里一分钱也没有。

- : - [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['werɪŋ] ['sænd(ə)lz] .
006 **:** **009** **but** **to** **go** **wearing** **sandals** **.**
- : - 但 到 去 穿着 凉鞋 .

006: 009 但要穿凉鞋去。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊt][ɑːn]
" **And** **do** **not** **,** **"** **He** **said** **,** **"** **put** **on**
" 和 做 不是 , " 他 说 , " 放 在

"而且不要，"他说，"穿上

[æn; ən]['ekstrə]['ʌndər]['gɑ:rmənt] . - : -
an extra under garment . 006 : 010
一个 额外的 在下面 服装 . - : -

一件备用内衣。006: 010

[wer'evər] [ju:; jʊ]['entər][ə; eɪ] [haʊs] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][hoʊm] [tɪl] [ju:; jʊ]
Wherever you enter a house , make it your home till you
无论 你 进入 一个 房子 , 制作 它 你的 家 直到 你

无论你走进哪间房子，都要把它当成你的家，直到你

[li:v] [ðæt] [pleɪs] . - : -
leave that place . 006 : 011
离开 那 地方 . - : -

离开那个地方。006:011

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɔ:r]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
But wherever they will not receive you or listen to you ,
但 无论 他们 将要 不是 收到 你 或者 听 到 你 ,

但无论在哪里，他们都不会接待你或听取你的意见。

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði]['veri] [dʌst][frʌm; frəm]['ʌndər][jʊr; jər] [fi:t] [tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs]
when you leave shake off the very dust from under your feet to bear witness
什么时候 你 离开 摇 离开 这 非常 灰尘 从 在下面 你的 脚 到 熊 证人
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] . " - : -
concerning them . " 006 : 012
有关 他们 . " - : -

你们离开的时候，要抖掉脚上的尘土，为它们作证。"006: 012

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [men] [maɪt] [rɪ'pent] . - : -
So they set out , and preached in order that men might repent . 006 : 013
所以 他们 放 出去 , 和 布道 在 命令 那 男人 可能 悔改 . - : -

于是他们出发，四处传道，希望人们能够悔改。006: 013

['meni] ['di:mənz] [ðeɪ] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] ['meni] [in'vælidz] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [kjʊr]
Many demons they expelled , and many invalids they anointed with oil and cured
许多 恶魔 他们 被驱逐 , 和 许多 无效 他们 受膏者 和 油 和 治愈
.
:
.

他们驱逐了许多恶魔，用油膏抹了许多病人，治好了他们。

- : - [kɪŋ] ['herəd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
006 : 014 King Herod heard of all this (for the name of Jesus had become
- : - 国王 希律王 听到 的 全部 这 (为了 这 姓名 的 耶稣 有 变得
['waɪdli] [noʊn]) ,
widely known) ,
广泛 已知) ,

006: 014 希律王听说了这一切事（因为耶稣的名声已经广为人知），

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæpˌtaɪzər][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
and he kept saying , " John the Baptizer has come back to life ,
和 他 保留 说 , " 约翰 这 施洗者 有 来 后退 到 生活 ,

他不停地说："施洗约翰复活了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ði:z] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] . " - : -
and that is why these miraculous Powers are working in him . " 006 : 015
和 那 是 为什么 这些 神奇 权力 是 在职的 在 他 . " - : -

这就是这些神奇力量在他身上发挥作用的原因。"006: 015

['ʌðər] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'laɪdʒə] .
Others asserted that He was Elijah .
其他的 断言 那 他 曾是 以利亚 .

另一些人则断言他是以利亚。

['ʌðər] [ə'gen] [sed] ,
Others again said ,
其他的 再次 说 ,

其他人又说：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɔfits] . " - : -
" He is a Prophet , like one of the great Prophets . " 006 : 016
" 他 是 一个 先知 , 喜欢 一 的 这 伟大的 先知 . " - : -

“他是一位先知，就像伟大的先知之一。”006: 016

[bʌt; bət] [wen] ['herəd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][dʒɑːn] , [huːm] [aɪ] [biˈhedid] ,
But when Herod heard of Him , he said , " The John , whom I beheaded ,
但 什么时候 希律王 听到 的 他 , 他 说 , " 这 约翰 , 谁 我 斩首 ,

但希律王听见耶稣的事，就说：“我斩首的约翰，

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . " - : -
has come back to life . " 006 : 017
有 来 后退 到 生活 . " - : -

已经复活了。”006: 017

[fɔːr; fər] ['herəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒɑːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
For Herod himself had sent and had had John arrested and
为了 希律王 他自己 有 发送 和 有 有 约翰 被捕 和
[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
had kept him in prison in chains ,
有 保留 他 在 监狱 在 链条 ,

因为希律王亲自派人逮捕了约翰，把他用锁链关在监狱里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][heˈrəudiæs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [waɪf] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
for the sake of Herodias , his brother Philip's wife ; because he had
为了 这 清酒 的 希罗底 , 他的 兄弟 菲利普的 妻子 ; 因为 他 有
['mærid] [hɜːr; hər] . - : -
married her . 006 : 018
已婚 她 . - : -

为了希罗底，也就是他哥哥腓力的妻子，因为他娶了她。006: 018

[fɔːr; fər][dʒɑːn][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld] ['hərəd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]
For John had repeatedly told Herod , " You have no right to be
为了 约翰 有 反复 讲述 希律王 , " 你 有 不 正确的 到 是

因为约翰曾多次告诉希律王：“你没有权利.....”

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [waɪf] . " - : -
living with your brother's wife . " 006 : 019
活的 和 你的 兄弟 妻子 . " - : -

和你的哥哥的妻子住在一起。”006: 019

['ðerfɔːr] [heˈrəudiæs] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Therefore Herodias hated him and wished to take his life ,
所以 希罗底 憎恨 他 和 希望 到 拿 他的 生活 ,

因此，希罗底恨他，想要取他的性命。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ;
but could not ;
但 可以 不是 ;

但却做不到；

- : - [fɔːr; fər] ['herəd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][dʒɑːn] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪt]
006 : 020 for Herod stood in awe of John , knowing him to be an upright
- : - 为了 希律王 站立 在 敬畏 的 约翰 , 会心 他 到 是 一个 直立

006: 020 因为希律王敬畏约翰，因为他知道约翰是个正直的人。

[ænd; ənd]['hoʊli][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

and	holy	man	,	and	he	protected	him	.
和	圣	男人	,	和	他	受保护	他	.

他还是一位圣人，他保护了他。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

After	listening	to	him	he	was
后	聆听	到	他	他	曾是

听完他的话后，他

[ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] .

in	great	perplexity	,	and	yet	he	found	a	pleasure	in	listening	.
在	伟大的	困惑	,	和	然而	他	成立	一个	乐趣	在	聆听	.

他感到非常困惑，但却从中发现了聆听的乐趣。

- : - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][he'rəudiæs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

006	:	021	At	length	Herodias	found	her	opportunity	.
-	:	-	在	长度	希罗底	成立	她	机会	.

006: 021 希罗底终于找到了机会。

['herəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ]

Herod	on	his	birthday
希律王	在	他的	生日

希律王的生日

[geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːnz]

gave	a	banquet	to	the	nobles	of	his	court	and	to	the	tribunes
给予	一个	宴会	到	这	贵族	的	他的	法庭	和	到	这	看台

他为朝廷贵族和保民官们设宴款待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] ['gælə,li] ,

and	the	principal	people	in	Galilee	,
和	这	主要的	人们	在	加利利	,

以及加利利的主要居民，

- : - [æt; ət] [wɪtʃ] [hɛoʊdiːəs] [oʊn] ['dɔːtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dɑːnst] ,

006	:	022	at	which	Herodias's	own	daughter	came	in	and	danced	,
-	:	-	在	哪个	希罗底的	自己的	女儿	来了	在	和	跳舞	,

006: 022 希罗底的女儿进来跳舞，

[ænd; ənd][soʊ] [tʃɑːrmd] ['herəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	so	charmed	Herod	and	his	guests	that	he	said	to	her	,
和	所以	迷住了	希律王	和	他的	客人	那	他	说	到	她	,

她如此迷惑希律王和他的宾客，以至于希律王对她说：

" [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . " - : -

"	Ask	me	for	anything	you	please	,	and	I	will	give	it	to	you	.	"	006	:	023
"	问	我	为了	任何事物	你	请	,	和	我	将要	给	它	到	你	.	"	-	:	-

“你想要什么就开口，我都会给你。”006: 023

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [swɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wət'evər] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,

He	even	swore	to	her	,	"	Whatever	you	ask	me	for	I	will	give	you	,
他	甚至	发誓	到	她	,	"	任何	你	问	我	为了	我	将要	给	你	,

他甚至向她发誓：“无论你向我索取什么，我都会给你。”

[ʌp][tuː; tə][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] .

up	to	half	my	kingdom	.
向上	到	一半	我的	王国	.

高达我王国的一半。

" - : - [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
" 006 : 024 She at once went out and said to her mother : " What shall I
" - : - 她 在 一次 去 出去 和 说 到 她 母亲 : " 什么 将 我
[æsk][fɔːr; fər] ? "
ask for ? "
问 为了 ? "

"006: 024 她立刻出去对她母亲说：'我该求什么呢？'

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæpˌtaɪzər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . - : -
" The head of John the Baptizer , " she replied . 006 : 025
" 这 头 的 约翰 这 施洗者 , " 她 回复 . - : -

"施洗约翰的头颅，"她回答道。006: 025

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .
The girl immediately came in , in haste , to the King and made her request .
这 女孩 立即地 来了 在 , 在 匆忙 , 到 这 国王 和 制成 她 要求 .

女孩立刻急忙进见国王，提出了她的请求。

" [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
" My desire is , " she said , " that you will give me , here and now ,
" 我的 欲望 是 , " 她 说 , " 那 你 将要 给 我 , 这里 和 现在 ,

"我的愿望是，"她说，"你现在就给我，

[ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] . " - : -
on a dish , the head of John the Baptist . " 006 : 026
在 一个 盘子 , 这 头 的 约翰 这 浸信会 . " - : -

盘子上放着施洗约翰的头像。"006: 026

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn'tensli] ['sɑːri] , [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðz] ,
Then the King , though intensely sorry , yet for the sake of his oaths ,
然后 这 国王 , 尽管 强烈地 对不起 , 然而 为了 这 清酒 的 他的 誓言 ,

国王虽然深感懊悔，但为了恪守誓言，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - : -
and of his guests , would not break faith with her . 006 : 027
和 的 他的 客人 , 会 不是 休息 信仰 和 她 . - : -

他的客人中，没有人会辜负她。006: 027

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ]
He at once sent a soldier of his guard with orders to bring
他 在 一次 发送 一个 士兵 的 他的 警卫 和 订单 到 带来

他立即派一名卫兵奉命前去带回

['dʒɑːnz] [hed] .
John's head .
约翰的 头 .

约翰的头。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bi'hedid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
So he went and beheaded him in the prison ,
所以 他 去 和 斩首 他 在 这 监狱 ,

于是他到监狱里把他斩首了。

- : - [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
006 : 028 and brought his head on a dish and gave it to the young
- : - 和 带来 他的 头 在 一个 盘子 和 给予 它 到 这 年轻的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

006: 028 他把自己的头颅放在盘子里，递给了那个小女孩。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
who gave it to her mother .
WHO 给予 它 到 她 母亲 .

她把它给了她的母亲。

- : - [wen] ['dʒɑːnz] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]
006 : 029 When John's disciples heard of it , they came and took away
- : - 什么时候 约翰的 门徒 听到 的 它 , 他们 来了 和 采取 离开

006: 029 约翰的门徒听见这事，就来把……拿走

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] . - : -
his body and laid it in a tomb . 006 : 030
他的 身体 和 铺设 它 在 一个 墓 . - : -

他将遗体安葬于墓穴中。006: 030

[wen] [ðə; ðiː] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [raʊnd] ['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd]
When the Apostles had re - assembled round Jesus , they reported
什么时候 这 使徒们 有 关于 - 组装 圆形的 耶稣 , 他们 据报道

使徒们重新聚集在耶稣周围后，他们报告说……

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] . - : -
to Him all they had done and all they had taught . 006 : 031
到 他 全部 他们 有 完毕 和 全部 他们 有 教授 . - : -

他们所做的一切，他们所教导的一切，都归于他。006: 031

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [kʌm] [ə'weɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] ,
Then He said to them , " Come away , all of you , to a quiet place ,
然后 他 说 到 他们 , " 来 离开 , 全部 的 你 , 到 一个 安静的 地方 ,
[ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .
and rest awhile .
和 休息 一会儿 .

然后他对他们说："你们都到安静的地方去，休息一会儿。"

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm]
" For there were many coming and going , so that they had no time
" 为了 那里 是 许多 未来 和 去 , 所以 那 他们 有 不 时间
['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [miːlz] . - : -
even for meals . 006 : 032
甚至 为了 餐 . - : -

"因为来来往往的人很多，他们甚至没有时间吃饭。"006: 032

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第2/4页

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [pleɪs] [əˈpɑːrt] . - : -

Accordingly	**they**	**sailed**	**away**	**in**	**the**	**boat**	**to**	**a**	**solitary**	**place**	**apart**	**.**	**006**	**:**	**033**
因此	他们	航行	离开	在	这	船	到	一个	孤	地方	除	.	-	:	-

于是，他们乘船驶向一处僻静之地。006: 033

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [nuː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]

But	**the**	**people**	**saw**	**them**	**going**	**,**	**and**	**many**	**knew**	**them**	**;**	**and**	**coming**
但	这	人们	锯	他们	去	,	和	许多	知道	他们	;	和	未来

但人们看见他们离开，许多人也认识他们；他们又回来了。

[baɪ][lænd] [ðeɪ] [ræn] [təˈgeðər] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

by	**land**	**they**	**ran**	**together**	**there**	**from**	**all**	**the**	**neighbouring**	**towns**	**,**
经过	土地	他们	跑	一起	那里	从	全部	这	邻接	城镇	,

他们从邻近城镇陆路一起跑到那里。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] . - : -

and	**arrived**	**before**	**them**	**.**	**006**	**:**	**034**
和	到达的	前	他们	.	-	:	-

并且比他们先到达。006:034

[soʊ] [wen] [ˈdʒiːzəs][ˈlændɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtuːd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

So	**when**	**Jesus**	**landed**	**,**	**He**	**saw**	**a**	**vast**	**multitude**	**;**	**and**	**His**	**heart**
所以	什么时候	耶稣	登陆	,	他	锯	一个	广阔的	民众	;	和	他的	心

所以当耶稣登陆时，他看见了许多人；他的心

[wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˈpɪti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ʃiːp] [wɪtʃ]

was	**moved**	**with**	**pity**	**for**	**them**	**,**	**because**	**they**	**were**	**like**	**sheep**	**which**
曾是	已搬	和	遗憾	为了	他们	,	因为	他们	是	喜欢	羊	哪个

他怜悯他们，因为他们就像绵羊一样。

[hæv; həv][noʊ] [ˈʃepərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] . - :

have	**no**	**shepherd**	**,**	**and**	**He**	**proceeded**	**to**	**teach**	**them**	**many**	**things**	**.**	**006**	**:**
有	不	牧羊人	,	和	他	继续	到	教	他们	许多	事物	.	-	:

-
035
-

他们没有牧羊人，于是祂开始教导他们许多事情。006: 035

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [soʊ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**late**	**;**	**so**	**His**	**disciples**	**came**	**to**	**Him**	**,**	**and**	**said**	**,**
经过	这	时间	它	曾是	晚的	;	所以	他的	门徒	来了	到	他	,	和	说	,

这时天色已晚，门徒们来到耶稣跟前，说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][ɪz] [naʊ] [leɪt] :

"	**This**	**is**	**a**	**lonely**	**place**	**,**	**and**	**the**	**hour**	**is**	**now**	**late**	**:**
"	这	是	一个	孤独	地方	,	和	这	小时	是	现在	晚的	:

“这里很偏僻，而且时间已经很晚了：

- : - [send][ðem; ðəm][əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ˈvɪlɪdʒəz] [nɪr]

006	**:**	**036**	**send**	**them**	**away**	**that**	**they**	**may**	**go**	**to**	**the**	**farms**	**and**	**villages**	**near**
-	:	-	发送	他们	离开	那	他们	可能	去	到	这	农场	和	村庄	靠近

006: 036 把他们送走，让他们去附近的农场和村庄。

[hɪr] [ænd; ənd] [bai] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
here and buy themselves something to eat .
这里 和 买 他们自己 某物 到 吃 .

在这里给自己买点吃的。

" - : - " [gɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [jɔ:r'selvz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" 006 : 037 " Give them food yourselves , " He replied .
" - : - " 给 他们 食物 你们自己 , " 他 回复 .

"006: 037 "你们自己给他们食物吧,"他回答说。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] , " [ðeɪ] [æskt] ,
" Are we , " they asked ,
" 是 我们 , " 他们 问 ,

"我们是吗?"他们问道。

" [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] [tu:] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
" to go and buy two hundred shillings ' worth of bread and give them
" 到 去 和 买 二 百 先令 - 值得 的 面包 和 给 他们
[fu:d] ? " - : -
food ? " 006 : 038
食物 ? " - : -

"去买价值两百先令的面包给他们吃?"006:038

" [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" How many loaves have you ?
" 如何 许多 面包 有 你 ?

你们有多少个面包?

" [hi:; hi][in'kwaiəd] ; " [goʊ][ænd; ənd] [si:] .
" He inquired ; " go and see .
" 他 询问 ; " 去 和 看 .

他问道:"去看看吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [faɪv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] . " - : -
" So they found out , and said , " Five ; and a couple of fish . " 006 : 039
" 所以 他们 成立 出去 , 和 说 , " 五 ; 和 一个 夫妻 的 鱼 . " - : -

于是他们查清楚了,说道:"五个,还有几条鱼。"006:039

[soʊ][hi:; hi][də'rektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ɑ:n]
So He directed them to make all sit down in companies on
所以 他 指导 他们 到 制作 全部 坐 向下 在 公司 在

所以他指示他们让所有人在公司里坐下。

[ðə; ði] [gri:n] [græs] . - : -
the green grass . 006 : 040
这 绿色的 草 . - : -

绿草。006: 040

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪftɪz] . - : -
And they sat down in rows of hundreds and of fifties . 006 : 041
和 他们 卫星 向下 在 行 的 数百 和 的 五十年代 . - : -

他们一排排地坐下,有的几百人一排,有的五十人一排。006:041

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fɪʃ] ,
Then He took the five loaves and the two fish ,
然后 他 采取 这 五 面包 和 这 二 鱼 ,

然后他拿起五个饼和两条鱼,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [hi:; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [fu:d] .
and lifting His eyes to Heaven He blessed the food .
和 举重 他的 眼睛 到 天堂 他 蒙福 这 食物 .

他抬头望天,为食物祝福。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [loʊvz] ['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	He	broke	the	loaves	into	portions	which	He	went	on	handing	to	the
然后	他	打破	这	面包	进入	部分	哪个	他	去	在	处理	到	这

[dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ;

disciples	to	distribute	;
门徒	到	分发	;

然后，他把饼掰成小块，递给门徒分发；

['gɪvɪŋ] ['piːsɪz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] . - : -

giving	pieces	also	of	the	two	fish	to	them	all	.	006	:	042
给予	件	还	的	这	二	鱼	到	他们	全部	.	-	:	-

也把这两条鱼分给他们每人一块。006: 042

[ɔːl] [eɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] . - : -

All	ate	and	were	fully	satisfied	.	006	:	043
全部	吃	和	是	完全	使满意	.	-	:	-

所有人都吃饱了，非常满意。006: 043

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ['broʊkən] ['pɔːʃənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [twelv] ['bæskəts] , [bɪ'saɪdz] ['piːsɪz]

And	they	carried	away	broken	portions	enough	to	fill	twelve	baskets	,	besides	pieces
和	他们	携带	离开	破碎的	部分	足够的	到	充满	十二	篮子	,	除了	件

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] . - : -

of	the	fish	.	006	:	044
的	这	鱼	.	-	:	-

他们带走了足够装满十二个篮子的碎屑，还有鱼块。006: 044

[ðoʊz] [huː] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [wɜːr; wər] [faɪv] , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [men] . - :

Those	who	ate	the	bread	were	5	,	000	adult	men	.	006	:
那些	WHO	吃	这	面包	是	5	,	-	成人	男人	.	-	:

吃面包的是5000名成年男子。006:

- [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

045	Immediately	afterwards	He	made	His	disciples	go	on	board	the	boat	and
-	立即地	然后	他	制成	他的	门徒	去	在	木板	这	船	和

[krɔːs] ['oʊvər] [tuː; tə] [beθ'seiidə] ,

cross	over	to	Bethsaida	,
叉	超过	到	伯赛大	,

045 随后，耶稣立刻让门徒上船，渡到伯赛大去。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [kraʊd] . - : -

leaving	Him	behind	to	dismiss	the	crowd	.	006	:	046
离开	他	在后面	到	解雇	这	人群	.	-	:	-

留下他去遣散人群。006: 046

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [preɪ] . - :

He	then	bade	the	people	farewell	,	and	went	away	up	the	hill	to	pray	.	006	:
他	然后	巴德	这	人们	告别	,	和	去	离开	向上	这	爬坡道	到	祈祷	.	-	:

-

047
-

然后他向众人告别，上山去祈祷。006: 047

[wen] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

When	evening	was	come	,	the	boat	was	half	way	across	the	Lake	,
什么时候	晚上	曾是	来	,	这	船	曾是	一半	方式	穿过	这	湖	,

傍晚时分，船已驶过湖面一半的路程。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'loʊn] . - : -

while	he	Himself	was	on	shore	alone	.	006	:	048
尽管	他	他本人	曾是	在	支撑	独自的	.	-	:	-

而他自己则独自一人在岸上。006: 048

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

But	when	He	saw	them	distressed	with	rowing	(	for	the	wind	was
但	什么时候	他	锯	他们	苦恼	和	划船	(	为了	这	风	曾是

[ə'genst] [ðem; ðəm]) ,

against	them	)	,
反对	他们	)	,

但当他看到他们因逆风而划桨受苦时，

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ]

towards	morning	He	came	towards	them	walking	on	the	Lake	,	as	if	intending
向	早晨	他	来了	向	他们	步行	在	这	湖	,	作为	如果	意图

[tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

to	pass	them	.
到	经过	他们	.

临近清晨，他沿着湖面向他们走来，好像打算从他们身边经过。

- : - [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

006	:	049	They	saw	Him	walking	on	the	water	,
-	:	-	他们	锯	他	步行	在	这	水	,

006: 049 他们看见他在水面上行走，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ;

and	thinking	that	it	was	a	spirit	they	cried	out	;
和	思维	那	它	曾是	一个	精神	他们	哭	出去	;

他们以为是鬼魂，便大声喊叫；

- : - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .

006	:	050	for	they	all	saw	Him	and	were	terrified	.
-	:	-	为了	他们	全部	锯	他	和	是	恐惧	.

006: 050 因为他们都看见了他，就非常害怕。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	,	however	,	immediately	spoke	to	them	.
他	,	然而	,	立即地	辐	到	他们	.

然而，他立即与他们交谈起来。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

"	There	is	no	danger	,	"	He	said	;	"	it	is	I	;	be	not	alarmed	.
"	那里	是	不	危险	,	"	他	说	;	"	它	是	我	;	是	不是	惊慌	.

“没有危险，”他说，“是我，不要惊慌。”

" - : - [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]

"	006	:	051	Then	He	went	up	to	them	on	board	the	boat	,	and	the	wind
"	-	:	-	然后	他	去	向上	到	他们	在	木板	这	船	,	和	这	风

['lʌld] ;

lulled	;
昏昏欲睡	;

“006: 051 于是他乘船上去见他们，风就停了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] . - : -

and	they	were	beside	themselves	with	silent	amazement	.	006	:	052
和	他们	是	旁	他们自己	和	沉默的	惊愕	.	-	:	-

他们震惊得说不出话来。006: 052

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [loʊvz] ,

For	they	had	not	learned	the	lesson	taught	by	the	loaves	,
为了	他们	有	不是	学习	这	课	教授	经过	这	面包	,

因为他们没有吸取五饼二鱼所教训的教训。

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [dʌl] .

but	their	minds	were	dull	.
但	他们的	思想	是	乏味的	.

但他们的思维却很迟钝。

- : - ['hævɪŋ] [krɔ:st] ['oʊvər] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə][lænd][ɪn] [dʒɛnɪsɛrət] [ænd; ənd]

006	:	053	Having	crossed	over	they	drew	to	land	in	Gennesaret	and
-	:	-	拥有	交叉	超过	他们	画	到	土地	在	加尼撒勒	和

006: 053 他们渡过河后，在革尼撒勒登陆，

[keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] . - : -

came	to	anchor	.	006	:	054
来了	到	锚	.	-	:	-

到达锚点。006:054

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

But	no	sooner	had	they	gone	ashore	than	the	people
但	不	很快	有	他们	已消失	岸上	比	这	人们

但他们刚一上岸，人们就.....

[ɪ'mi:diətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] . - : -

immediately	recognized	Him	.	006	:	055
立即地	认可	他	.	-	:	-

立刻认出了他。006: 055

[ðen] [ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

Then	they	scoured	the	whole	district	,	and	began	to	bring	Him
然后	他们	彻底清洗	这	所有的	区	,	和	开始	到	带来	他

于是他们搜遍了整个地区，开始把他带回来。

[ðə; ði] [sɪk] [ɑ:n][ðer; ðər][mæts] [wer'evər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] . - : -

the	sick	on	their	mats	wherever	they	heard	He	was	.	006	:	056
这	生病的	在	他们的	垫子	无论	他们	听到	他	曾是	.	-	:	-

凡是听到祂出现的地方，病人都躺在垫子上。006: 056

[ænd; ənd]['entər] [wer'evər] [hi:; hi] [maɪt] — ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [taʊn] [ɔ:r]['hæmlət] — [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [sɪk]

And	enter	wherever	He	might	—	village	or	town	or	hamlet	—	they	laid	their	sick
和	进入	无论	他	可能	—	村庄	或者	镇	或者	村庄	—	他们	铺设	他们的	生病的

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

in	the	open	places	,
在	这	打开	地方	,

无论他进入哪个地方——村庄、城镇或小村落——他们都把病人放在露天场所。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv]

and	entreated	Him	to	let	them	touch	were	it	but	the	tassel	of
和	恳求	他	到	让	他们	触碰	是	它	但	这	流苏	的

[hɪz; ɪz][roʊb] ;

His	robe	;
他的	长袍	;

他们恳求他让他们触摸他衣袍的穗子；

[ænd; ənd][ɔ:l] , [hu:'evər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] . - : -

and	all	,	whoever	touched	Him	,	were	restored	to	health	.	007	:	001
和	全部	,	谁	感动	他	,	是	恢复	到	健康	.	-	:	-

凡是接触过祂的人，都恢复了健康。007: 001

[ðen] [ðə; ði] ['fɑrɪˌsiz] , [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [skraibz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] ,

Then	the	Pharisees	,	with	certain	Scribes	who	had	come	from	Jerusalem	,
然后	这	法利赛人	,	和	肯定	抄写员	WHO	有	来	从	耶路撒冷	,

随后，法利赛人和一些从耶路撒冷来的文士，

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] . - : -

came	to	Him	in	a	body	.	007	:	002
来了	到	他	在	一个	身体	.	-	:	-

以肉身来到祂面前。007: 002

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]

They	had	noticed	that	some	of	His	disciples	were	eating	their
他们	有	注意到	那	一些	的	他的	门徒	是	吃	他们的

他们注意到祂的一些门徒正在吃他们的

[fuːd] [wɪð; wɪθ] - [ˌʌn'kliːn] - ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌʌn'wɑːʃt]) [hændz] .

food	with	'	unclean	'	(	that	is	to	say	,	unwashed	)	hands	.
食物	和	-	不洁	-	(	那	是	到	说	,	未洗的	)	双手	.

用"不洁净"(即未洗）的手接触食物。

- : - ([fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][dʒuːz] — ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

007	:	003	(	For	the	Pharisees	and	all	the	Jews	—	being	,	as	they	are	,
-	:	-	(	为了	这	法利赛人	和	全部	这	犹太人	—	存在	,	作为	他们	是	,

007: 003（因为法利赛人和所有犹太人——他们本来的样子，

['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['eldəz] — ['nevər] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['kerfəli] ['wɑːʃɪŋ]

zealous	for	the	traditions	of	the	Elders	—	never	eat	without	first	carefully	washing
热心	为了	这	传统	的	这	长者	—	绝不	吃	没有	第一的	小心	洗涤

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们热衷于遵循长辈的传统——饭前一定要仔细洗手。

- : - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['beɪðɪŋ] [fɜːrst]

007	:	004	and	when	they	come	from	market	they	will	not	eat	without	bathing	first
-	:	-	和	什么时候	他们	来	从	市场	他们	将要	不是	吃	没有	洗澡	第一的

;

;

;

007: 004 他们从市场回来后，不先洗澡就不会吃饭；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

and	they	have	a	good	many	other	customs	which	they	have	received
和	他们	有	一个	好的	许多	其他	海关	哪个	他们	有	已收到

[trə'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

traditionally	and	cling	to	,
传统上	和	黏着	到	,

他们还有许多其他传统习俗，并一直坚持至今。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] ['rɪnsɪŋ] [ʌv; əv][kʌps][ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd][ʌv; əv] [brɑːnz] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd]

such	as	the	rinsing	of	cups	and	pots	and	of	bronze	utensils	,	and
这样的	作为	这	漂洗	的	杯子	和	锅	和	的	青铜	餐具	,	和

[ðə; ðiː] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][bedz] .) - : -

the	washing	of	beds	.	)	007	:	005
这	洗涤	的	床	.	)	-	:	-

例如清洗杯盘、铜器和青铜器皿，以及清洗床铺。）007: 005

[soʊ][ðə; ðiː] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [skraibz] [pʊt][ðə; ðiː]['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [waɪ] [duː]

So	the	Pharisees	and	Scribes	put	the	question	to	Him	:	"	Why	do
所以	这	法利赛人	和	抄写员	放	这	问题	到	他	:	"	为什么	做

于是法利赛人和文士问他："为什么....."

[jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] [trænz'gres] [ðə; ðiː] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['eldəz] ,

your	disciples	transgress	the	traditions	of	the	Elders	,
你的	门徒	越界	这	传统	的	这	长者	,

你们的门徒违背了长老们的传统，

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kliːn] [hændz] ?

and	eat	their	food	with	unclean	hands	?
和	吃	他们的	食物	和	不洁	双手	?

他们用不洁净的手吃饭吗?

" - : - " ['raɪtlɪ] [dɪd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['prɑ:fəsaɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	007	:	006	"	Rightly	did	Isaiah	prophesy	of	you	hypocrites	,	"	He	replied	;
"	-	:	-	"	没错	做过	以赛亚	预言	的	你	伪君子	,	"	他	回复	;

"007: 006 "以赛亚预言你们这些伪君子是对的,"他回答说;

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " - [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɪps] ,

"	as	it	is	written	,	"	'	This	People	honour	Me	with	their	lips	,
"	作为	它	是	书面	,	"	-	这	人们	荣誉	我	和	他们的	嘴唇	,

正如经上所记:"这百姓用嘴唇尊敬我,

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] : - : -

while	their	hearts	are	far	away	from	Me	:	007	:	007
尽管	他们的	心	是	远的	离开	从	我	:	-	:	-

虽然他们的心远离我:007:007

[bʌt; bət]['aɪd(ə)l][ɪz][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['pri:ˌsɛpts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['hju:mən]

But	idle	is	their	devotion	while	they	lay	down	precepts	which	are	mere	human
但	闲置的	是	他们的	虔诚	尽管	他们	躺	向下	戒律	哪个	是	仅仅	人类

[ru:lz] . -

rules	.	'
规则	.	-

但是,他们所制定的戒律不过是人为的规条,他们的虔诚却是徒劳的。

- : - " [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] ['gɑ:dz] [kə'mændmənt] : [ju:; jʊ][hoʊld][fæst][tu:; tə][menz] [trə'dɪʃnz] .

007	:	008	"	You	neglect	God's	Commandment	:	you	hold	fast	to	men's	traditions	.
-	:	-	"	你	忽视	神的	诚命	:	你	抓住	快速地	到	男士	传统	.

007: 008 "你们违背上帝的诫命,却固守人的传统。

" - : - " ['preɪzwɜ:rðɪ] [ɪn'di:d] !

"	007	:	009	"	Praiseworthy	indeed	!
"	-	:	-	"	值得称赞	的确	!

"007: 009 "确实值得称赞!"

" [hi:; hi] ['ædɪd] , " [tu:; tə][set][æt; ət] [nɔ:t]

"	He	added	,	"	to	set	at	nought
"	他	额外	,	"	到	放	在	零

他补充道,"归零"

['gɑ:dz] [kə'mændmənt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [jʊr; jər] [oʊn] [trə'dɪʃnz] ! - : -

God's	Commandment	in	order	to	observe	your	own	traditions	!	007	:	010
神的	诚命	在	命令	到	观察	你的	自己的	传统	!	-	:	-

神的诫命,是为了遵守你们自己的传统! 007: 010

[fɔ:r; fər]['moʊzəs] [sed] , - ['ɑ:nər] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [ə'gen] ,

For	Moses	said	,	'	Honour	thy	father	and	thy	mother	'	and	again	,
为了	摩西	说	,	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	-	和	再次	,

因为摩西说:"当孝敬父母",又说:"当孝敬父母",

- [hi:; hi] [hu:] [kɜ:rs] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] , [let][hɪm; ɪm][daɪ][ðə; ði] [deθ] . - - : -

'	He	who	curses	father	or	mother	,	let	him	die	the	death	.	'	007	:	011
-	他	WHO	诅咒	父亲	或者	母亲	,	让	他	死	这	死亡	.	-	-	:	-

"咒骂父母者,处死他。"007:011

[bʌt; bət] * [ju:; jʊ] * [seɪ] , - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] ,

But	*	you	*	say	,	'	If	a	man	says	to	his	father	or	mother	,
但	*	你	*	说	,	-	如果	一个	男人	说道	到	他的	父亲	或者	母亲	,

但你们却说:"如果一个人对他的父母说,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɔ:rbən] ([ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][gɑ:d]) , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

It	is	a	Korban	(	that	is	,	a	thing	devoted	to	God	)	,	whatever	it	is	,
它	是	一个	祭祀	(	那	是	,	一个	事物	奉献	到	上帝	)	,	任何	它	是	,

无论它是什么,它都是祭品(即献给神的东西)。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — - - : -
which otherwise you would have received from me — ' 007 : 012
哪个 否则 你 会 有 已收到 从 我 — - - : -

否则你本应从我这里收到——'007: 012

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And so you no longer allow him to do anything for his
和 所以 你 不 更长 允许 他 到 做 任何事物 为了 他的

所以你不再允许他为他做任何事。

['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] ,
father or mother ,
父亲 或者 母亲 ,

父亲或母亲，

- : - [ðʌs] ['nʌləˌfaɪŋ] ['gɑːdz]['priːsept][baɪ][jʊr; jər][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
007 : 013 thus nullifying God's precept by your tradition which you
- : - 因此 无效 神的 戒律 经过 你的 传统 哪个 你

007: 013 因此，你们以你们的传统废除了上帝的诫命，而你们

[hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] .
have handed down .
有 递交 向下 .

已经传承下来。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][juː; jʊ][duː] . " - : -
And many things of that kind you do . " 007 : 014
和 许多 事物 的 那 种类 你 做 . " - : -

你做了很多类似的事情。"007:014

[ðen] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Then Jesus called the people to Him again .
然后 耶稣 称为 这 人们 到 他 再次 .

于是耶稣再次召集众人到他身边。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Listen to me ,
" 听 到 我 ,

"听我说，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] . - : -
all of you , " He said , " and understand . 007 : 015
全部 的 你 , " 他 说 , " 和 理解 . - : -

"你们所有人，"他说，"都明白。"007:015

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] ['entərɪŋ] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kliːn] ;
There is nothing outside a man which entering him can make him unclean ;
那里 是 没有什么 外部 一个 男人 哪个 进入 他 能 制作 他 不洁 ;

人身上没有任何东西进入他体内会使他不洁净；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kliːn] . "
but it is the things which come out of a man that make him unclean . "
但 它 是 这 事物 哪个 来 出去 的 一个 男人 那 制作 他 不洁 . "

- : - [ ] - : -
007 : 016 [ ] 007 : 017
- : - [ ] - : -

但从人里面出来的东西才使人污秽。"007: 016[]007: 017

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ˌɪn'dɔːrz] ,
After He had left the crowd and gone indoors ,
后 他 有 左边 这 人群 和 已消失 室内 ,

祂离开人群进入室内后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
His disciples began to ask Him about this figure of speech .
他的 门徒 开始 到 问 他 关于 这 数字 的 演讲 .

他的门徒开始向他询问这种修辞手法的含义。

- : - " [hæv; həv] * [ju:; jʊ] * ['ɔ:lsoʊ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?
007 : 018 " Have * you * also so little understanding ?
- : - " 有 * 你 * 还 所以 小的 理解 ?

007: 018 "难道*你*也这么缺乏理解力吗？"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" He replied ;
" 他 回复 ;

他回答说：

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] ['entərz]
" do you not understand that anything whatever that enters
" 做 你 不是 理解 那 任何事物 任何 那 进入

你难道不明白，凡进入……的任何东西

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kli:n] ,
a man from outside cannot make him unclean ,
一个 男人 从 外部 不能 制作 他 不洁 ,

外人不能使他不洁净。

- : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
007 : 019 because it does not go into his heart , but into his stomach ,
- : - 因为 它 做 不是 去 进入 他的 心 , 但 进入 他的 胃 ,

007: 019 因为它没有进入他的心，而是进入了他的胃，

[ænd; ənd]['pa:siz] [ə'weɪ] [ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
and passes away ejected from him ?
和 通过 离开 被弹出 从 他 ?

然后他被排出体外而去世了?

" [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz]['dʒi:zəs]
" By these words Jesus
" 经过 这些 字 耶稣

耶稣用这些话……

[prə'naʊnst] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] [kli:n] .
pronounced all kinds of food clean .
发音 全部 种类 的 食物 干净的 .

宣称各种食物都是干净的。

- : - " [wʌt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪtʃ]
007 : 020 " What comes out of a man , " He added , " that it is which
- : - " 什么 来 出去 的 一个 男人 , " 他 额外 , " 那 它 是 哪个

007: 020 "从男人身上出来的东西，"他补充道，"就是那什么呢？"

[meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kli:n] . - : -
makes him unclean . 007 : 021
制作 他 不洁 . - : -

使他变得不洁。007: 021

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt][ʌv; əv][menz] ['hɑ:rts] , [ðer; ðər]['i:v(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][proʊ'si:d] —
For from within , out of men's hearts , their evil purposes proceed —
为了 从 之内 , 出去 的 男士 心 , 他们的 邪恶的 目的 继续 —

因为邪恶的念头是从人内心深处产生的——

[ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] , [θeft] , ['mɜ:rdər] , [ə'dʌltəri] ,
fornication , theft , murder , adultery ,
婚前性行为 , 盗窃 , 谋杀 , 通奸 ,

婚前性行为、盗窃、谋杀、通奸

- : - ['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [laɪ'senʃəsnəs] , ['envi] ,
007 : 022 covetousness , wickedness , deceit , licentiousness , envy ,
- : - 贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 放荡 , 嫉妒 ,

007: 022 贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、嫉妒

[rɪ'vaɪlɪŋ] , [praɪd] , ['rekləs] ['fɑːli] :
reviling , pride , reckless folly :
辱骂 , 自豪 , 鲁莽 蠢事 :

辱骂、骄傲、鲁莽愚蠢:

- : - [ɔːl] [ðiːz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [meɪk]
007 : 023 all these wicked things come out from within and make
- : - 全部 这些 邪恶 事物 来 出去 从 之内 和 制作

007: 023 所有这些邪恶的东西都从里面出来，并造成

[ə; eɪ] [mæn] [ˌʌn'kliːn] . " - : -
a man unclean . " 007 : 024
一个 男人 不洁 . " - : -

一个不洁的人。"007: 024

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['taɪər]
Then He rose and left that place and went into the neighbourhood of Tyre
然后 他 玫瑰 和 左边 那 地方 和 去 进入 这 邻里 的 胎
[ænd; ənd] ['saidən] .
and Sidon .
和 西顿 .

于是他起身离开那里，往推罗和西顿附近去了。

[hɪr] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Here He entered a house and wished no one to know it ,
这里 他 进入 一个 房子 和 希望 不 一 到 知道 它 ,

他走进一间房子，不希望任何人知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . - : -
but He could not escape observation . 007 : 025
但 他 可以 不是 逃脱 观察 . - : -

但他无法逃脱观察。007: 025

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [faʊl] ['spɪrɪt]
Forthwith a woman whose little daughter was possessed by a foul spirit
立即 一个 女士 谁 小的 女儿 曾是 拥有 经过 一个 犯规 精神
[hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
heard of Him ,
听到 的 他 ,

一位妇人听见了他的事迹，她的小女儿被污鬼附身了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . - : -
and came and flung herself at His feet . 007 : 026
和 来了 和 扔 她自己 在 他的 脚 . - : -

她来到祂面前，俯伏在祂脚前。007: 026

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['saɪroʊ] - [fɪ'niʃɪən] [baɪ] ['neɪʃ(ə)n] :
She was a Gentile woman , a Syro - phoenician by nation :
她 曾是 一个 外邦人 女士 , 一个 叙利亚 - 腓尼基人 经过 国家 :

她是一位外邦女子，属于叙利亚-腓尼基民族:

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['diːmən]
and again and again she begged Him to expel the demon
和 再次 和 再次 她 乞求 他 到 驱逐 这 恶魔

她一次又一次地恳求他驱逐恶魔。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
from **her** **daughter** **.**
从 她 女儿 .

来自她的女儿。

- : - " [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ;
007 **:** **027** **"** **Let** **the** **children** **first** **eat** **all** **they** **want** **,** **"** **He** **said** **;**
- : - " 让 这 孩子们 第一的 吃 全部 他们 想 , " 他 说 ;

007: 027 “先让孩子们吃饱喝足吧，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" **it** **is** **not** **right** **to** **take** **the** **children's** **bread** **and** **throw** **it**
" 它 是 不是 正确的 到 拿 这 孩子们的 面包 和 扔 它

“把孩子们的面包拿走扔掉是不对的。”

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
to **the** **dogs** **.**
到 这 狗 .

给狗。

" - : - " [truː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dɔːgz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **007** **:** **028** **"** **True** **,** **Sir** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **and** **yet** **the** **dogs** **under** **the** **table**
" - : - " 真的 , 先生 , " 她 回复 , " 和 然而 这 狗 在下面 这 桌子

“007: 028 “没错，先生，”她回答说，“可是桌子底下的狗……”

[iːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [skræps] .
eat **the** **children's** **scraps** **.**
吃 这 孩子们的 碎屑 .

吃掉孩子们剩下的残羹剩饭。

" - : - " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [goʊ][hoʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði]['diːmən]
" **007** **:** **029** **"** **For** **those** **words** **of** **yours** **,** **go** **home** **,** **"** **He** **replied** **;** **"** **the** **demon**
" - : - " 为了 那些 字 的 你的 , 去 家 , " 他 回复 ; " 这 恶魔

“007: 029 “就凭你说的这些话，回家去吧，”他回答道；“恶魔

[hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] . " - : -
has **gone** **out** **of** **your** **daughter** **.** **"** **007** **:** **030**
有 已消失 出去 的 你的 女儿 . " - : -

已经从你女儿身上消失了。”007:030

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
So **she** **went** **home** **,** **and** **found** **the** **child** **lying** **on** **the** **bed** **,**
所以 她 去 家 , 和 成立 这 孩子 说谎 在 这 床 ,

于是她回到家，发现孩子躺在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] [gɔːn] .
and **the** **demon** **gone** **.**
和 这 恶魔 已消失 .

恶魔消失了。

- : - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['taɪər] ,
007 **:** **031** **Returning** **from** **the** **neighbourhood** **of** **Tyre** **,**
- : - 返回 从 这 邻里 的 胎 ,

007: 031 从泰尔附近返回，

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['saidən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,
He **came** **by** **way** **of** **Sidon** **to** **the** **Lake** **of** **Galilee** **,**
他 来了 经过 方式 的 西顿 到 这 湖 的 加利利 ,

他经由西顿来到加利利湖边，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [taʊnz] .
passing **through** **the** **district** **of** **the** **Ten** **Towns** **.**
通过 通过 这 区 的 这 十 城镇 .

途经十镇区。

- : - [hɪr] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [def] [mæn] [ðæt] ['stæməd] , [ɑːn] [huːm]
007 : 032 Here they brought to Him a deaf man that stammered , on whom
- : - 这里 他们 带来 到 他 一个 聋 男人 那 结结巴巴 , 在 谁

007: 032 他们带了一个耳聋口吃的人来见他，这个人.....

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] . - : -
they begged Him to lay His hands . 007 : 033
他们 乞求 他 到 躺 他的 双手 . - : -

他们恳求祂为他们按手。007: 033

[soʊ]['dʒiːzəs] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [pʊt][hɪz; ɪz]
So Jesus taking him aside , apart from the crowd , put His
所以 耶稣 采取 他 旁边 , 除 从 这 人群 , 放 他的

于是耶稣把他带到一边，远离众人，把他的.....

['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
fingers into his ears , and spat , and moistened his tongue ;
手指 进入 他的 耳朵 , 和 争吵 , 和 湿润 他的 舌头 ;

他用手指戳了戳耳朵，吐了口唾沫，又润了润舌头；

- : - [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "
007 : 034 and looking up to Heaven He sighed , and said to him , "
- : - 和 寻找 向上 到 天堂 他 叹了口气 , 和 说 到 他 , "

['ɛfəθə] !
Ephphatha !
埃法塔 !

007: 034 他抬头望天，叹了口气，对他说：“以法他！

" ([ðæt] [ɪz] , " ['oʊpən] ! ") - : -
" (that is , " Open ! ") 007 : 035
" (那 是 , " 打开 ! ") - : -

（即“打开！”）007: 035

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [ʌn'taɪd] ,
And the man's ears were opened , and his tongue became untied ,
和 这 男人的 耳朵 是 打开 , 和 他的 舌头 成为 解开 ,

那人的耳朵开了，舌头也通了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['pɜːrfɪktli] . - : -
and he began to speak perfectly . 007 : 036
和 他 开始 到 说话 完美 . - : -

他开始说话非常流利。007:036

[ðen] ['dʒiːzəs] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm]
Then Jesus charged them to tell no one ; but the more He charged them
然后 耶稣 带电 他们 到 告诉 不 一 ; 但 这 更多的 他 带电 他们

,
,
,

耶稣嘱咐他们不要告诉任何人；但他越是嘱咐他们，

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
all the more did they spread the news far and wide .
全部 这 更多的 做过 他们 传播 这 消息 远的 和 宽的 .

因此，他们更加广泛地传播了这一消息。

- : - [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .
007 : 037 The amazement was extreme .
- : - 这 惊愕 曾是 极端 .

007: 037 真是令人无比惊讶。

" [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['evriθɪŋ]
" He succeeds in everything
" 他 成功 在 一切

他事事都成功。

[hiː; hi] [ə'tempts] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪks] [def] [men] [hɪr]
he attempts , " they exclaimed ; " he even makes deaf men hear
他 尝试 , " 他们 惊呼 ; " 他 甚至 制作 聋 男人 听到

“他尝试了，”他们惊呼道；“他甚至能让聋子听见。”

[ænd; ənd] [dʌm] [men] [spiːk] !
and dumb men speak !
和 哑的 男人 说话 !

蠢人也会说话!

" - : - [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" 008 : 001 About that time there was again an immense crowd , and they
" - : - 关于 那 时间 那里 曾是 再次 一个 巨大 人群 , 和 他们

“008: 001 大约在那时，又出现了一大群人，他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
found themselves with nothing to eat .
成立 他们自己 和 没有什么 到 吃 .

他们发现自己没有东西吃。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
So He called His
所以 他 称为 他的

所以祂称祂的

[dɪ'saɪplz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
disciples to Him .
门徒 到 他 .

门徒们向他学习。

- : - " [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] ['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [naʊ]
008 : 002 " My heart yearns over the people , " He said ; " for this is now
- : - " 我的 心 渴望 超过 这 人们 , " 他 说 ; " 为了 这 是 现在

008: 002 “我的心牵挂着人民，”他说；“因为这就是现在。”

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
the third day they have remained with me , and they have
这 第三 天 他们 有 剩余 和 我 , 和 他们 有

第三天他们一直和我在一起，而且他们.....

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . - : -
nothing to eat . 008 : 003
没有什么 到 吃 . - : -

没有东西吃。008: 003

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][send][ðem; ðəm][hoʊm] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wʊd] [feɪnt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
If I were to send them home hungry , they would faint on the way ,
如果 我 是 到 发送 他们 家 饥饿的 , 他们 会 头晕的 在 这 方式 ,

如果我让他们饿着肚子回家，他们会在路上晕倒的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
some of them having come a great distance .
一些 的 他们 拥有 来 一个 伟大的 距离 .

他们中有些人走了很远的路。

" - : - " [wer] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [get] [bred] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [pleɪs]
" 008 : 004 " Where can we possibly get bread here in this remote place
" - : - " 在哪里 能 我们 可能 得到 面包 这里 在 这 偏僻的 地方

008: 004 “在这个偏僻的地方，我们上哪儿才能弄到面包呢？”

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ? " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

to	satisfy	such	a	crowd	?	"	answered	His	disciples	.
到	满足	这样的	一个	人群	?	"	回答	他的	门徒	.

"要满足这么多人的需求吗？"他的门徒回答说。

- : - " [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

008	:	005	"	How	many	loaves	have	you	?
-	:	-	"	如何	许多	面包	有	你	?

008: 005 "你有多少个面包？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	He	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['sev(ə)n] , " [ðeɪ] [sed] . - : -

"	Seven	,	"	they	said	.	008	:	006
"	七	,	"	他们	说	.	-	:	-

"七，"他们说。008:006

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

So	He	passed	the	word	to	the	people	to	sit	down	on	the	ground	.
所以	他	通过了	这	单词	到	这	人们	到	坐	向下	在	这	地面	.

于是他吩咐众人坐在地上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [loʊvz] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,

Then	taking	the	seven	loaves	He	blessed	them	,
然后	采取	这	七	面包	他	蒙福	他们	,

然后他拿起七个饼，祝福了它们。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	broke	them	into	portions	and	proceeded	to	give	them	to	His
和	打破	他们	进入	部分	和	继续	到	给	他们	到	他的

[dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ,

disciples	for	them	to	distribute	,
门徒	为了	他们	到	分发	,

他把饼掰成小块，递给门徒，让他们分发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	they	distributed	them	to	the	people	.
和	他们	分布式	他们	到	这	人们	.

他们把这些东西分发给了人们。

- : - [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fɪʃ] .

008	:	007	They	had	also	a	few	small	fish	.
-	:	-	他们	有	还	一个	很少	小的	鱼	.

008: 007 他们还有一些小鱼。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]

He	blessed	them	,	and	He	told
他	蒙福	他们	,	和	他	讲述

他祝福了他们，并告诉他们

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] . - : -

His	disciples	to	distribute	these	also	.	008	:	008
他的	门徒	到	分发	这些	还	.	-	:	-

他的门徒也要分发这些。008: 008

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [eɪt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [miːl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] [ðeɪ]

So	the	people	ate	an	abundant	meal	;	and	what	remained	over	they
所以	这	人们	吃	一个	丰富	一顿饭	;	和	什么	剩余	超过	他们

于是人们饱餐了一顿；剩下的食物他们.....

[pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] — ['sev(ə)n]['hæmpərz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['piːsɪz] . - : -
picked **up** **and** **carried** **away** **—** **seven** **hampers** **of** **broken** **pieces** **.** **008** **:** **009**
挑选 向上 和 携带 离开 一 七 礼篮 的 破碎的 件 . - : -

捡起来运走了——七大篮碎片。008:009

[ðə; ði] ['nʌmbər] [fed] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr] , - .
The **number** **fed** **were** **about** **4** **,** **000** **.**
这 数字 美联储 是 关于 4 , - .

接受喂养的人数约为 4,000 人。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Then **He** **sent** **them** **away** **,**
然后 他 发送 他们 离开 ,

然后祂把他们打发走了。

- : - [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]
008 **:** **010** **and** **at** **once** **going** **on** **board** **with** **His** **disciples** **He** **came** **into**
- : - 和 在 一次 去 在 木板 和 他的 门徒 他 来了 进入

008: 010 他立刻和门徒们一起上了船，来到

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - . - : -
the **district** **of** **Dalmanutha** **.** **008** **:** **011**
这 区 的 - . - : -

达尔马努塔区.008:011

[ðə; ði] ['fɑrɪˌsiz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The **Pharisees** **followed** **Him** **and** **began** **to** **dispute** **with** **Him** **,**
这 法利赛人 随后 他 和 开始 到 争议 和 他 ,

法利赛人跟随耶稣，开始与他辩论。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
asking **Him** **for** **a** **sign** **in** **the** **sky** **,** **to** **make** **trial** **of** **Him** **.**
问 他 为了 一个 符号 在 这 天空 , 到 制作 审判 的 他 .

向祂求天上显个兆，以此试探祂。

- : - ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['trʌbld] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
008 **:** **012** **Heaving** **a** **deep** **and** **troubled** **sigh** **,** **He** **said** **,**
- : - 起伏 一个 深的 和 麻烦 叹 , 他 说 ,

008: 012 他深深地叹了口气，忧心忡忡地说：

" [waɪ] [duː] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] ?
" **Why** **do** **the** **men** **of** **to** **-** **day** **ask** **for** **a** **sign** **?**
" 为什么 做 这 男人 的 到 - 天 问 为了 一个 符号 ?

"为什么当今的人要寻求神迹呢？"

[ɪn] ['sɑːləm] [truːθ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [saɪn] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
In **solemn** **truth** **I** **tell** **you** **that** **no** **sign** **will** **be** **given** **to** **the** **men** **of** **to** **-** **day**
在 庄严 真相 我 告诉 你 那 不 符号 将要 是 给定 到 这 男人 的 到 - 天
. " - : -
. **"** **008** **:** **013**
. " - : -

我郑重地告诉你们，今天这些人不会得到任何神迹。"(008: 013)

[soʊ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]
So **He** **left** **them** **,** **went** **on** **board** **again** **,** **and** **came** **away** **to**
所以 他 左边 他们 , 去 在 木板 再次 , 和 来了 离开 到

于是他离开他们，再次登船，然后离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the **other** **side** **.**
这 其他 边 .

另一边。

-	:	-	[naʊ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑ:tn]	[tu:; tə]	[teɪk]	[bred]	,	[nɔ:r][hæd; həd]	[ðeɪ]	[mɔ:r]	[ðæn; ðən]
008	**:**	**014**	**Now**	**they**	**had**	**forgotten**	**to**	**take**	**bread**	**,**	**nor**	**had**	**they**	**more**	**than**
-	:	-	现在	他们	有	被遗忘的	到	拿	面包	,	也不	有	他们	更多的	比

008: 014 现在他们忘记带面包了，而且他们也没有带超过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][loʊf]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	;	-	:	-
a	**single**	**loaf**	**with**	**them**	**in**	**the**	**boat**	**;**	**008**	**:**	**015**
一个	单身的	面包	和	他们	在	这	船	;	-	:	-

船上他们带了一个面包；008:015

[ænd; ənd]	[wen]	[hi:; hi]	[əd'mɒnɪʃ]	[ðem; ðəm]	,	"	[si:]	[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]	,	[bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər]	[gɑ:rd]
and	**when**	**He**	**admonished**	**them**	**,**	**"**	**See**	**to**	**it**	**,**	**be**	**on**	**your**	**guard**
和	什么时候	他	告诫	他们	,	"	看	到	它	,	是	在	你的	警卫

当祂告诫他们说："你们要谨慎，要警醒"时，

[ə'genst]	[ðə; ði]	[ji:st]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɑɹɪˌsiz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ji:st]	[ʌv; əv]	['herəd]	,	"	-	:	-
against	**the**	**yeast**	**of**	**the**	**Pharisees**	**and**	**the**	**yeast**	**of**	**Herod**	**,**	**"**	**008**	**:**	**016**
反对	这	酵母	的	这	法利赛人	和	这	酵母	的	希律王	,	"	-	:	-

反对法利赛人的酵和希律的酵，"008: 016

[ðeɪ]	[ɪk'spleɪnd]	[hɪz; ɪz][wɜ:rdz]	[tu:; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	,
they	**explained**	**His**	**words**	**to**	**one**	**another**	**by**	**saying**	**,**
他们	解释	他的	字	到	一	其他	经过	说	,

他们彼此解释他的话，说道：

"	[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]	[bred]	!	"	-	:	-
"	**We**	**have**	**no**	**bread**	**!**	**"**	**008**	**:**	**017**
"	我们	有	不	面包	!	"	-	:	-

"我们没有面包了！"008:017

[hi:; hi]	[pər'si:vd]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['seɪɪŋ]	,	[ænd; ənd][hi:; hi]	[sed]	[tu:; tə][ðem; ðəm]	,
He	**perceived**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**,**	**and**	**He**	**said**	**to**	**them**	**,**
他	感知	什么	他们	是	说	,	和	他	说	到	他们	,

他听懂了他们的话，便对他们说：

"	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[jɔ:rz]	[ə'baʊt]	['hævɪŋ]	[noʊ]	[bred]	?
"	**What**	**is**	**this**	**discussion**	**of**	**yours**	**about**	**having**	**no**	**bread**	**?**
"	什么	是	这	讨论	的	你的	关于	拥有	不	面包	?

"你们刚才说的没面包吃是什么意思？"

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t]	[jet]	[si:]	[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]	?
Do	**you**	**not**	**yet**	**see**	**and**	**understand**	**?**
做	你	不是	然而	看	和	理解	?

你难道还不明白吗?

[ɑ:r; ər][jʊr; jər][maɪndz]	[soʊ]	[dʌl]	[ʌv; əv]	[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]	?	-	:	-
Are	**your**	**minds**	**so**	**dull**	**of**	**comprehension**	**?**	**008**	**:**	**018**
是	你的	思想	所以	乏味的	的	理解	?	-	:	-

你们的理解力就这么迟钝吗？008:018

[ju:; jʊ][hæv; həv]	[aɪz]	!
You	**have**	**eyes**	**!**
你	有	眼睛	!

你有眼睛!

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t]	[si:]	?
can	**you**	**not**	**see**	**?**
能	你	不是	看	?

你看不见吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv]	[ɪrz]	!
You	**have**	**ears**	**!**
你	有	耳朵	!

你有耳朵!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
can **you** **not** **hear** **?**
能 你 不是 听到 ?

你听不见吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['meməri] ? - : -
and **have** **you** **no** **memory** **?** **008** **:** **019**
和 有 你 不 记忆 ? - : -

你没有记忆吗? 008: 019

[wen] [aɪ][broʊk][ʌp][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] , - [men] ,
When **I** **broke** **up** **the** **five** **loaves** **for** **the** **5** **,** **000** **men** **,**
什么时候 我 打破 向上 这 五 面包 为了 这 5 , - 男人 ,

当我把五个饼掰开分给五千人时,

[haʊ] ['meni] ['bæskəts][dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pɔːʃənz] ? "
how **many** **baskets** **did** **you** **carry** **away** **full** **of** **broken** **portions** **?** **"**
如何 许多 篮子 做过 你 携带 离开 满的 的 破碎的 部分 ? "

你搬走了多少篮子碎屑?

" [twelv] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Twelve** **,** **"** **they** **said** **.**
" 十二 , " 他们 说 .

"十二,"他们说。

- : - " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr] , - ,
008 **:** **020** **"** **And** **when** **the** **seven** **for** **the** **4** **,** **000** **,**
- : - " 和 什么时候 这 七 为了 这 4 , - ,

008: 020 "当 4,000 的七个

[haʊ] ['meni] ['hæmpərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔːʃənz] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] ? "
how **many** **hampers** **full** **of** **portions** **did** **you** **take** **away** **?** **"**
如何 许多 礼篮 满的 的 部分 做过 你 拿 离开 ? "

你们带走了多少篮食物?

" ['sev(ə)n] , " [ðeɪ] ['ænsər] .
" **Seven** **,** **"** **they** **answered** **.**
" 七 , " 他们 回答 .

"七,"他们回答道。

- : - " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] ?
008 **:** **021** **"** **Do** **you** **not** **yet** **understand** **?**
- : - " 做 你 不是 然而 理解 ?

008: 021 "你还不明白吗? "

" [hiː; hi] [sed] . - : -
" **He** **said** **.** **008** **:** **022**
" 他 说 . - : -

他说.008:022

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [beθ'seiidə] .
And **they** **came** **to** **Bethsaida** **.**
和 他们 来了 到 伯赛大 .

于是他们来到了伯赛大。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ðeɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And **a** **blind** **man** **was** **brought** **to** **Jesus** **and** **they** **entreated** **Him** **to**
和 一个 瞎的 男人 曾是 带来 到 耶稣 和 他们 恳求 他 到
[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . - : -
touch **him** **.** **008** **:** **023**
触碰 他 . - : -

有人带了一个盲人来见耶稣，他们恳求他摸摸他。008: 023

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

So	He	took	the	blind	man	by	the	arm	and	brought	him	out	of	the	village
所以	他	采取	这	瞎的	男人	经过	这	手臂	和	带来	他	出去	的	这	村庄

,

,

,

于是，他拉着盲人的胳膊，把他带出了村子。

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	spitting	into	his	eyes	He	put	His	hands	on	him	and	asked	him	,
和	吐痰	进入	他的	眼睛	他	放	他的	双手	在	他	和	问	他	,

他朝他眼睛里吐了口唾沫，然后把手放在他身上，问他：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " - : -

"	Can	you	see	anything	?	"	008	:	024
"	能	你	看	任何事物	?	"	-	:	-

“你看到什么了吗？”008:024

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][laɪk] [triːz] —

He	looked	up	and	said	,	"	I	can	see	the	people	:	I	see	them	like	trees	—
他	看起来	向上	和	说	,	"	我	能	看	这	人们	:	我	看	他们	喜欢	树木	—

['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] .

only	walking	.
仅有的	步行	.

他抬起头说：“我能看到人们：我把他们看作树木——只是在行走。”

" - : - [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] ,

"	008	:	025	Then	for	the	second	time	He	put	His	hands	on	the	man's	eyes	,
"	-	:	-	然后	为了	这	第二	时间	他	放	他的	双手	在	这	男人的	眼睛	,

“008: 025 然后，祂第二次把手放在那人的眼睛上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ]

and	the	man	,	looking	steadily	,	recovered	his	sight	and	saw	everything
和	这	男人	,	寻找	稳步	,	恢复	他的	视线	和	锯	一切

[dɪ'stɪŋktli] . - : -

distinctly	.	008	:	026
明显地	.	-	:	-

那人目光沉稳，逐渐恢复了视力，看得清了一切。008:026

[soʊ][hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

So	He	sent	him	home	,	and	added	,	"	Do	not	even	go	into	the	village	.
所以	他	发送	他	家	,	和	额外	,	"	做	不是	甚至	去	进入	这	村庄	.

于是他打发他回家，并说：“连进村子都不要进。”

" - : - [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

"	008	:	027	From	that	place	Jesus	and	His	disciples	went	to	the	villages
"	-	:	-	从	那	地方	耶稣	和	他的	门徒	去	到	这	村庄

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌkeɪsɜ'iːə] [fi'lipai; 'fil-] .

belonging	to	Caesarea	Philippi	.
属于	到	凯撒利亚	菲利皮	.

"008: 027 从那里，耶稣和他的门徒去了凯撒利亚腓立比的村庄。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [huː] [duː]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

On	the	way	He	began	to	ask	His	disciples	,	"	Who	do	people	say	that	I	am	?
在	这	方式	他	开始	到	问	他的	门徒	,	"	WHO	做	人们	说	那	我	是	?

在路上，他开始问他的门徒：“人们说我是谁？”

" - : - " [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['ʌðər] [seɪ][ɪ'laɪdʒə] ,

"	008	:	028	"	John	the	Baptist	,	"	they	replied	,	"	but	others	say	Elijah	,
"	-	:	-	"	约翰	这	浸信会	,	"	他们	回复	,	"	但	其他的	说	以利亚	,

“008: 028 “施洗约翰，”他们回答说，“但也有人说是以利亚，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] . " - : -
and others , that it is one of the Prophets . " 008 : 029
和 其他的 , 那 它 是 一 的 这 先知 . " - : -

还有一些人认为他是先知之一。"(008: 029)

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪdli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] , [huː] [duː][juː; jʊ]
Then He asked them pointedly , " But you yourselves , who do you
然后 他 问 他们 尖锐地 , " 但 你 你们自己 , WHO 做 你

然后祂尖锐地问他们："可是你们自己呢？你们又是谁呢？"

[seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
say that I am ? "
说 那 我 是 ? "

你说我是?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪst] , " ['ænsər] ['piːtər] . - : -
" You are the Christ , " answered Peter . 008 : 030
" 你 是 这 基督 , " 回答 彼得 . - : -

"你是基督，"彼得回答道。008: 030

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɪktli] [fə'bæd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni][wʌn] . - : -
And He strictly forbad them to tell this about Him to any one . 008 : 031
和 他 严格 禁止 他们 到 告诉 这 关于 他 到 任何 一 . - : -

祂严令禁止他们将此事告诉任何人。008: 031

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][mʌst; məst]
And now for the first time He told them , " The Son of Man must
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 讲述 他们 , " 这 儿子 的 男人 必须
[ɪn'dʊr] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
endure much suffering ,
忍受 很多 痛苦 ,

现在，祂第一次告诉他们："人子必须忍受许多苦难，

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz] ,
and be rejected by the Elders and the High Priests and the Scribes ,
和 是 拒绝 经过 这 长者 和 这 高的 神父 和 这 抄写员 ,

并被长老、大祭司和文士弃绝。

[ænd; ənd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] [raɪz][tuː; tə][laɪf] . " - : -
and be put to death , and after two days rise to life . " 008 : 032
和 是 放 到 死亡 , 和 后 二 天 上升 到 生活 . " - : -

被处死，两天后复活。"008: 032

[ðɪs] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] ; [ˌwerə'pɑːn] ['piːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
This He told them plainly ; whereupon Peter took Him and began to
这 他 讲述 他们 显然 ; 于是 彼得 采取 他 和 开始 到
[rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : -
remonstrate with Him . 008 : 033
抗议 和 他 . - : -

他把这话直截了当地告诉了他们；于是彼得拉着他，开始劝诫他。008: 033

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [ri'bjuːkt] ['piːtər] .
But turning round and seeing His disciples , He rebuked Peter .
但 转弯 圆形的 和 看到 他的 门徒 , 他 责备 彼得 .

但耶稣转过身来，看见门徒们，就责备了彼得。

" [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['ædvərseri] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər]
" Get behind me , Adversary , " He said , " for your thoughts are
" 得到 在后面 我 , 对手 , " 他 说 , " 为了 你的 想法 是

"退到我后面去，敌人，"他说，"因为你的心思是....."

[nɑːt]['gɑːdz] [θɔːts] , [bʌt; bət][menz] .
not **God's** **thoughts** **,** **but** **men's** **.**
不是 神的 想法 , 但 男士 .

不是上帝的想法，而是人的想法。

" - : - [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hiː; hi] [sed]
" **008** **:** **034** **Then** **calling** **to** **Him** **the** **crowd** **and** **also** **His** **disciples** **,** **He** **said**
" - : - 然后 呼叫 到 他 这 人群 和 还 他的 门徒 , 他 说

"008: 034 于是他叫众人和门徒来，说：

[tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [let][hɪm; ɪm]
to **them** **,** **"** **If** **any** **one** **is** **desirous** **of** **following** **me** **,** **let** **him**
到 他们 , " 如果 任何 一 是 渴望 的 下列的 我 , 让 他

对他们说："若有人愿意跟随我，就让他来吧。"

[ɪg'nɔːr] [self][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi][maɪ] ['fɑːloʊər] . - : -
ignore **self** **and** **take** **up** **his** **cross** **,** **and** **so** **be** **my** **follower** **.** **008** **:** **035**
忽略 自己 和 拿 向上 他的 叉 , 和 所以 是 我的 追随者 . - : -

舍己，背起他的十字架，跟随我。008: 035

[fɔːr; fər] [huː'evər] [ɪz][bent][ɑːn][siˈkjuəɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
For **whoever** **is** **bent** **on** **securing** **his** **life** **will** **lose** **it** **,**
为了 谁 是 弯曲 在 确保 他的 生活 将要 失去 它 ,

凡一心想保全自己性命的，必丧掉性命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
but **he** **who** **loses** **his** **life** **for** **my** **sake** **,** **and** **for** **the** **sake**
但 他 WHO 失败 他的 生活 为了 我的 清酒 , 和 为了 这 清酒

但为我舍命的，并为.....的缘故，

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
of **the** **Good** **News** **,** **will** **secure** **it** **.** **008** **:** **036**
的 这 好的 消息 , 将要 安全的 它 . - : -

好消息将确保它。008: 036

[waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz]
Why **,** **what** **does** **it** **benefit** **a** **man** **to** **gain** **the** **whole** **world** **and** **forfeit** **his**
为什么 , 什么 做 它 益处 一个 男人 到 获得 这 所有的 世界 和 丧失 他的
[laɪf] ?
life **?**
生活 ?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢?

- : - [fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] [hɪz; ɪz][laɪf] ? - : -
008 **:** **037** **For** **what** **could** **a** **man** **give** **to** **buy** **back** **his** **life** **?** **008** **:** **038**
- : - 为了 什么 可以 一个 男人 给 到 买 后退 他的 生活 ? - : -

008: 037 一个人究竟能付出什么才能赎回自己的生命? 008: 038

['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] ,
Every **one** **,** **however** **,**
每一个 一 , 然而 ,

然而，每个人

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['feɪθləs] [ænd; ənd]
who **has** **been** **ashamed** **of** **me** **and** **of** **my** **teachings** **in** **this** **faithless** **and**
WHO 有 到过 羞愧 的 我 和 的 我的 教义 在 这 不忠 和
['sɪnfl] [eɪdʒ] ,
sinful **age** **,**
罪恶的 年龄 ,

在这个背信弃义、罪恶横行的时代，谁会因我和我的教导而感到羞耻呢?

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn]['ɔ:lsoʊ][wɪl][bi:; bi] ['ʃeɪmd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	him	the	Son	of	Man	also	will	be	ashamed	when	He	comes	in	His
的	他	这	儿子	的	男人	还	将要	是	羞愧	什么时候	他	来	在	他的

['fɑ:ðɚz] ['glɔ:ri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] . " - : -

Father's	glory	with	the	holy	angels	.	"	009	:	001
父亲的	荣耀	和	这	圣	天使	.	"	-	:	-

人子在他父的荣耀里，同圣天使降临的时候，也要为他感到羞愧。”009: 001

[hi:; hi][went][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] , " [ɪn] ['sɑ:ləm] [tru:θ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

He	went	on	to	say	,	"	In	solemn	truth	I	tell	you	that	some	of
他	去	在	到	说	,	"	在	庄严	真相	我	告诉	你	那	一些	的

他接着说：“我郑重地告诉你们，有些……”

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [teɪst] [deθ] [tɪl]

those	who	are	standing	here	will	certainly	not	taste	death	till
那些	WHO	是	常设	这里	将要	当然	不是	品尝	死亡	直到

站在这里的人，肯定不会尝到死亡的滋味，直到……

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ɪn] ['paʊər] .

they	have	seen	the	Kingdom	of	God	already	come	in	power	.
他们	有	已见	这	王国	的	上帝	已经	来	在	力量	.

他们已经亲眼目睹了神的国度强盛地降临。

" - : - [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , ['dʒi:zəs] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['pi:tər] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,

"	009	:	002	Six	days	later	,	Jesus	took	with	Him	Peter	,	James	,	and	John	,
"	-	:	-	六	天	之后	,	耶稣	采取	和	他	彼得	,	詹姆斯	,	和	约翰	,

“009: 002 六天后，耶稣带着彼得、雅各和约翰出埃及，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ;

and	brought	them	alone	,	apart	from	the	rest	,	up	a	high	mountain	;
和	带来	他们	独自的	,	除	从	这	休息	,	向上	一个	高的	山	;

并将他们单独带上高山，与其他人分开；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)ns][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	in	their	presence	His	appearance	underwent	a	change	.
和	在	他们的	在场	他的	外貌	经历了	一个	改变	.

在他们面前，他的容貌发生了变化。

- : - [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] ['dæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] —

009	:	003	His	garments	also	became	dazzling	with	brilliant	whiteness	—
-	:	-	他的	服装	还	成为	耀眼的	和	杰出的	白人	—

009: 003 他的衣服也变得洁白耀眼——

[sʌtʃ] ['waɪtnəs] [æz; əz][noʊ] ['bli:tʃɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [gɪv] . - : -

such	whiteness	as	no	bleaching	on	earth	could	give	.	009	:	004
这样的	白人	作为	不	漂	在	地球	可以	给	.	-	:	-

世上任何漂白剂都无法达到的洁白程度。009: 004

[mɔ:r'oʊvər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪ'laɪdʒə] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['moʊzəs] ;

Moreover	there	appeared	to	them	Elijah	accompanied	by	Moses	;
而且	那里	出现	到	他们	以利亚	伴随	经过	摩西	;

此外，以利亚带着摩西向他们显现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] ,

and	the	two	were	conversing	with	Jesus	,
和	这	二	是	对话	和	耶稣	,

他们二人正在与耶稣交谈。

- : - [wen] ['piːtər] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " ['ræbaɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
009 : 005 when Peter said to Jesus , " Rabbi , we are thankful to you that
- : - 什么时候 彼得 说 到 耶稣 , " 拉比 , 我们 是 感恩 到 你 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
we are here .
我们 是 这里 .

009: 005 当彼得对耶稣说："拉比，我们感谢你让我们在这里。"

[let] [juː 'es] [pʊt] [ʌp] [θriː] [tents] — [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn][fɔːr; fər]['moʊzəs] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]
Let us put up three tents — one for you , one for Moses , and one for
让 我们 放 向上 三 帐篷 — 一 为了 你 , 一 为了 摩西 , 和 一 为了
[ɪ'laɪdʒə] . " - : -
Elijah . " 009 : 006
以利亚 . " - : -

让我们搭起三座帐篷——一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。"009: 006

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɔː] . - : -
For he knew not what to say : they were filled with such awe . 009 : 007
为了 他 知道 不是 什么 到 说 : 他们 是 已填 和 这样的 敬畏 . - : -

因为他不知该说什么：他们都充满了敬畏之情。009: 007

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]
Then there came a cloud spreading over them , and a voice issued from
然后 那里 来了 一个 云 传播 超过 他们 , 和 一个 嗓音 发布 从
[ðə; ði][klaʊd] ,
the cloud ,
这 云 ,

随后，一团云雾笼罩了他们，云雾中传来一个声音。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , ['dɪrli] [lʌvd] : ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" This is my Son , dearly loved : listen to Him .
" 这 是 我的 儿子 , 亲爱的 喜爱 : 听 到 他 .

"这是我的爱子，你们要听他的话。"

" - : - ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] ['eni] [wʌn]
" 009 : 008 Instantly they looked round , and now they could no longer see any one
" - : - 即刻 他们 看起来 圆形的 , 和 现在 他们 可以 不 更长 看 任何 一
,
,
,

"009: 008 他们立刻环顾四周，现在却一个人也看不见了。"

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] . - : -
but themselves and Jesus . 009 : 009
但 他们自己 和 耶稣 . - : -

但他们自己和耶稣。009: 009

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
As they were coming down from the mountain ,
作为 他们 是 未来 向下 从 这 山 ,

当他们从山上下来时，

[hiː; hi] ['veri] ['strɪktli] [fə'bæd][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] " [ʌn'tɪl]['æftər]
He very strictly forbad them to tell any one what they had seen " until after
他 非常 严格 禁止 他们 到 告诉 任何 一 什么 他们 有 已见 " 直到 后
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] . " - : -
the Son of Man has risen from among the dead . " 009 : 010
这 儿子 的 男人 有 升起 从 之中 这 死的 . " - : -

他严令禁止他们向任何人透露所见所闻，"直到人子从死里复活以后"。009: 010

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['fri:kwəntli]

So	they	kept	the	matter	to	themselves	,	although	frequently
所以	他们	保留	这	事情	到	他们自己	,	虽然	频繁地

所以他们把这件事藏在心里，尽管经常

['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

asking	one	another	what	was	meant	by	the	rising	from	the	dead	.
问	一	其他	什么	曾是	意思是	经过	这	上升	从	这	死的	.

彼此询问死人复活的含义。

- : - [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [skraibz] [seɪ] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə]

009	:	011	They	also	asked	Him	,	"	How	is	it	that	the	Scribes	say	that	Elijah
-	:	-	他们	还	问	他	,	"	如何	是	它	那	这	抄写员	说	那	以利亚

009: 011 他们又问他："文士怎么说以利亚....."

[mʌst; məst][fɜ:rst] [kʌm] ?

must	first	come	?
必须	第一的	来	?

必须先来?

" - : - " [ɪ'laɪdʒə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [dʌz] [ɪn'di:d] [kʌm] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ri'fɔ:mz] ['evriθɪŋ] ;

"	009	:	012	"	Elijah	,	"	He	replied	,	"	does	indeed	come	first	and	reforms	everything	;
"	-	:	-	"	以利亚	,	"	他	回复	,	"	做	的确	来	第一的	和	改革	一切	;

"009: 012 "以利亚，"他回答说，"的确是第一位的，并且改革了一切;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hi:; hi]

but	how	is	it	that	it	is	written	of	the	Son	of	Man	that	He
但	如何	是	它	那	它	是	书面	的	这	儿子	的	男人	那	他

但经上怎么记着人子说祂.....

[wɪl] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][held][ɪn] [kən'tempt] ? - : -

will	endure	much	suffering	and	be	held	in	contempt	?	009	:	013
将要	忍受	很多	痛苦	和	是	握住	在	鄙视	?	-	:	-

会遭受很多苦难并被人鄙视吗? 009: 013

[jet] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][ɪ'laɪdʒə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

Yet	I	tell	you	that	not	only	has	Elijah	come	,	but	they	have
然而	我	告诉	你	那	不是	仅有的	有	以利亚	来	,	但	他们	有

但我告诉你们，不仅以利亚来了，而且他们也来了。

['ɔ:lsoʊ] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

also	done	to	him	whatever	they	chose	,	as	the	Scriptures
还	完毕	到	他	任何	他们	选择	,	作为	这	经文

他们也照着圣经的记载，随意处置他。

[seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . " - : -

say	about	him	.	"	009	:	014
说	关于	他	.	"	-	:	-

谈谈他吧。"009:014

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd]

As	they	came	to	rejoin	the	disciples	,	they	saw	an	immense	crowd
作为	他们	来了	到	重新加入	这	门徒	,	他们	锯	一个	巨大	人群

当他们与门徒们会合时，看到一大群人。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [skraibz] [dis'pju:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

surrounding	them	and	a	party	of	Scribes	disputing	with	them	.
周围	他们	和	一个	派对	的	抄写员	争议	和	他们	.

他们被一群抄写员包围着，还有一群抄写员与他们争论。

- : - [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d] [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt]

009	:	015	Immediately	the	whole	multitude	on	beholding	Him	were	astonished
-	:	-	立即地	这	所有的	民众	在	凝视	他	是	惊讶

009: 015 众人一看见他，立刻都惊奇不已。

[ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

and	awe	-	struck	,	and	yet	they	ran	forward	and	greeted	Him	.
和	敬畏	-	击	,	和	然而	他们	跑	向前	和	问候	他	.

他们既敬畏又激动，跑上前去迎接他。

- : - " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ?

009	:	016	"	What	is	the	subject	you	are	discussing	?
-	:	-	"	什么	是	这	主题	你	是	讨论	?

009: 016 “你们在讨论什么主题？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	He	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问了他们。

- : - " ['ræbaɪ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ][sʌn] .

009	:	017	"	Rabbi	,	"	answered	one	of	the	crowd	,	"	I	have	brought	you	my	son	.
-	:	-	"	拉比	,	"	回答	一	的	这	人群	,	"	我	有	带来	你	我的	儿子	.

009: 017 “拉比，”人群中的一人回答说，“我把我的儿子带到你面前了。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm; ɪm] ;

He	has	a	dumb	spirit	in	him	;
他	有	一个	哑的	精神	在	他	;

他内心愚钝；

- : - [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['dæʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

009	:	018	and	wherever	it	comes	upon	him	,	it	dashes	him	to	the
-	:	-	和	无论	它	来	之上	他	,	它	破折号	他	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

009: 018 无论它袭击他到哪里，都会将他击倒在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [foʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][graindz][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['paɪnɪŋ]

and	he	foams	at	the	mouth	and	grinds	his	teeth	,	and	he	is	pining
和	他	泡沫	在	这	嘴	和	研磨	他的	牙齿	,	和	他	是	思念

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他口吐白沫，咬牙切齿，痛苦不堪。

[aɪ] ['bɛgd] [jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][ɪk'spel][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] . " - :

I	begged	your	disciples	to	expel	it	,	but	they	had	not	the	power	.	"	009	:
我	乞求	你的	门徒	到	驱逐	它	,	但	他们	有	不是	这	力量	.	"	-	:

-

019
-

我恳求你的门徒驱逐它，但他们没有能力。”009: 019

" [oʊ] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

"	O	unbelieving	generation	!
"	哦	不信者	一代	!

“哦，不信的世代啊！”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒi:zəs] ; " [haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst]

"	replied	Jesus	;	"	how	long	must
"	回复	耶稣	;	"	如何	长的	必须

耶稣回答说：“还要多久？”

[aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

I	be	with	you	?
我	是	和	你	?

我能陪着你吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

how	long	must	I	have	patience	with	you	?
如何	长的	必须	我	有	耐心	和	你	?

我还要忍耐你多久?

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " - : -

Bring	the	boy	to	me	.	"	009	:	020
带来	这	男生	到	我	.	"	-	:	-

把那孩子带到我这里来。"009:020

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

So	they	brought	him	to	Jesus	.
所以	他们	带来	他	到	耶稣	.

于是他们把他带到耶稣面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs] ,

And	the	spirit	,	when	he	saw	Jesus	,
和	这	精神	,	什么时候	他	锯	耶稣	,

当他看见耶稣时，那灵.....

[ɪ'miːdiətli] [θruː] [ðə; ði] [juːθ] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel]

immediately	threw	the	youth	into	convulsions	,	so	that	he	fell
立即地	扔	这	青年	进入	抽搐	,	所以	那	他	跌倒

这立刻使那青年浑身抽搐，以致他倒地不起。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] , ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] . - : -

on	the	ground	and	rolled	about	,	foaming	at	the	mouth	.	009	:	021
在	这	地面	和	滚动	关于	,	起泡	在	这	嘴	.	-	:	-

倒在地上翻滚，口吐白沫。009:021

[ðen] ['dʒiːzəs] [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] ? "

Then	Jesus	asked	the	father	,	"	How	long	has	he	been	like	this	?	"
然后	耶稣	问	这	父亲	,	"	如何	长的	有	他	到过	喜欢	这	?	"

耶稣问父亲："他这样有多久了？"

" [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; - : -

"	From	early	childhood	,	"	he	said	;	009	:	022
"	从	早期的	童年	,	"	他	说	;	-	:	-

"从孩提时代起，"他说；009: 022

" [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɔːr]['ɪntuː] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

"	and	often	it	has	thrown	him	into	the	fire	or	into	pools	of	water
"	和	经常	它	有	抛掷	他	进入	这	火	或者	进入	游泳池	的	水

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

to	destroy	him	.
到	破坏	他	.

"而且它常常把他扔进火里或水池里，把他毁灭。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] .

But	,	if	you	possibly	can	,	have	pity	on	us	and	help	us	.
但	,	如果	你	可能	能	,	有	遗憾	在	我们	和	帮助	我们	.

但是，如果可以的话，请可怜可怜我们，帮助我们吧。

" - : - " - [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ! - " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] ; " [waɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]

"	009	:	023	"	'	If	I	possibly	can	!	'	"	replied	Jesus	;	"	why	,	everything	is
"	-	:	-	"	-	如果	我	可能	能	!	-	"	回复	耶稣	;	"	为什么	,	一切	是

"009: 023 "'如果我能做到！"'耶稣回答说；"为什么，一切都是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bɪ'liːvz] . " - : -

possible	to	him	who	believes	.	"	009	:	024
可能的	到	他	WHO	相信	.	"	-	:	-

对于信的人来说，这是可能的。"009: 024

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fɑːðər][kraɪd][aʊt] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] :
Immediately the father cried out , " I do believe :
立即地 这 父亲 哭 出去 , " 我 做 相信 :

父亲立刻喊道：“我相信：”

['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ] [wiːk] [feɪθ] . " - : -
strengthen my weak faith . " 009 : 025
加强 我的 虚弱的 信仰 . " - : -

增强我微弱的信仰。”009: 025

[ðen] ['dʒiːzəs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ri'bjuːkt]
Then Jesus , seeing that an increasing crowd was running towards Him , rebuked
然后 耶稣 , 看到 那 一个 增加 人群 曾是 跑步 向 他 , 责备
[ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
the foul spirit ,
这 犯规 精神 ,

耶稣看见越来越多的人向他跑来，就斥责那污鬼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] , * [aɪ] * [kə'mænd] [juː; jʊ] ,
and said to it , " Dumb and deaf spirit , * I * command you ,
和 说 到 它 , " 哑的 和 聋 精神 , * 我 * 命令 你 ,

并对它说：“哑巴聋子，我命令你，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər]['entər]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] . " - : -
come out of him and never enter into him again . " 009 : 026
来 出去 的 他 和 绝不 进入 进入 他 再次 . " - : -

从他里面出来，永远不要再进去。”009: 026

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][fɪt]['æftər][fɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
So with a loud cry he threw the boy into fit after fit , and came out .
所以 和 一个 大声 哭 他 扔 这 男生 进入 合身 后 合身 , 和 来了 出去 .

于是他大声叫喊着把男孩扔进一个又一个癫痫病中，然后出来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi]
The boy looked as if he were dead , so that most of them said he
这 男生 看起来 作为 如果 他 是 死的 , 所以 那 最多 的 他们 说 他
[wʌz; wəz] [ded] ; - : -
was dead ; 009 : 027
曾是 死的 ; - : -

男孩看起来像死了一样，所以他们大多数人都说他死了；009:027

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
but Jesus took his hand and raised him up , and he stood
但 耶稣 采取 他的 手 和 提高 他 向上 , 和 他 站立

但耶稣拉着他的手，把他扶了起来，他就站了起来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
on his feet .
在 他的 脚 .

他站了起来。

- : - ['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt]
009 : 028 After the return of Jesus to the house His disciples asked
- : - 后 这 返回 的 耶稣 到 这 房子 他的 门徒 问

009: 028 耶稣回到家后，他的门徒问

[hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spel][ðə; ði]['spɪrɪt] ? " - : -
Him privately , " How is it that we could not expel the spirit ? " 009 : 029
他 私下 , " 如何 是 它 那 我们 可以 不是 驱逐 这 精神 ? " - : -

他私下里问：“为什么我们没能驱逐那个邪灵？”009: 029

" [æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['drɪvn]

"	An	evil	spirit	of	this	kind	,	"	He	answered	,	"	can	only	be	driven
"	一个	邪恶的	精神	的	这	种类	,	"	他	回答	,	"	能	仅有的	是	驱动

“这种邪灵，”他回答说，“只能被驱赶。”

[aʊt][baɪ] [prer] .

out	by	prayer	.
出去	经过	祷告	.

通过祷告摆脱困境。

" - : - [di'pɑ:tɪŋ] [ðens] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ['gælə,li] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	009	:	030	Departing	thence	they	passed	through	Galilee	,	and	He	was
"	-	:	-	离开	因此	他们	通过了	通过	加利利	,	和	他	曾是

“009: 030 他们离开那里，经过加利利，耶稣

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

unwilling	that	any	one	should	know	it	;
不情愿	那	任何	一	应该	知道	它	;

不愿让任何人知道；

- : - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

009	:	031	for	He	was	teaching	His	disciples	,	and	telling	them	,
-	:	-	为了	他	曾是	教学	他的	门徒	,	和	讲述	他们	,

009: 031 因为祂正在教导祂的门徒，并告诉他们，

" [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] ,

"	The	Son	of	Man	is	to	be	betrayed	into	the	hands	of	men	,
"	这	儿子	的	男人	是	到	是	背叛	进入	这	双手	的	男人	,

“人子将被交在人手里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [deθ] ,

and	they	will	put	Him	to	death	;	and	after	being	put	to	death	,
和	他们	将要	放	他	到	死亡	;	和	后	存在	放	到	死亡	,

他们会处死他；他死后，

[ɪn] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] . " - : -

in	three	days	He	will	rise	to	life	again	.	"	009	:	032
在	三	天	他	将要	上升	到	生活	再次	.	"	-	:	-

三天后他将复活。”009:032

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'freɪd]

They	,	however	,	did	not	understand	what	He	meant	,	and	were	afraid
他们	,	然而	,	做过	不是	理解	什么	他	意思是	,	和	是	害怕的

然而，他们并不明白他的意思，反而感到害怕。

[tu:; tə]['kwestʃən][hɪm; ɪm] . - : -

to	question	Him	.	009	:	033
到	问题	他	.	-	:	-

质问他。009: 033

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kə'pɜ:rniəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ,

So	they	came	to	Capernaum	;	and	when	in	the	house	He	asked	them	,
所以	他们	来了	到	迦百农	;	和	什么时候	在	这	房子	他	问	他们	,

于是他们来到迦百农；进了屋子，耶稣问他们：

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ? " - : -

"	What	were	you	arguing	about	on	the	way	?	"	009	:	034
"	什么	是	你	争论	关于	在	这	方式	?	"	-	:	-

“你们路上争论的是什么？”009: 034

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'beitid]

But	they	remained	silent	;	for	on	the	way	they	had	debated
但	他们	剩余	沉默的	;	为了	在	这	方式	他们	有	辩论

但他们保持沉默；因为在路上他们已经讨论过.....

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	one	another	who	was	the	chief	of	them	.
和	一	其他	WHO	曾是	这	首席	的	他们	.

他们彼此询问谁是他们的首领。

- : - [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

009	:	035	Then	sitting	down	He	called	the	Twelve	,	and	said	to	them	,
-	:	-	然后	坐着	向下	他	称为	这	十二	,	和	说	到	他们	,

009: 035 于是耶稣坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][læst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd]['sɜːrvənt]

"	If	any	one	wishes	to	be	first	,	he	must	be	last	of	all	and	servant
"	如果	任何	一	愿望	到	是	第一的	,	他	必须	是	最后的	的	全部	和	仆人

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

"若有人想当第一，他必先做所有人的最后一名，为所有人服务。"

" - : - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

"	009	:	036	And	taking	a	young	child	He	made	him	stand	in	their	midst	,
"	-	:	-	和	采取	一个	年轻的	孩子	他	制成	他	站立	在	他们的	中间	,

"009: 036 耶稣又带了一个小孩，使他站在他们中间，

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

then	threw	His	arms	round	him	and	said	,
然后	扔	他的	武器	圆形的	他	和	说	,

然后祂张开双臂抱住他，说道：

- : - " [huː'evər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wʌn] [sʌtʃ] [jʌŋ] [tʃaɪld][æz; əz] [ðɪs] ,

009	:	037	"	Whoever	for	my	sake	receives	one	such	young	child	as	this	,
-	:	-	"	谁	为了	我的	清酒	接收	一	这样的	年轻的	孩子	作为	这	,

009: 037 "凡为我的缘故接待一个像这样的幼童的，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [huː'evər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌem 'iː] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][nɑːt]

receives	me	;	and	whoever	receives	me	,	receives	not
接收	我	;	和	谁	接收	我	,	接收	不是

[soʊ] [mʌtʃ]

so	much
所以	很多

接待我的人；凡接待我的，所领受的并不多。

[ˌem 'iː][æz; əz][hɪm; ɪm] [huː] [sent][ˌem 'iː] . " - : -

me	as	Him	who	sent	me	.	"	009	:	038
我	作为	他	WHO	发送	我	.	"	-	:	-

我就是差遣我的那一位。"009: 038

" ['ræbaɪ] , " [sed] [dʒɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm]

"	Rabbi	,	"	said	John	to	Him	,	"	we	saw	a	man	making	use	of	your	name
"	拉比	,	"	说	约翰	到	他	,	"	我们	锯	一个	男人	制作	使用	的	你的	姓名

约翰对他说："拉比，我们看到有人冒用你的名。"

[tuː; tə][ɪk'spel]['diːmənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪd][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

to	expel	demons	,	and	we	tried	to	hinder	him	,	on	the	ground
到	驱逐	恶魔	,	和	我们	尝试	到	阻碍	他	,	在	这	地面

为了驱逐恶魔，我们试图在地上阻挠他。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

that	he	did	not	follow	us	.
那	他	做过	不是	跟随	我们	.

他没有跟着我们。

" - : - " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd]['dʒiːzəs] ,

"	009	:	039	"	You	should	not	have	tried	to	hinder	him	,	"	replied	Jesus	,
"	-	:	-	"	你	应该	不是	有	尝试	到	阻碍	他	,	"	回复	耶稣	,

"009: 039 "你不应该试图阻挠他，"耶稣回答说，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [juːz][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

"	for	there	is	no	one	who	will	use	my	name	to	perform	a	miracle
"	为了	那里	是	不	一	WHO	将要	使用	我的	姓名	到	履行	一个	奇迹

因为没有人会奉我的名行奇迹

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] . - : -

and	be	able	the	next	minute	to	speak	evil	of	me	.	009	:	040
和	是	有能力的	这	下一个	分钟	到	说话	邪恶的	的	我	.	-	:	-

然后下一分钟就能说我的坏话。009:040

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

He	who	is	not	against	us	is	for	us	;
他	WHO	是	不是	反对	我们	是	为了	我们	;

凡不反对我们的，就是帮助我们的。

- : - [ænd; ənd] [huː'evər] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

009	:	041	and	whoever	gives	you	a	cup	of	water	to	drink	because	you
-	:	-	和	谁	给予	你	一个	杯子	的	水	到	喝	因为	你

009: 041 以及任何给你一杯水喝的人，因为你

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [aɪ] ['sɑːləmli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]

belong	to	Christ	,	I	solemnly	tell	you	that	he	will	certainly
属于	到	基督	,	我	庄严地	告诉	你	那	他	将要	当然

属于基督的，我郑重地告诉你们，他必会

[nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .

not	lose	his	reward	.
不是	失去	他的	报酬	.

不会失去他的奖励。

- : - " [ænd; ənd] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

009	:	042	"	And	whoever	shall	occasion	the	fall	of	one	of	these	little
-	:	-	"	和	谁	将	场合	这	落下	的	一	的	这些	小的

009: 042 "凡使这些小家伙中一个跌倒的，都要受惩罚。"

[wʌnz] [huː] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlstoʊn]

ones	who	believe	,	he	would	be	better	off	if	,	with	a	millstone
一个	WHO	相信	,	他	会	是	更好的	离开	如果	,	和	一个	磨石

那些相信的人认为，如果他带着磨石，情况会更好。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - : -

round	his	neck	,	he	were	lying	at	the	bottom	of	the	sea	.	009	:	043
圆形的	他的	脖子	,	他	是	说谎	在	这	底部	的	这	海	.	-	:	-

他脖子周围的，他躺在海底。009:043

[ɪf] [jʊr; jər][hænd][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪn] , [kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] :

If	your	hand	should	cause	you	to	sin	,	cut	it	off	:
如果	你的	手	应该	原因	你	到	罪	,	切	它	离开	:

如果你的手使你犯罪，就把它砍掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [laɪf] [meɪmd] ,

it	would	be	better	for	you	to	enter	into	Life	maimed	,
它	会	是	更好的	为了	你	到	进入	进入	生活	残废	,

你最好带着残疾进入人生。

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəuθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][gɪ'henə; gə'henə]

than	remain	in	possession	of	both	your	hands	and	go	away	into	Gehenna
比	保持	在	拥有	的	两个都	你的	双手	和	去	离开	进入	地狱

,

,

,

与其双手都被你掌控，不如下地狱去。

['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi][pʊt] [aʊt] . - : - [ ] - : -

into	the	fire	which	cannot	be	put	out	.	009	:	044	[	]	009	:	045
进入	这	火	哪个	不能	是	放	出去	.	-	:	-	[	]	-	:	-

投入那无法扑灭的火焰中。009: 044[]009: 045

[ɔ:r] [ɪf] [jʊr; jər] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪn] , [kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] :

Or	if	your	foot	should	cause	you	to	sin	,	cut	it	off	:
或者如果		你的	脚	应该	原因	你	到	罪	,	切	它	离开	:

或者，如果你的脚使你犯罪，就把它砍掉：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [laɪf] ['krɪpld] ,

it	would	be	better	for	you	to	enter	into	Life	crippled	,
它	会	是	更好的	为了	你	到	进入	进入	生活	残疾的	,

你最好带着残疾进入人生。

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][bəuθ][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:]

than	remain	in	possession	of	both	your	feet	and	be	thrown	into
比	保持	在	拥有	的	两个都	你的	脚	和	是	抛掷	进入

[gɪ'henə; gə'henə] . - : - [ ] - : -

Gehenna	.	009	:	046	[	]	009	:	047
地狱	.	-	:	-	[	]	-	:	-

宁愿保住双脚，也要被扔进地狱。009: 046[]009: 047

[ɔ:r] [ɪf] [jʊr; jər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪn] , [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Or	if	your	eye	should	cause	you	to	sin	,	tear	it	out	.
或者如果		你的	眼睛	应该	原因	你	到	罪	,	撕	它	出去	.

如果你的眼睛使你犯罪，那就把它剜出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][hæf] - [blaɪnd]

It	would	be	better	for	you	to	enter	into	the	Kingdom	of	God	half	-	blind
它	会	是	更好的	为了	你	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	一半	-	瞎的

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][gɪ'henə; gə'henə] ,

than	remain	in	possession	of	two	eyes	and	be	thrown	into	Gehenna	,
比	保持	在	拥有	的	二	眼睛	和	是	抛掷	进入	地狱	,

你宁可半瞎进入神的国，也不要双目健全却被扔进地狱。

- : - [wer] [ðer; ðər][wɜ:rm] [dʌz] [nɑ:t][daɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][aʊt] .

009	:	048	where	their	worm	does	not	die	and	the	fire	does	not	go	out	.
-	:	-	在哪里	他们的	蠕虫	做	不是	死	和	这	火	做	不是	去	出去	.

009: 048 在那里，虫子不会死，火也不会熄灭。

- : - ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wɪl] [bi:; bi]['sɔ:ltɪd][wɪð; wɪθ]['faɪər] . - : -

009	:	049	Every	one	,	however	,	will	be	salted	with	fire	.	009	:	050
-	:	-	每一个	一	,	然而	,	将要	是	咸的	和	火	.	-	:	-

009: 049 然而，每个人都将经历火的洗礼。009: 050

[sɔ:lt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔ:lt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['teɪstləs] ,

Salt	is	a	good	thing	,	but	if	the	salt	should	become	tasteless	,
盐	是	一个	好的	事物	,	但	如果	这	盐	应该	变得	无味	,

盐是好东西，但如果盐变得没味道了，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ltnəs] ?

what	will	you	use	to	give	it	saltness	?
什么	将要	你	使用	到	给	它	咸味	?

你打算用什么来增加咸味？

[hæv; həv][sɔ:lt] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] . " - : -

Have	salt	within	you	and	live	at	peace	with	one	another	.	"	010	:	001
有	盐	之内	你	和	居住	在	和平	和	一	其他	.	"	-	:	-

你们心中要有盐分，彼此和睦相处。010: 001

[su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi]['entərz][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][dʒu:'diə][ænd; ənd] [krɔsiz]

Soon	on	His	feet	once	more	,	He	enters	the	district	of	Judaea	and	crosses
很快	在	他的	脚	一次	更多的	,	他	进入	这	区	的	犹太	和	十字架

[ðə; ði]['dʒɔ:rdn] :

the	Jordan	:
这	约旦	:

祂很快又站了起来，进入犹太地区，渡过约旦河：

[ə'gen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [flɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ]

again	the	people	flock	to	Him	,	and	ere	long	,	as	was	usual	with
再次	这	人们	群	到	他	,	和	埃雷	长的	,	作为	曾是	通常	和

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

人们再次蜂拥而至，不久之后，就像往常一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] .

He	was	teaching	them	once	more	.
他	曾是	教学	他们	一次	更多的	.

他又在给他们上课了。

- : - ['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['fɑɹɪsiz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən] —

010	:	002	Presently	a	party	of	Pharisees	come	to	Him	with	the	question	—
-	:	-	目前	一个	派对	的	法利赛人	来	到	他	和	这	问题	—

['si:kɪŋ] [tu:; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm] ,

seeking	to	entrap	Him	,
寻求	到	陷阱	他	,

010: 002 这时，一群法利赛人来问耶稣——想要陷害他，

" [meɪ][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔ:rs] [hɪz; ɪz][waɪf] ?

"	May	a	man	divorce	his	wife	?
"	可能	一个	男人	离婚	他的	妻子	?

男人可以和妻子离婚吗?

" - : - " [wʌt] [ru:l] [dɪd]['moʊzəs][leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

"	010	:	003	"	What	rule	did	Moses	lay	down	for	you	?
"	-	:	-	"	什么	规则	做过	摩西	躺	向下	为了	你	?

“010: 003 “摩西为你们定下了什么规矩？”

" [hi:; hi] ['ænsər] . - : -

"	He	answered	.	010	:	004
"	他	回答	.	-	:	-

他回答道：010:004

" ['moʊzəs] , " [ðeɪ] [sed] , " [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

"	Moses	,	"	they	said	,	"	permitted	a	man	to	draw	up	a	written
"	摩西	,	"	他们	说	,	"	允许	一个	男人	到	画	向上	一个	书面

他们说：“摩西允许一个人起草一份书面文件。”

['noʊtɪs][ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weɪ] . " - : -

notice	of	divorce	,	and	to	send	his	wife	away	.	"	010	:	005
注意	的	离婚	,	和	到	发送	他的	妻子	离开	.	"	-	:	-

离婚通知，并遣散他的妻子。”010: 005

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌbərn] ['hɑ:rts] , " [sed] ['dʒi:zəs] ,

"	It	was	in	consideration	of	your	stubborn	hearts	,	"	said	Jesus	,
"	它	曾是	在	考虑	的	你的	固执的	心	,	"	说	耶稣	,

耶稣说：“这是考虑到你们顽梗的心。”

" [ðæt] ['moʊzəs] [i'næktid] [ðɪs] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" that Moses enacted this law for you ;
" 那 摩西 已颁布 这 法律 为了 你 ;

“摩西为你们制定了这条律法；

- : - [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz] ,
010 : 006 but from the beginning of the creation the rule was ,
- : - 但 从 这 开始 的 这 创建 这 规则 曾是 ,

010: 006 但从创世之初，这条规则就是：

- [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [dɪd][gɑ:d] [meɪk] [ðem; ðəm] . - : -
' Male and female did God make them . 010 : 007
- 男性 和 女性 做过 上帝 制作 他们 . - : -

上帝创造了男人和女人。010: 007

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [li:v] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
For this reason a man shall leave his father and his mother ,
为了 这 原因 一个 男人 将 离开 他的 父亲 和 他的 母亲 ,

因此，人要离开父母。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and shall cling to his wife ,
和 将 黏着 到 他的 妻子 ,

他将紧紧依偎着他的妻子，

- : - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn] - ; [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət]
010 : 008 and the two shall be one ' ; so that they are two no longer , but
- : - 和 这 二 将 是 一 - ; 所以 那 他们 是 二 不 更长 , 但
- [wʌn] . - - : -
' one . ' 010 : 009
- 一 . - - : -

010: 008 二者合而为一；这样，他们不再是两个，而是“一个”。010: 009

[wʌt] , ['ðerfɔ:r] , [gɑ:d][hæz; həz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let][nɑ:t][mæn] ['seprət] .
What , therefore , God has joined together let not man separate .
什么 , 所以 , 上帝 有 加入 一起 让 不是 男人 分离 .

所以，神所配合的，人不可分开。

" - : - [ˌɪn'dɔ:rz] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒi:zəs] [ə'gen] [ɑ:n]
" 010 : 010 Indoors the disciples began questioning Jesus again on
" - : - 室内 这 门徒 开始 提问 耶稣 再次 在

“010: 010 在室内，门徒们又开始质问耶稣.....”

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] . - : -
the same subject . 010 : 011
这 相同的 主题 . - : -

同一主题.010: 011

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hu:'evər] [di'vɔ:siz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['mæriz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
He replied , " Whoever divorces his wife and marries another woman ,
他 回复 , " 谁 离婚 他的 妻子 和 结婚 其他 女士 ,

他回答说：“凡休妻另娶的，

[kə'mits] [ə'dʌltəri] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst][waɪf] ; - : -
commits adultery against the first wife ; 010 : 012
提交 通奸 反对 这 第一的 妻子 ; - : -

对原配妻子犯奸淫罪；010: 012

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊts] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə'nʌðər] [mæn] ,
and if a woman puts away her husband and marries another man ,
和 如果 一个 女士 放置 离开 她 丈夫 和 结婚 其他 男人 ,

如果一个女人离弃丈夫嫁给另一个男人，

[ʃiː; ʃi] [kə'mits] [ə'dʌltəri] .
she **commits** **adultery** **.**
她 提交 通奸 .

她犯了通奸罪。

" - : - [wʌn] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" 010 : 013 One day people were bringing young children to Jesus for Him
" - : - 一 天 人们 是 带来 年轻的 孩子们 到 耶稣 为了 他

"010: 013 有一天，人们带着小孩子来见耶稣。"

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ˌɪntə'fiəd] . - : -
to touch them , but the disciples interfered . 010 : 014
到 触碰 他们 , 但 这 门徒 干扰 . - : -

想触摸他们，但门徒们阻止了。010: 014

['dʒiːzəs] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Jesus , however , on seeing this , was moved to indignation , and said to
耶稣 , 然而 , 在 看到 这 , 曾是 已搬 到 愤慨 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

耶稣看见这事，就气愤不已，对他们说：

" [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [duː][nɑːt]['hɪndər][ðem; ðəm] ;
" Let the little children come to me : do not hinder them ;
" 让 这 小的 孩子们 来 到 我 : 做 不是 阻碍 他们 ;

"让小孩子到我这里来，不要阻止他们；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldlaɪk][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [bi'lɔŋz] . - : -
for to those who are childlike the Kingdom of God belongs . 010 : 015
为了 到 那些 WHO 是 孩子气 这 王国 的 上帝 属于 . - : -

因为天国是属于那些心存童心的人的。010: 015

[ɪn] ['sɑːləm] [truːθ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd]
In solemn truth I tell you that no one who does not receive the Kingdom of God
在 庄严 真相 我 告诉 你 那 不 一 WHO 做 不是 收到 这 王国 的 上帝
[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['entər][ˌaɪ 'tiː] . " - : -
like a little child will by any possibility enter it . " 010 : 016
喜欢 一个 小的 孩子 将要 经过 任何 可能性 进入 它 . " - : -

我郑重地告诉你们，凡不以小孩子般的心领受天国的，绝不能进去。"(010: 016)

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then He took them in His arms and blessed them lovingly , one by one ,
然后 他 采取 他们 在 他的 武器 和 蒙福 他们 深情地 , 一 经过 一 ,

祂将他们抱在怀里，慈爱地一一祝福他们。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . - : -
laying His hands upon them . 010 : 017
躺下 他的 双手 之上 他们 . - : -

祂把手放在他们身上。010: 017

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
As He went out to resume His journey , there came a man running up to
作为 他 去 出去 到 恢复 他的 旅行 , 那里 来了 一个 男人 跑步 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

当他继续赶路时，有一个人跑向他，

[huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] , " [gʊd] ['ræbaɪ] ,
who knelt at His feet and asked , " Good Rabbi ,
WHO 跪下 在 他的 脚 和 问 , " 好的 拉比 ,

他跪在祂脚下问道："好拉比，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?
what am I to do in order to inherit the Life of the Ages ?
什么 是 我 到 做 在 命令 到 继承 这 生活 的 这 年龄 ?

我该如何做才能继承永生?

" - : - " [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] ? " [æskt] ['dʒiːzəs][ɪn][rɪ'plaɪ] ;
" 010 : 018 " Why do you call me good ? " asked Jesus in reply ;
" - : - " 为什么 做 你 称呼 我 好的 ? " 问 耶稣 在 回复 ;

"010: 018 "你们为什么称我为良善的?"耶稣回答说;

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]['truːli] [gʊd] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] , [gɑːd] . - : -
" there is no one truly good except One — that is , God . 010 : 019
" 那里 是 不 一 真的 好的 除了 一 — 那 是 , 上帝 . - : -

"除了上帝之外，世上没有真正良善的。"010: 019

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] — - [duː][nɑːt]['mɜːrdər] ; - - [duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ; - - [duː]
You know the Commandments — ' Do not murder ; ' ' Do not commit adultery ; ' ' Do
你 知道 这 诫命 — - 做 不是 谋杀 ; - - 做 不是 犯罪 通奸 ; - - 做
[nɑːt] [stiːl] ;
not steal ;
不是 偷 ;

你们知道诫命——"不可杀人;""不可奸淫;""不可偷盗;"

- - [duː][nɑːt][laɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] ; - - [duː][nɑːt] [dɪ'frɔːd] ;
' ' Do not lie in giving evidence ; ' ' Do not defraud ;
- - 做 不是 说谎 在 给予 证据 ; - - 做 不是 骗取 ;

"作证时不得撒谎;""不得欺诈;"

- - ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] . -
' ' Honour thy father and thy mother . '
- - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . -

"当孝敬父母。"

" - : - " ['ræbaɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl] [ðiːz] [kə'mændmənts] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [əu'beid]
" 010 : 020 " Rabbi , " he replied , " all these Commandments I have carefully obeyed
" - : - " 拉比 , " 他 回复 , " 全部 这些 诫命 我 有 小心 服从
[frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] . " - : -
from my youth . " 010 : 021
从 我的 青年 . " - : -

"010: 020 "拉比,"他回答说，"所有这些诫命，我从小就一直认真遵守。"010: 021

[ðen] ['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]
Then Jesus looked at him and loved him , and said , " One thing is
然后 耶稣 看起来 在 他 和 喜爱 他 , 和 说 , " 一 事物 是
['lækɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] :
lacking in you :
缺乏 在 你 :

耶稣看着他，就爱他，说："你身上缺少一样东西:

[goʊ] , [sel] [ɔːl][juː; jʊ] [pə'zes] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
go , sell all you possess and give the proceeds to the poor ,
去 , 卖 全部 你 具有 和 给 这 收益 到 这 贫穷的 ,

去吧，变卖你所有的，把所得的钱分给穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːloʊər]
and you shall have riches in Heaven ; and come and be a follower
和 你 将 有 财富 在 天堂 ; 和 来 和 是 一个 追随者
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

你将拥有天上的财富；来跟随我吧。

" - : - [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [sæd] ;
" 010 : 022 At these words his brow darkened , and he went away sad ;
" - : - 在 这些 字 他的 眉头 变暗 , 和 他 去 离开 伤心 ;

“010: 022 听到这些话，他的眉头皱了起来，悲伤地离开了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .
for he was possessed of great wealth .
为了 他 曾是 拥有 的 伟大的 财富 .

因为他拥有巨额财富。

- : - [ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['dʒiːzəs] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [haʊ] [hɑːrd]
010 : 023 Then looking round on His disciples Jesus said , " With how hard
- : - 然后 寻找 圆形的 在 他的 门徒 耶稣 说 , " 和 如何 难的

010: 023 耶稣环顾门徒，说：“你们用什么力气来教训他们呢？”

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ! " - : -
a struggle will the possessors of riches enter the Kingdom of God ! " 010 : 024
一个 斗争 将要 这 拥有者 的 财富 进入 这 王国 的 上帝 ! " - : -

拥有财富的人要进入神的国度，必须经历一番斗争！“010: 024

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
The disciples were amazed at His words .
这 门徒 是 惊叹 在 他的 字 .

门徒们对他的话语感到惊讶。

['dʒiːzəs] , [haʊ'evər] , [sed] [ə'gen] , " ['tʃɪldrən] ,
Jesus , however , said again , " Children ,
耶稣 , 然而 , 说 再次 , " 孩子们 ,

然而，耶稣又说：“孩子们，

[haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
how hard a struggle is it for those who trust in riches to enter the Kingdom
如何 难的 一个 斗争 是 它 为了 那些 WHO 相信 在 财富 到 进入 这 王国
[ʌv; əv][gɑːd] !
of God !
的 上帝 !

那些依靠财富进入天国的人，要经历多么艰难的挣扎啊！

- : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l]
010 : 025 It is easier for a camel to go through the eye of a needle
- : - 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针

010: 025 骆驼穿过针眼比穿过针眼还容易

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . " - : -
than for a rich man to enter the Kingdom of God . " 010 : 026
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 这 王国 的 上帝 . " - : -

比富人进入神的国度更难。”010: 026

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
They were astonished beyond measure , and said to one another ,
他们 是 惊讶 超过 措施 , 和 说 到 一 其他 ,

他们惊讶极了，彼此说道：

" [huː] [ðen] * [kæn; kən] * [biː; bi] [seɪvd] ? " - : -
" Who then * can * be saved ? " 010 : 027
" WHO 然后 * 能 * 是 已保存 ? " - : -

那么，谁*可以*得救呢？ 010: 027

['dʒiːzəs] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [sed] , " [wɪð; wɪθ][men][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Jesus looking on them said , " With men it is impossible ,
耶稣 寻找 在 他们 说 , " 和 男人 它 是 不可能的 ,

耶稣看着他们说：“在人身上，这是不可能的事。”

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ; [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

but	**not**	**with**	**God**	**;**	**for**	**everything**	**is**	**possible**	**with**	**God**	**.**
但	不是	和	上帝	;	为了	一切	是	可能的	和	上帝	.

但在上帝那里却并非如此；因为在上帝那里，凡事都能。

" - : - " [rɪ'membər] , " [sed] ['pi:tər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [wi:; wi] [fər'sʊk] ['evriθɪŋ]

"	**010**	**:**	**028**	**"**	**Remember**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**to**	**Him**	**,**	**"**	**that**	**we**	**forsook**	**everything**
"	-	:	-	"	记住	,	"	说	彼得	到	他	,	"	那	我们	放弃	一切

"010: 028 "彼得对他说：'记住，我们撇下了一切。'

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['fɔ:ləuəz] .

and	**have**	**become**	**your**	**followers**	**.**
和	有	变得	你的	追随者	.

并成为了你的粉丝。

" - : - " [ɪn] ['sɑ:ləm] [tru:θ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒi:zəs] , " [ðæt] [ðer; ðər]

"	**010**	**:**	**029**	**"**	**In**	**solemn**	**truth**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Jesus**	**,**	**"**	**that**	**there**
"	-	:	-	"	在	庄严	真相	我	告诉	你	,	"	回复	耶稣	,	"	那	那里

"010: 029 "我郑重地告诉你们，"耶稣回答说，"那里

[ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][fər'seɪkən] [haʊs] [ɔ:r] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] ,

is	**no**	**one**	**who**	**has**	**forsaken**	**house**	**or**	**brothers**	**or**	**sisters**	**,**
是	不	一	WHO	有	被遗弃的	房子	或者	兄弟	或者	姐妹	,

不是那种抛弃房屋、兄弟姐妹的人，

[ɔ:r] ['mʌðər] [ɔ:r] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][lændz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]

or	**mother**	**or**	**father**	**,**	**or**	**children**	**or**	**lands**	**,**	**for**	**my**	**sake**
或者	母亲	或者	父亲	,	或者	孩子们	或者	土地	,	为了	我的	清酒

或母亲或父亲，或子女或土地，为了我的缘故

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , - : -

and	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**Good**	**News**	**,**	**010**	**:**	**030**
和	为了	这	清酒	的	这	好的	消息	,	-	:	-

为了福音的缘故，010:030

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] —

but	**will**	**receive**	**a**	**hundred**	**times**	**as**	**much**	**now**	**in**	**this**	**present**	**life**	**—**
但	将要	收到	一个	百	时代	作为	很多	现在	在	这	展示	生活	—

但今生将会得到百倍于此的回报——

['haʊzɪz] , ['brʌðərz] , ['sɪstər] , ['mʌðərz] , ['tʃɪldrən] , [lændz] —

houses	**,**	**brothers**	**,**	**sisters**	**,**	**mothers**	**,**	**children**	**,**	**lands**	**—**
房屋	,	兄弟	,	姐妹	,	母亲们	,	孩子们	,	土地	—

房屋、兄弟姐妹、母亲、子女、土地——

[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ][ðə; ði] [laɪf]

and	**persecution**	**with**	**them**	**—**	**and**	**in**	**the**	**coming**	**age**	**the**	**Life**
和	迫害	和	他们	—	和	在	这	未来	年龄	这	生活

并与他们一同遭受迫害——以及在即将到来的时代里的生命

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] . - : -

of	**the**	**Ages**	**.**	**010**	**:**	**031**
的	这	年龄	.	-	:	-

时代.010: 031

[bʌt; bət] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fɜ:rst] [wɪl] [bi:; bi][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] , [fɜ:rst] . " - : -

But	**many**	**who**	**are**	**now**	**first**	**will**	**be**	**last**	**,**	**and**	**the**	**last**	**,**	**first**	**.**	**"**	**010**	**:**	**032**
但	许多	WHO	是	现在	第一的	将要	是	最后的	,	和	这	最后的	,	第一的	.	"	-	:	-

但许多如今居首位的，将要在后；在后的，将要在前。"010: 032

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
They **were** **still** **on** **the** **road** **going** **up** **to** **Jerusalem** **,** **and** **Jesus** **was** **walking**
他们 是 仍然 在 这 路 去 向上 到 耶路撒冷 , 和 耶稣 曾是 步行
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
ahead **of** **them** **;**
前方 的 他们 ;

他们仍在前往耶路撒冷的路上，耶稣走在他们前面；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] , [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]
they **were** **full** **of** **wonder** **,** **and** **some** **,** **though** **they** **followed** **,** **did** **so** **with**
他们 是 满的 的 想知道 , 和 一些 , 尽管 他们 随后 , 做过 所以 和
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

他们充满了惊奇，有些人虽然跟随，却心怀恐惧。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [twelv] ,
Then **,** **once** **more** **calling** **to** **Him** **the** **Twelve** **,**
然后 , 一次 更多的 呼叫 到 他 这 十二 ,

然后，祂再次呼唤十二使徒，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **began** **to** **tell** **them** **what** **was** **about** **to** **happen** **to** **Him** **.**
他 开始 到 告诉 他们 什么 曾是 关于 到 发生 到 他 .

他开始告诉他们自己即将遭遇什么。

- : - " [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
010 **:** **033** **"** **See** **,** **"** **He** **said** **,** **"** **we** **are** **going** **up** **to** **Jerusalem** **,**
- : - " 看 , " 他 说 , " 我们 是 去 向上 到 耶路撒冷 ,

010: 033 “看，”他说，“我们正前往耶路撒冷，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraibz]
where **the** **Son** **of** **Man** **will** **be** **betrayed** **to** **the** **High** **Priests** **and** **the** **Scribes**
在哪里 这 儿子 的 男人 将要 是 背叛 到 这 高的 神父 和 这 抄写员
.
:
.

在那里，人子将被出卖给大祭司和文士。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
They **will** **condemn** **Him** **to** **death** **,** **and** **will** **hand** **Him** **over** **to** **the**
他们 将要 谴责 他 到 死亡 , 和 将要 手 他 超过 到 这
['dʒentailz] ; - : -
Gentiles **;** **010** **:** **034**
外邦人 ; - : -

他们将判他死刑，并将他交给外邦人；010: 034

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][ɪn]['kruːəl][spɔːrt] , [spɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
they **will** **insult** **Him** **in** **cruel** **sport** **,** **spit** **on** **Him** **,** **scourge** **Him** **,**
他们 将要 侮辱 他 在 残忍的 运动 , 吐 在 他 , 祸害 他 ,

他们会以残酷的娱乐方式侮辱他，向他吐唾沫，鞭打他，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz]
and **put** **Him** **to** **death** **;** **but** **on** **the** **third** **day** **He** **will** **rise**
和 放 他 到 死亡 ; 但 在 这 第三 天 他 将要 上升

并处死他；但第三天他要复活。

[tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
to **life** **again** **.**
到 生活 再次 .

重获新生。

" - : - [ðen] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" 010 : 035 Then James and John , the sons of Zabdi , came up to Him
" - : - 然后 詹姆斯 和 约翰 , 这 儿子们 的 - , 来了 向上 到 他

"010: 035 于是，扎布迪的儿子雅各和约翰来到他跟前。"

[ænd; ənd] [sed] , " ['ræbaɪ] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [grænt][ˌjuː 'es] [wət'evər] [rɪ'kwest]
and said , " Rabbi , we wish you would grant us whatever request
和 说 , " 拉比 , 我们 希望 你 会 授予 我们 任何 要求

他们说："拉比，我们希望您能满足我们的任何请求。"

[wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
we make of you .
我们 制作 的 你 .

我们造就了你。

" - : - " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" 010 : 036 " What would you have me do for you ?
" - : - " 什么 会 你 有 我 做 为了 你 ?

"010: 036 "你想让我为你做什么？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" He asked .
" 他 问 .

他问道。

- : - " [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
010 : 037 " Allow us , " they replied ,
- : - " 允许 我们 , " 他们 回复 ,

010:037 "允许我们，"他们回答道。

" [tuː; tə][sɪt][wʌn][æt; ət][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][jʊr; jər] [left] [hænd] , [ɪn][jʊr; jər]
" to sit one at your right hand and the other at your left hand , in your
" 到 坐 一 在 你的 正确的 手 和 这 其他 在 你的 左边 手 , 在 你的
['glɔːri] .
glory .
荣耀 .

"在你的荣耀中，一个坐在你的右边，一个坐在你的左边。"

" - : - " [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] .
" 010 : 038 " You know not , " said He , " what you are asking .
" - : - " 你 知道 不是 , " 说 他 , " 什么 你 是 问 .

"010: 038 "你不知道，"他说，"你在问什么。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l]
Are you able
是 你 有能力的

您能

[tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
to drink out of the cup from which I am to drink , or to be
到 喝 出去 的 这 杯子 从 哪个 我 是 到 喝 , 或者 到 是

从我将要喝的杯子里喝水，或者成为

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]
baptized with the baptism with which I am to be baptized
受洗 和 这 洗礼 和 哪个 我 是 到 是 受洗

? " - : -
? " 010 : 039
? " - : -

我接受的洗礼与我将要接受的洗礼相同吗？"010: 039

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	are	able	,	"	they	replied	.
"	我们	是	有能力的	,	"	他们	回复	.

"我们能做到，"他们回答说。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,

"	Out	of	the	cup	,	"	said	Jesus	,
"	出去	的	这	杯子	,	"	说	耶稣	,

"从杯中，"耶稣说。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][drɪŋk][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪzəm]

"	from	which	I	am	to	drink	you	shall	drink	,	and	with	the	baptism
"	从	哪个	我	是	到	喝	你	将	喝	,	和	和	这	洗礼

"我所要喝的，你们也要喝；并且要藉着洗礼……"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

with	which	I	am	to	be	baptized	you	shall	be	baptized	;
和	哪个	我	是	到	是	受洗	你	将	是	受洗	;

我所要受的洗礼，你们也要受洗；

- : - [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ɔːr][æt; ət][maɪ][left] , [ðæt][ɪz][nɑːt]

010	:	040	but	as	to	sitting	at	my	right	hand	or	at	my	left	,	that	is	not
-	:	-	但	作为	到	坐着	在	我的	正确的	手	或者	在	我的	左边	,	那	是	不是

010: 040 但至于坐在我的右边还是左边，那不是

[maɪn][tuː; tə] [gɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] . " - : -

mine	to	give	:	it	will	be	for	those	for	whom	it	is	reserved	.	"	010	:	041
矿	到	给	:	它	将要	是	为了	那些	为了	谁	它	是	预订的	.	"	-	:	-

我有权给予：它将留给那些注定要得到它的人。"010: 041

[ðə; ði] ['ʌðər] [ten] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt]

The	other	ten	,	hearing	of	it	,	were	at	first	highly	indignant
这	其他	十	,	听力	的	它	,	是	在	第一的	高度	愤怒

其他十个人听到此事，起初都非常愤慨。

[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

with	James	and	John	.
和	詹姆斯	和	约翰	.

与詹姆斯和约翰一起。

- : - ['dʒiːzəs] , [haʊ'evər] , [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

010	:	042	Jesus	,	however	,	called	them	to	Him	and	said	to	them	,
-	:	-	耶稣	,	然而	,	称为	他们	到	他	和	说	到	他们	,

010: 042 然而，耶稣叫他们来，对他们说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [haʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [diːmd] ['rʊlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]

"	You	are	aware	how	those	who	are	deemed	rulers	among	the	Gentiles	lord	it
"	你	是	意识到的	如何	那些	WHO	是	被认为	统治者	之中	这	外邦人	主	它

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

你们知道，那些被视为外邦人统治者的人是如何辖制他们的，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [men] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ; - : -

and	their	great	men	make	them	feel	their	authority	;	010	:	043
和	他们的	伟大的	男人	制作	他们	感觉	他们的	权威	;	-	:	-

他们的伟人让他们感受到自己的权威；010: 043

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

but	it	is	not	to	be	so	among	you	.
但	它	是	不是	到	是	所以	之中	你	.

但你们中间却不应该如此。

[noʊ] , [huː'evər] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi]
No , whoever desires to be
不 , 谁 欲望 到 是

不，任何想成为的人

[greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['sɜːrvənt] ; - : -
great among you must be your servant ; 010 : 044
伟大的 之中 你 必须 是 你的 仆人 ; - : -

你们中间伟大的人必须做你们的仆人；010: 044

[ænd; ənd] [huː'evər] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
and whoever desires to be first among you must be the
和 谁 欲望 到 是 第一的 之中 你 必须 是 这

你们中间谁愿为首，就必须.....

['bɔndˌsɜːvənt] [ʌv; əv][ɔːl] .
bondservant of all .
奴隶 的 全部 .

众生的仆人。

- : - [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət]
010 : 045 For the Son of Man also did not come to be waited upon , but
- : - 为了 这 儿子 的 男人 还 做过 不是 来 到 是 等待 之上 , 但
[tuː; tə]
to
到

010: 045 因为人子来，不是要受人服侍，乃是要.....

[weɪt] [ɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] - [praɪs]
wait on others , and to give His life as the redemption - price
等待 在 其他的 , 和 到 给 他的 生活 作为 这 赎回 - 价格

祂甘愿等待他人，并舍命作为救赎的代价。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] . " - : -
for a multitude of people . " 010 : 046
为了 一个 民众 的 人们 . " - : -

对很多人来说。"010: 046

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] [taʊn] —
They came to Jericho ; and as He was leaving that town —
他们 来了 到 耶利哥 ; 和 作为 他 曾是 离开 那 镇 —

他们来到耶利哥；当祂离开那座城的时候——

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] — [ˌbɑːrtɪ'miːəs] ([ðə; ði][sʌn]
Himself and His disciples and a great crowd — Bartimaeus (the son
他本人 和 他的 门徒 和 一个 伟大的 人群 — 巴蒂迈乌斯 (这 儿子

他本人、他的门徒和一大群人——巴底买（儿子）

[ʌv; əv] [ˌtaɪ'miːəs]) , [ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] .
of Timaeus) , a blind beggar , was sitting by the way - side .
的 蒂迈欧) , 一个 瞎的 乞丐 , 曾是 坐着 经过 这 方式 - 边 .

（出自《蒂迈欧篇》）一位盲乞丐坐在路边。

- : - ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ðə; ði] ['næzərɪn] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,
010 : 047 Hearing that it was Jesus the Nazarene , he began to cry out ,
- : - 听力 那 它 曾是 耶稣 这 拿撒勒人 , 他 开始 到 哭 出去 ,

010: 047 他听见是拿撒勒人耶稣，就大声喊叫起来，

" [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , ['dʒiːzəs] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ˌem 'iː] . " - : -
" Son of David , Jesus , have pity on me . " 010 : 048
" 儿子 的 大卫 , 耶稣 , 有 遗憾 在 我 . " - : -

"大卫之子耶稣，可怜我吧。"010: 048

['meni] ['æŋgrəli][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ['ʃaʊtɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli][kraɪd]

Many	**angrily**	**told**	**him**	**to**	**leave**	**off**	**shouting**	**;**	**but**	**he**	**only**	**cried**
许多	愤怒地	讲述	他	到	离开	离开	喊叫	;	但	他	仅有的	哭

许多人愤怒地让他别再喊叫了；但他只是哭泣。

[aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['laʊdər] , " [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] . " - : -

out	**all**	**the**	**louder**	**,**	**"**	**Son**	**of**	**David**	**,**	**have**	**pity**	**on**	**me**	**.**	**"**	**010**	**:**	**049**
出去	全部	这	更大声	,	"	儿子	的	大卫	,	有	遗憾	在	我	.	"	-	:	-

他更加大声地喊道："大卫之子，可怜我吧！"010: 049

[ðen] ['dʒi:zəs] [stʊd] [stɪl] .

Then	**Jesus**	**stood**	**still**	**.**
然后	耶稣	站立	仍然	.

耶稣随即停住了脚步。

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Call**	**him**	**,**	**"**	**He**	**said**	**.**
"	称呼	他	,	"	他	说	.

"给他打电话，"他说。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld]

So	**they**	**called**
所以	他们	称为

所以他们打电话

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

the	**blind**	**man**	**.**
这	瞎的	男人	.

盲人。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [ðeɪ] [sed] ; " [raɪz] , [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] . " - : -

"	**Cheer**	**up**	**,**	**"**	**they**	**said**	**;**	**"**	**rise**	**,**	**he**	**is**	**calling**	**you**	**.**	**"**	**010**	**:**	**050**
"	欢呼	向上	,	"	他们	说	;	"	上升	,	他	是	呼叫	你	.	"	-	:	-

"振作起来，"他们说，"起来，他在叫你。"010:050

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['aʊtər]['gɑ:rmənt] , [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	**man**	**flung**	**away**	**his**	**outer**	**garment**	**,**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	男人	扔	离开	他的	外	服装	,	弹簧	到	他的	脚	,

那人扔掉外衣，跳了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .

and	**came**	**to**	**Jesus**	**.**
和	来了	到	耶稣	.

于是归信了耶稣。

- : - " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dʒi:zəs] .

010	**:**	**051**	**"**	**What**	**shall**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Jesus**	**.**
-	:	-	"	什么	将	我	做	为了	你	?	"	说	耶稣	.

010: 051 "我该为你做什么呢？"耶稣说。

" [rɑ:'bəjnai, -ni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	**Rabboni**	**,**	**"**	**replied**	**the**
"	拉比	,	"	回复	这

"拉波尼，"他回答道。

[blaɪnd][mæn] , " [let][ˌem 'i:] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [saɪt] .

blind	**man**	**,**	**"**	**let**	**me**	**recover**	**my**	**sight**	**.**
瞎的	男人	,	"	让	我	恢复	我的	视线	.

盲人说："让我重见光明吧。"

" - : - " [goʊ] , " [sed] ['dʒi:zəs] , " [jʊr; jər] [feɪθ] [hæz; həz] [kjʊr] [ju:; jʊ] .

"	**010**	**:**	**052**	**"**	**Go**	**,**	**"**	**said**	**Jesus**	**,**	**"**	**your**	**faith**	**has**	**cured**	**you**	**.**
"	-	:	-	"	去	,	"	说	耶稣	,	"	你的	信仰	有	治愈	你	.

"010: 052 "去吧，"耶稣说，"你的信治好了你。"

" ['ɪnstəntli] [hi:; hi]
" **Instantly** **he**
" 即刻 他

他立刻

[ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] . - : -
regained **his** **sight** **,** **and** **followed** **Him** **along** **the** **road** **.** **011** **:** **001**
恢复 他的 视线 , 和 随后 他 沿着 这 路 . - : -

他恢复了视力，便沿着路跟随他。011: 001

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
When **they** **were** **getting** **near** **Jerusalem** **and** **had** **arrived** **at**
什么时候 他们 是 获得 靠近 耶路撒冷 和 有 到达的 在

当他们接近耶路撒冷并到达时

[bɛθ'feɪdʒ] [ænd; ənd] ['beθəni] , [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , ['dʒi:zəs][sent]
Bethphage **and** **Bethany** **,** **on** **the** **Mount** **of** **Olives** **,** **Jesus** **sent**
贝特法格 和 贝瑟尼 , 在 这 山 的 橄榄 , 耶稣 发送

耶稣差遣门徒到橄榄山上的伯法其和伯大尼。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
two **of** **his** **disciples** **on** **in** **front** **,** **with** **these** **instructions** **.**
二 的 他的 门徒 在 在 正面 , 和 这些 指示 .

他的两名门徒走在前面，带着这些指示。

- : - " [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
011 **:** **002** **"** **Go** **,** **"** **He** **said** **,** **"** **to** **the** **village** **facing** **you** **,** **and** **immediately**
- : - " 去 , " 他 说 , " 到 这 村庄 面向 你 , 和 立即地

011: 002 "去，"他说，"到你对面的村子去，立刻

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][æsez][foʊl][taɪd][ʌp] [wɪtʃ] [noʊ]
on **entering** **it** **you** **will** **find** **an** **ass's** **foal** **tied** **up** **which** **no**
在 进入 它 你 将要 寻找 一个 屁股 驹 系 向上 哪个 不

进去之后你会发现一匹驴驹被拴着，没有

[wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] ['rɪdn] : [ʌn'taɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . - : -
one **has** **ever** **yet** **ridden** **:** **untie** **him** **and** **bring** **him** **here** **.** **011** **:** **003**
一 有 曾经 然而 骑 : 解开 他 和 带来 他 这里 . - : -

从未有人骑过他：解开他，把他带到这里来。011: 003

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][æsks][ju:; jʊ] , - [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ðæt] ? -
And **if** **any** **one** **asks** **you** **,** **'** **Why** **are** **you** **doing** **that** **?** **'**
和 如果 任何 一 问 你 , - 为什么 是 你 正在做 那 ? -

如果有人问你："你为什么要这样做？"

[seɪ] , - [ðə; ði]['mæstər]
say **,** **'** **The** **Master**
说 , - 这 掌握

比如说，"大师"

[ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . - " - : -
needs **it** **,** **and** **will** **send** **it** **back** **here** **without** **delay** **.** **'** **"** **011** **:** **004**
需求 它 , 和 将要 发送 它 后退 这里 没有 延迟 . - " - : -

需要，会立即寄回来。'"011: 004

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r]
So **they** **went** **and** **found** **a** **young** **ass** **tied** **up** **at** **the** **front** **door**
所以 他们 去 和 成立 一个 年轻的 屁股 系 向上 在 这 正面 门

于是他们去了，发现一个年轻的混蛋被绑在前门。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
of **a** **house** **.**
的 一个 房子 .

房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were untying it ,
他们 是 解开 它 ,

他们正在解开它。

- : - [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [kɔːld] [aʊt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ,
011 : 005 when some of the bystanders called out , " What are you doing ,
- : - 什么时候 一些 的 这 旁观者 称为 出去 , " 什么 是 你 正在做 ,

011:005 当时一些旁观者喊道："你在干什么？"

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][foʊl] ? " - : -
untying the foal ? " 011 : 006
解开 这 驹 ? " - : -

解开小马驹的绳子？"011: 006

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [gɪv] ,
But on their giving the answer that Jesus had bidden them give ,
但 在 他们的 给予 这 回答 那 耶稣 有 拜登 他们 给 ,

但当他们按照耶稣吩咐给出答案时，

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
they let them take it . 011 : 007
他们 让 他们 拿 它 . - : -

他们让他们拿走了。011: 007

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][foʊl][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['aʊtər]
So they brought the foal to Jesus , and threw their outer
所以 他们 带来 这 驹 到 耶稣 , 和 扔 他们的 外

于是他们把小马驹牵到耶稣面前，把外面的布扔在地上。

['gɑːrmənts]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['maʊntɪd] . - : -
garments over him ; and Jesus mounted . 011 : 008
服装 超过 他 ; 和 耶稣 安装 . - : -

他披上衣服；耶稣上了马。011: 008

[ðen] ['meni] [spred] [ðer; ðər]['aʊtər]['gɑːrmənts][tuː; tə]['kɑːrpɪt][ðə; ði][roʊd] ,
Then many spread their outer garments to carpet the road ,
然后 许多 传播 他们的 外 服装 到 地毯 这 路 ,

于是许多人铺开外衣，铺在路上。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;
and others leafy branches which they had cut down in the fields ;
和 其他的 绿叶 分支 哪个 他们 有 切 向下 在 这 字段 ;

还有他们在田里砍伐的其他枝叶；

- : - [waɪl] [ðoʊz] [huː] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ]
011 : 009 while those who led the way and those who followed kept shouting
- : - 尽管 那些 WHO 引领 这 方式 和 那些 WHO 随后 保留 喊叫

011:009 领头的人和跟随的人都在高声呼喊

" [gɑːd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
" God save Him !
" 上帝 节省 他 !

上帝保佑他！

" ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] .
" Blessed be He who comes in the Lord's name .
" 蒙福 是 他 WHO 来 在 这 主场 姓名 .

奉主名来的，是应当称颂的。

- : - ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfɑːðər] ['deɪvɪd] !
011 : 010 Blessings on the coming Kingdom of our forefather David !
- : - 祝福 在 这 未来 王国 的 我们的 祖先 大卫 !

011: 010 祝福我们先祖大卫的王国即将到来！

[gɑːd][ɪn]
God **in**
上帝 在

上帝

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hevəns] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " - : -
the **highest** **Heavens** **save** **Him** **!** **"** **011** **:** **011**
这 最高 天 节省 他 ! " - : -

愿至高诸天拯救他！“011: 011

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
So **He** **came** **into** **Jerusalem** **and** **into** **the** **Temple** **;** **and** **after** **looking** **round**
所以 他 来了 进入 耶路撒冷 和 进入 这 寺庙 ; 和 后 寻找 圆形的
[ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ,
upon **everything** **there** **,**
之上 一切 那里 ,

于是，祂进入耶路撒冷，进入圣殿；环顾四周，

[ðə; ði]['aʊər] ['biːɪŋ] [naʊ] [leɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['beθəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] .
the **hour** **being** **now** **late** **He** **went** **out** **to** **Bethany** **with** **the** **Twelve** **.**
这 小时 存在 现在 晚的 他 去 出去 到 贝瑟尼 和 这 十二 .

时日已晚，他与十二门徒一同前往伯大尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第3/4页

- : - [ðə; ði][nekst][deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ['beθəni] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . - : -

011	:	012	The	next	day	,	after	they	had	left	Bethany	,	He	was	hungry	.	011	:	013
-	:	-	这	下一个	天	,	后	他们	有	左边	贝瑟尼	,	他	曾是	饥饿的	.	-	:	-

011: 012 第二天，他们离开伯大尼后，他感到饥饿。011: 013

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][fɪg] - [tri:] [ɪn] [fʊl] [li:f] ,

But	in	the	distance	He	saw	a	fig	-	tree	in	full	leaf	,
但	在	这	距离	他	锯	一个	如图	-	树	在	满的	叶子	,

但远处，他看见一棵枝繁叶茂的无花果树，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [fɪgz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	went	to	see	whether	perhaps	He	could	find	some	figs	on	it	.
和	去	到	看	无论	也许	他	可以	寻找	一些	无花果	在	它	.

于是他走过去看看能不能在上面找到一些无花果。

[wen] [haʊ'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:vz] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

When	however	He	came	to	it	,	He	found	nothing	but	leaves	(	for	it
什么时候	然而	他	来了	到	它	,	他	成立	没有什么	但	树叶	(	为了	它

[wʌz; wəz][nɑ:t][fɪg][taɪm]) ; - : -

was	not	fig	time	)	;	011	:	014
曾是	不是	如图	时间	)	;	-	:	-

然而，当他来到那里时，却发现只有树叶（因为当时并非无花果的季节）；011: 014

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] , " [let] [noʊ][wʌn]['evər] [ə'gen] [i:t] [fru:t][frʌm; frəm] [ði:] !

and	He	said	to	the	tree	,	"	Let	no	one	ever	again	eat	fruit	from	thee	!
和	他	说	到	这	树	,	"	让	不	一	曾经	再次	吃	水果	从	你	!

他对那棵树说："永远不要再有人吃你的果子了！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɜ:rd] [ðɪs] . - : -

"	And	His	disciples	heard	this	.	011	:	015
"	和	他的	门徒	听到	这	.	-	:	-

他的门徒听见了这话。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ðə; ði]

They	reached	Jerusalem	,	and	entering	the	Temple	He	began	to	drive	out	the
他们	达到	耶路撒冷	,	和	进入	这	寺庙	他	开始	到	驾驶	出去	这

['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] ,

buyers	and	sellers	,
买家	和	卖家	,

他们到达耶路撒冷，进入圣殿后，耶稣开始赶走买卖的人。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] - [teiblz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -

and	upset	the	money	-	changers	'	tables	and	the	stools	of	the	pigeon	-
和	沮丧的	这	钱	-	换位器	-	表格	和	这	凳子	的	这	鸽子	-

['di:lɜ-z] , - : -

dealers	,	011	:	016
经销商	,	-	:	-

并掀翻了兑换银钱的人的桌子和卖鸽子的凳子，011:016

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni][wʌn][tu:; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['temp(ə)l] . - : -

and	would	not	allow	any	one	to	carry	anything	through	the	Temple	.	011	:	017
和	会	不是	允许	任何	一	到	携带	任何事物	通过	这	寺庙	.	-	:	-

并且不允许任何人携带任何物品通过圣殿。011: 017

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	He	remonstrated	with	them	.
和	他	抗议	和	他们	.

于是他责备了他们。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Is	it	not	written	,	"	He	said	,
"	是	它	不是	书面	,	"	他	说	,

“难道不是写在经上的吗？”他说道。

" - [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][neiʃəns] ? -

"	'	My	House	shall	be	called	The	House	of	Prayer	for	all	the	nations	?	'
"	-	我的	房子	将	是	称为	这	房子	的	祷告	为了	全部	这	国家	?	-

“我的殿必称为万国祷告的殿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] — [ə; eɪ] [ˈrɔbəz] - [keɪv] . " - : -

But	you	have	made	it	what	it	now	is	—	a	robbers	'	cave	.	"	011	:	018
但	你	有	制成	它	什么	它	现在	是	—	一个	强盗	-	洞穴	.	"	-	:	-

但你们却把它变成了现在这样——一个强盗的巢穴。”011: 018

[ðɪs] [ðə; ðɪ] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [miːnz] [tuː; tə]

This	the	High	Priests	and	Scribes	heard	,	and	they	began	to	devise	means	to
这	这	高的	神父	和	抄写员	听到	,	和	他们	开始	到	设计	方法	到

[dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] .

destroy	Him	.
破坏	他	.

大祭司和文士们听见了这件事，就开始策划如何除掉他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

For	they	were	afraid	of	Him	,
为了	他们	是	害怕的	的	他	,

因为他们惧怕他，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] . -

because	of	the	deep	impression	produced	on	all	the	people	by	His	teaching	.	011
因为	的	这	深的	印象	生产	在	全部	这	人们	经过	他的	教学	.	-

: -

:	019
:	-

因为他的教导给所有人留下了深刻的印象。011: 019

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [juːst] [tuː; tə]

When	evening	came	on	,	Jesus	and	His	disciples	used	to
什么时候	晚上	来了	在	,	耶稣	和	他的	门徒	用过的	到

到了晚上，耶稣和他的门徒们常常.....

[liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] . - : -

leave	the	city	.	011	:	020
离开	这	城市	.	-	:	-

离开城市。011:020

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɪg] - [triː]

In	the	early	morning	,	as	they	passed	by	,	they	saw	the	fig	-	tree
在	这	早期的	早晨	,	作为	他们	通过了	经过	,	他们	锯	这	如图	-	树

清晨，他们路过时，看见了那棵无花果树。

['wɪðərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːts] ;

withered	to	the	roots	;
干枯	到	这	根	;

枯萎至根部；

- : - [ænd; ənd]['piːtər] , [ˌrekə'lektɪŋ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [lʊk] , ['ræbaɪ] , [ðə; ði][fɪg] - [triː]
011 : 021 and Peter , recollecting , said to Him , " Look , Rabbi , the fig - tree
- : - 和 彼得 , 回忆 , 说 到 他 , " 看 , 拉比 , 这 如图 - 树

011: 021 彼得回想起这件事，对他说："拉比，你看，那棵无花果树

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['wɪðərd] [ʌp] . " - : -
which you cursed is withered up . " 011 : 022
哪个 你 被诅咒的 是 干枯 向上 . " - : -

你所诅咒的已经枯萎了。"011: 022

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
Jesus said to them , " Have faith in God .
耶稣 说 到 他们 , " 有 信仰 在 上帝 .

耶稣对他们说："你们当信靠上帝。"

- : - [ɪn] ['sɑːləm] [truːθ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
011 : 023 In solemn truth I tell you that if any one shall say to this mountain ,
- : - 在 庄严 真相 我 告诉 你 那 如果 任何 一 将 说 到 这 山 ,

011: 023 我郑重地告诉你们，如果有人对这座山说，

- [rɪ'muːv] , [ænd; ənd][hɜːrl][ðaɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , - [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
' Remove , and hurl thyself into the sea , ' and has no doubt about it in
- 消除 , 和 投 你自己 进入 这 海 , - 和 有 不 怀疑 关于 它 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

"离开这里，跳进大海吧！"他心里对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['stɛdˌfæstli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wɪl] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd]
but stedfastly believes that what he says will happen , it shall be granted
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他坚信自己所说的话一定会实现，一定会得到满足。

- : - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ] [preɪ] [ænd; ənd] [meɪk]
011 : 024 That is why I tell you , as to whatever you pray and make
- : - 那 是 为什么 我 告诉 你 , 作为 到 任何 你 祈祷 和 制作

011: 024 所以我告诉你们，无论你们祈祷什么，无论你们做什么，都不要让上帝惩罚你们。

[rɪ'kwest] [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]
request for , if you believe that you have received it it
要求 为了 , 如果 你 相信 那 你 有 已收到 它 它

如果您认为您已收到，请提出请求。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] . - : -
shall be yours . 011 : 025
将 是 你的 . - : -

将成为你的。011: 025

[bʌt; bət] [wen'evər] [juː; jʊ][stænd] [preɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːvəns]
But whenever you stand praying , if you have a grievance
但 每当 你 站立 祈祷 , 如果 你 有 一个 不满

但是，无论何时你站立祈祷，如果你心中怀有委屈

[ə'genst] ['eni] [wʌn] , [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n]
against any one , forgive it , so that your Father in Heaven
反对 任何 一 , 原谅 它 , 所以 那 你的 父亲 在 天堂

饶恕任何人的过犯，好让你们在天上的父得享平安。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ə'fensɪz] . " - : - [ ]
may also forgive you your offences . " 011 : 026 [ ]
可能 还 原谅 你 你的 罪行 . " - : - [ ]

也可能宽恕你的过犯。"011: 026[]

- : - [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
011 : 027 They came again to Jerusalem ; and as He was walking in the
- : - 他们 来了 再次 到 耶路撒冷 ; 和 作为 他 曾是 步行 在 这
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

011: 027 他们又来到耶路撒冷；耶稣在圣殿里行走的时候，

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , [skraibz] [ænd; ənd]['eldəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the High Priests , Scribes and Elders came to Him
这 高的 神父 , 抄写员 和 长者 来了 到 他

大祭司、文士和长老们都来见他。

- : - [ænd; ənd] [æskt] , " [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
011 : 028 and asked , " By what authority are you doing these things ?
- : - 和 问 , " 经过 什么 权威 是 你 正在做 这些 事物 ?

011: 028 并问道："你凭什么权力做这些事？"

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ? " - : -
and who gave you authority to do them ? " 011 : 029
和 WHO 给予 你 权威 到 做 他们 ? " - : -

谁授权你这么做的？"011: 029

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] ; " ['ænsər] [ˌem 'iː] ,
" And I will put a question to you , " replied Jesus ; " answer me ,
" 和 我 将要 放 一个 问题 到 你 , " 回复 耶稣 ; " 回答 我 ,

耶稣回答说："我还要问你一个问题，你回答我。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .
and then I will tell you by what authority I do these things .
和 然后 我 将要 告诉 你 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 .

然后我会告诉你们，我凭什么权力做这些事。

- : - ['dʒɑːnz]['bæptɪzəm] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ɔːr][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] ?
011 : 030 John's Baptism — was it of Heavenly or of human origin ?
- : - 约翰的 洗礼 — 曾是 它 的 天上 或者 的 人类 起源 ?

011: 030 约翰的洗礼——是来自天上的还是来自人间的?

['ænsər] [ˌem 'iː] . " - : -
Answer me . " 011 : 031
回答 我 . " - : -

回答我。"011:031

[soʊ] [ðeɪ] [di'beitid] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
So they debated the matter with one another .
所以 他们 辩论 这 事情 和 一 其他 .

于是他们就此事展开了辩论。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [seɪ] , - ['hev(ə)nli] , - " [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] , " [hiː; hi] [wɪl] [æsk] ,
" Suppose we say , ' Heavenly , ' " they argued , " he will ask ,
" 认为 我们 说 , - 天上 , - " 他们 争论 , " 他 将要 问 ,

"假设我们说'天上的'，"他们争辩道，"他会问，

- [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ? - - : -
' Why then did you not believe him ? ' 011 : 032
- 为什么 然后 做过 你 不是 相信 他 ? - - : -

"那你为什么不相信他呢？" 011: 032

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] ， - ['hjuːmən] ? -
Or should we say , ' human ? '
或者 应该 我们 说 ， - 人类 ？ -

或者我们应该说，“人类”？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
" They were afraid of the people ;
" 他们 是 害怕的 的 这 人们 ；

他们害怕人民；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn]['hoʊldɪŋ][dʒɑːn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] . - : -
for all agreed in holding John to have been really a Prophet . 011 : 033
为了 全部 同意 在 保持 约翰 到 有 到过 真的 一个 先知 . - : -

所有人都一致认为约翰确实是一位先知。011: 033

[soʊ] [ðeɪ] ['ænsər] ['dʒiːzəs] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] . "
So they answered Jesus , " We do not know . "
所以 他们 回答 耶稣 , " 我们 做 不是 知道 . "

于是他们回答耶稣说：“我们不知道。”

" [nɔːr][duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" Nor do I tell you ,
" 也不 做 我 告诉 你 ，

我也不会告诉你，

" [sed] ['dʒiːzəs] , " [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [aɪ][duː] [ðiːz] [θɪŋz] . " - : -
" said Jesus , " by what authority I do these things . " 012 : 001
" 说 耶稣 , " 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 . " - : -

耶稣说：“我凭什么权柄做这些事呢？”012: 001

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
Then He began to speak to them in figurative language .
然后 他 开始 到 说话 到 他们 在 比喻 语言 .

然后祂开始用比喻的语言与他们交谈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ， " [huː] [plaːntid][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ， [fenst] [ˌaɪ 'tiː]
" There was once a man , " He said , " who planted a vineyard , fenced it
" 那里 曾是 一次 一个 男人 , " 他 说 , " WHO 已种植 一个 葡萄园 , 围栏 它
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“从前有一个人，”他说，“种了一片葡萄园，用栅栏围了起来，

[dʌg][ə; eɪ][pɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn] - [tæŋk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɑːdʒ] .
dug a pit for the wine - tank , and built a strong lodge .
挖 一个 坑 为了 这 葡萄酒 - 坦克 , 和 建造 一个 强的 小屋 .

挖了个坑用来放置酒罐，并建造了一座坚固的小屋。

[ðen] [hiː; hi][let][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][vaɪn] - ['dresəz] [ænd; ənd][went] [ə'brɔːd] . - :
Then he let the place to vine - dressers and went abroad . 012 :
然后 他 让 这 地方 到 藤 - 梳妆台 和 去 国外 . - :

然后他把地租给了葡萄园主，出国了。

- [æt; ət] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm][hiː; hi][sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
002 At vintage - time he sent one of his servants to receive from the
- 在 优质的 - 时间 他 发送 一 的 他的 仆人 到 收到 从 这
[vaɪn] - ['dresəz] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] . - : -
vine - dressers a share of the grapes . 012 : 003
藤 - 梳妆台 一个 分享 的 这 葡萄 . - : -

002 到了采摘葡萄的季节，他派一个仆人去葡萄园工人那里领取一部分葡萄。012: 003

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .

But	they	seized	him	,	beat	him	cruelly	and	sent	him	away	empty	-	handed	.
但	他们	查获	他	,	打	他	残酷地	和	发送	他	离开	空的	-	递交	.

- : -

012	:	004
-	:	-

但他们抓住了他，狠狠地打了他一顿，然后让他空手而归。012: 004

[ə'gen] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] : [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Again	he	sent	to	them	another	servant	:	and	as	for	him	,
再次	他	发送	到	他们	其他	仆人	:	和	作为	为了	他	,

他又派了另一个仆人去见他们；至于那个仆人，

[ðeɪ] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪmfəli] . - : -

they	wounded	him	in	the	head	and	treated	him	shamefully	.	012	:	005
他们	受伤	他	在	这	头	和	治疗	他	可耻地	.	-	:	-

他们打伤了他的头部，并对他进行了羞辱。012: 005

[jet] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hiː; hi] [sent] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɪld] .

Yet	a	third	he	sent	,	and	him	they	killed	.
然而	一个	第三	他	发送	,	和	他	他们	被杀	.

但他派出的第三个人却被他们杀死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent]

And	he	sent
和	他	发送

他派人去

['meni] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] , ['biːtɪŋ] [sʌm; səm]

many	besides	,	and	them	also	they	ill	-	treated	,	beating	some
许多	除了	,	和	他们	还	他们	患病的	-	治疗	,	殴打	一些

此外还有许多人，他们也遭到虐待，一些人甚至被殴打。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ʌðər] . - : -

and	killing	others	.	012	:	006
和	杀	其他的	.	-	:	-

并杀害他人。012: 006

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [left] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] , [ə; eɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] [sʌn] :

He	had	still	one	left	whom	he	could	send	,	a	dearly	-	loved	son	:
他	有	仍然	一	左边	谁	他	可以	发送	,	一个	亲爱的	-	喜爱	儿子	:

他还有一个可以送走的人，他心爱的儿子：

[hɪm; ɪm] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sent] , ['seɪɪŋ] , " - [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [maɪ]

him	last	of	all	he	sent	,	saying	,	"	'	They	will	treat	my
他	最后的	的	全部	他	发送	,	说	,	"	-	他们	将要	对待	我的

最后他派人去见他，说："他们会对待我的……"

[sʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . - - : -

son	with	respect	.	'	012	:	007
儿子	和	尊重	.	-	-	:	-

儿子，要尊敬他。'012: 007

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [men] — [ðə; ði] [vaɪn] - ['dresəz] — [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	But	those	men	—	the	vine	-	dressers	—	said	to	one	another	,
"	但	那些	男人	—	这	藤	-	梳妆台	—	说	到	一	其他	,

"但是那些葡萄园的工人彼此说道：

" - [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [er] : [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

"	'	Here	is	the	heir	:	come	,	let	us	kill	him	,	and	then	the	property
"	-	这里	是	这	继承人	:	来	,	让	我们	杀	他	,	和	然后	这	财产

"这就是继承人：来，我们杀了他，然后得到财产。"

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['aʊərz] . -
will one day be ours . '
将要 一 天 是 我们的 . -

总有一天会属于我们。

- : - " [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˌaʊt'saɪd]
012 : 008 " So they took him and killed him , and flung his body outside
- : - " 所以 他们 采取 他 和 被杀 他 , 和 扔 他的 身体 外部
[ðə; ði] ['vɪnjərd] .
the vineyard .
这 葡萄园 .

012: 008 “于是他们抓住他，杀了他，把他的尸体扔在葡萄园外面。

- : - [wʌt] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [duː] ? "
012 : 009 What , therefore , will the owner of the vineyard do ? "
- : - 什么 , 所以 , 将要 这 所有者 的 这 葡萄园 做 ? "

012: 009 那么，葡萄园的主人会怎么做呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [vaɪn] - ['dresəz] [tuː; tə] [deθ] , " [ðeɪ] [sed] ;
" He will come and put the vine - dressers to death , " they said ;
" 他 将要 来 和 放 这 藤 - 梳妆台 到 死亡 , " 他们 说 ;

他们说：“他会来处死那些葡萄园工人。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə] ['ʌðər] .
" and will give the vineyard to others .
" 和 将要 给 这 葡萄园 到 其他的 .

“并将葡萄园转让给其他人。”

" - : - " [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " - [ðə; ði] [stoʊn]
" 012 : 010 " Have you not read even this passage , " He added , " ' The stone
" - : - " 有 你 不是 读 甚至 这 通道 , " 他 额外 , " - 这 石头

“012: 010 “难道你们连这段话都没读过吗？”他补充道，“‘石头’

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] :
which the builders rejected has become the Cornerstone :
哪个 这 建筑商 拒绝 有 变得 这 基石 :

建筑工人弃用的东西，如今却成了基石：

- : - [ðɪs] ['kɔːrnərstoʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][ɪz]['wʌndərf(ə)l]
012 : 011 this Cornerstone came from the Lord , and is wonderful
- : - 这 基石 来了 从 这 主 , 和 是 精彩的

012: 011 这块基石来自耶和华，它奇妙无比

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ? - " - : -
in our esteem ? ' " 012 : 012
在 我们的 尊重 ? - " - : -

在我们眼中？'"012: 012

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
And they kept looking out for an opportunity to seize Him , but were
和 他们 保留 寻找 出去 为了 一个 机会 到 抢占 他 , 但 是
[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
afraid of the people ;
害怕的 的 这 人们 ;

他们一直寻找机会捉拿他，但又害怕百姓；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] * [ðem; ðəm] * .
for they saw that in this parable He had referred to * them * .
为了 他们 锯 那 在 这 寓言 他 有 指 到 * 他们 * .

因为他们看出，在这个比喻中，他指的是他们。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . - :
So they left Him and went away . 012 :
所以 他们 左边 他 和 去 离开 . - :

于是他们离开他走了。

- [ðer; ðər] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz]
013 Their next step was to send to Him some of the Pharisees
- 他们的 下一个 步 曾是 到 发送 到 他 一些 的 这 法利赛人
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɛrədz] [ˌpɑ:ti'zænz] [tu:; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . - : -
and of Herod's partisans to entrap Him in conversation . 012 : 014
和 的 希律王的 党派人士 到 陷阱 他 在 对话 . - : -

013 他们的下一步是派一些法利赛人和希律的党羽去接近耶稣，设陷阱引诱他开口说话。012: 014

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
So they came to Him .
所以 他们 来了 到 他 .

于是他们就来见他。

" ['ræbaɪ] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Rabbi , " they said ,
" 拉比 , " 他们 说 ,

"拉比，"他们说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [mæn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [fɪr] ['eni] [wʌn] ;
" we know that you are a truthful man and you do not fear any one ;
" 我们 知道 那 你 是 一个 真实 男人 和 你 做 不是 害怕 任何 一 ;

"我们知道你是一个诚实的人，你不怕任何人；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] ['hju:mən] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [bʌt; bət] [ti:tʃ] ['gɑ:dz] [weɪ] ['tru:li] .
for you do not recognize human distinctions , but teach God's way truly .
为了 你 做 不是 认出 人类 区别 , 但 教 神的 方式 真的 .

因为你们不区分人间的差别，而是真诚地教导神的道。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [peɪ] [poʊl] - [tæks] [tu:; tə] ['si:zər] , [ɔ:r] [nɑ:t] ? - : -
Is it allowable to pay poll - tax to Caesar , or not ? 012 : 015
是 它 允许的 到 支付 轮询 - 税 到 凯撒 , 或者 不是 ? - : -

向凯撒缴纳人头税是否允许？012: 015

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [peɪ] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] ?
Shall we pay , or shall we refuse to pay ?
将 我们 支付 , 或者 将 我们 拒绝 到 支付 ?

我们应该付款，还是应该拒绝付款?

" [bʌt; bət] [hi:; hi] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [hɪ'pɑ:krəsi] , [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ˌem 'i:] ?
" But He , knowing their hypocrisy , replied , " Why try to ensnare me ?
" 但 他 , 会心 他们的 虚伪 , 回复 , " 为什么 尝试 到 诱捕 我 ?

但他知道他们的虚伪，就回答说："你们为什么要陷害我呢？"

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . " - : -
Bring me a shilling for me to look at . " 012 : 016
带来 我 一个 先令 为了 我 到 看 在 . " - : -

给我拿个先令来，让我看看。"012:016

[ðeɪ] [brɔ:t] [wʌn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , " [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ['laɪknəs]
They brought one ; and He asked them , " Whose is this likeness
他们 带来 一 ; 和 他 问 他们 , " 谁 是 这 相似

他们带来了一个；耶稣问他们："这是谁的像？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ? "
and this inscription ? "
和 这 题词 ? "

这段铭文呢?

" ['siːzɝz] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Caesar's , " they replied .
" 凯撒的 , " 他们 回复 .

"凯撒的,"他们回答道。

- : - " [wʌt] [ɪz] ['siːzɝz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [peɪ] [tuː; tə] ['siːzər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['gɑːdz]
012 : 017 " What is Caesar's , " replied Jesus , " pay to Caesar — and what is God's
- : - " 什么 是 凯撒的 , " 回复 耶稣 , " 支付 到 凯撒 — 和 什么 是 神的
,
,
,

012: 017 耶稣回答说："凯撒的是什么，就给凯撒；神的是什么，就给神。"

[peɪ] [tuː; tə] [gɑːd] .
pay to God .
支付 到 上帝 .

向上帝献祭。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪk'siːdɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" And they wondered exceedingly at Him .
" 和 他们 想知道 非常 在 他 .

"他们都对他感到十分惊奇。"

- : - [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['sædʒusiːz] , [ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðæt]
012 : 018 Then came to Him a party of Sadducees , a sect which denies that
- : - 然后 来了 到 他 一个 派对 的 撒都该人 , 一个 教派 哪个 否认 那

012: 018 随后，一群撒都该人来见他，他们是否认上帝存在的教派。

[ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . - : -
there is any Resurrection ; and they proceeded to question Him . 012 : 019
那里 是 任何 复活 ; 和 他们 继续 到 问题 他 . - : -

是否存在复活？他们继续质问他。012: 019

" ['ræbaɪ] , " [ðeɪ] [sed] , " ['moʊzəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] :
" Rabbi , " they said , " Moses made it a law for us :
" 拉比 , " 他们 说 , " 摩西 制成 它 一个 法律 为了 我们 :

"拉比,"他们说，"摩西给我们定下了这条律法：

- [ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [noʊ] [tʃaɪld] ,
' If a man's brother should die and leave a wife , but no child ,
- 如果 一个 男人的 兄弟 应该 死 和 离开 一个 妻子 , 但 不 孩子 ,

"如果一个人的兄弟去世，留下妻子，但没有孩子，

[ðə; ði] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . - -
the man shall marry the widow and raise up a family for his brother . ' 012
这 男人 将 结婚 这 寡妇 和 增加 向上 一个 家庭 为了 他的 兄弟 . - -
: -
: 020
: -

这男子要娶寡妇为妻，为他兄弟生儿育女。'012: 020

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌns] ['sev(ə)n] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,
There were once seven brothers , the eldest of whom married a wife ,
那里 是 一次 七 兄弟 , 这 长子 的 谁 已婚 一个 妻子 ,

从前有七兄弟，其中老大娶了妻子。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [left] [noʊ] ['fæməli] . - : -
but at his death left no family . 012 : 021
但 在 他的 死亡 左边 不 家庭 . - : -

但他去世时没有留下任何家人。012: 021

[ðə; ði]['sekənd] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [noʊ]['fæməli] ;

The	second	married	her	,	and	died	,	leaving	no	family	;
这	第二	已婚	她	,	和	死亡	,	离开	不	家庭	;

第二任丈夫娶了她，但去世后没有留下任何子女；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] . - : -

and	the	third	did	the	same	.	012	:	022
和	这	第三	做过	这	相同的	.	-	:	-

第三个人也做了同样的事情。012: 022

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ɔːl] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] .

And	so	did	the	rest	of	the	seven	,	all	dying	childless	.
和	所以	做过	这	休息	的	这	七	,	全部	垂死	无子女	.

其余七人也都如此，无一子嗣而终。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ][daɪd] . - : -

Finally	the	woman	also	died	.	012	:	023
最后	这	女士	还	死亡	.	-	:	-

最后，这名女子也去世了。012:023

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [huːz] [waɪf] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

At	the	Resurrection	whose	wife	will	she	be	?
在	这	复活	谁	妻子	将要	她	是	?

复活时她会是谁的妻子?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl]

For	they	all
为了	他们	全部

因为他们都

['sev(ə)n] ['mærid] [hɜːr; hər] .

seven	married	her	.
七	已婚	她	.

七个人娶了她。

" - : - " [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['erər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] — " [jʊr; jər]

"	012	:	024	"	Is	not	this	the	cause	of	your	error	,	"	replied	Jesus	—	"	your
"	-	:	-	"	是	不是	这	这	原因	的	你的	错误	,	"	回复	耶稣	—	"	你的

“012: 024 “这难道不是你们犯错的原因吗？”耶稣回答说，“你们的

['ɪgnərəns] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ? - : -

ignorance	alike	of	the	Scriptures	and	of	the	power	of	God	?	012	:	025
无知	同样	的	这	经文	和	的	这	力量	的	上帝	?	-	:	-

对圣经和上帝的大能都一无所知？012: 025

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

For	when	they	have	risen	from	among	the	dead	,
为了	什么时候	他们	有	升起	从	之中	这	死的	,

因为他们从死里复活之后，

[men][duː][nɑːt] ['mæri] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

men	do	not	marry	and	women	are	not	given	in	marriage	,
男人	做	不是	结婚	和	女性	是	不是	给定	在	婚姻	,

男人不结婚，女人也不嫁人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] . - : -

but	they	are	as	angels	are	in	Heaven	.	012	:	026
但	他们	是	作为	天使	是	在	天堂	.	-	:	-

但他们如同天上的天使一般。012: 026

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][laɪf] ,

But	as	to	the	dead	,	that	they	rise	to	life	,
但	作为	到	这	死的	,	那	他们	上升	到	生活	,

至于死人，他们必复活。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ,
have **you** **never** **read** **in** **the** **Book** **of** **Moses** **,** **in** **the** **passage** **about** **the** **Bush** **,**
有 你 绝不 读 在 这 书 的 摩西 , 在 这 通道 关于 这 衬套 ,

你难道从未读过摩西五经中关于荆棘的那段经文吗?

[haʊ] [gɑːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aɪzək] ,
how **God** **said** **to** **him** **,** **'** **I** **am** **the** **God** **of** **Abraham** **,** **the** **God** **of** **Isaac** **,**
如何 上帝 说 到 他 , - 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 这 上帝 的 艾萨克 ,

神对他说:“我是亚伯拉罕的神,以撒的神,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ? - - : -
and **the** **God** **of** **Jacob** **?** **'** **012** **:** **027**
和 这 上帝 的 雅各布 ? - - : -

雅各的神呢?'012: 027

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ded] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .
He **is** **not** **the** **God** **of** **dead** **,** **but** **of** **living** **men** **.**
他 是 不是 这 上帝 的 死的 , 但 的 活的 男人 .

他不是死人的神,而是活人的神。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪv] ['erər] . " - : -
You **are** **in** **grave** **error** **.** **"** **012** **:** **028**
你 是 在 严重 错误 . " - : -

你犯了一个严重的错误。“012: 028

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] ,
Then **one** **of** **the** **Scribes** **,**
然后 一 的 这 抄写员 ,

然后,其中一位文士,

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dis'pjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
who **had** **heard** **them** **disputing** **and** **well** **knew** **that** **Jesus** **had** **given**
WHO 有 听到 他们 争议 和 出色地 知道 那 耶稣 有 给定
[ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
them **an** **answer** **to** **the** **point** **,**
他们 一个 回答 到 这 观点 ,

那些听过他们争论的人都知道,耶稣已经就此问题给了他们答复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [wʌn] , [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]
and **a** **forcible** **one** **,** **came** **forward** **and** **asked** **Him** **,** **"** **Which** **is** **the** **chief** **of**
和 一个 强制的 一 , 来了 向前 和 问 他 , " 哪个 是 这 首席 的
[ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] ? " - : -
all **the** **Commandments** **?** **"** **012** **:** **029**
全部 这 诫命 ? " - : -

一个强势的人走上前去问他:“所有诫命中哪一条是最重要的?”012: 029

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənt] , " [rɪ'plaɪd]['dʒiːzəs] , " [ɪz] [ðɪs] :
" **The** **chief** **Commandment** **,** **"** **replied** **Jesus** **,** **"** **is** **this** **:**
" 这 首席 诫命 , " 回复 耶稣 , " 是 这 :

耶稣回答说:“最重要的诫命是:

- [hɪr] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] !
' **Hear** **,** **O** **Israel** **!**
- 听到 , 哦 以色列 !

以色列啊,要听!

[ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][wʌn] [lɔːrd] ;
The **Lord** **our** **God** **is** **one** **Lord** **;**
这 主 我们的 上帝 是 一 主 ;

耶和华我们神是独一的真神;

- : - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
012 : 030 and thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart ,
- : - 和 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 你的 所有的 心 ,

012: 030 你要全心全意爱耶和华你的神，

[ðaɪ] [hoʊl] [soʊl] , [ðaɪ] [hoʊl] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hoʊl] [streŋθ] . - - : -
thy whole soul , thy whole mind , and thy whole strength . ' 012 : 031
你的 所有的 灵魂 , 你的 所有的 头脑 , 和 你的 所有的 力量 . - - : -

你的全部灵魂，你的全部思想，以及你的全部力量。'012: 031

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['feloʊ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ'self] . -
" The second is this : ' Thou shalt love thy fellow man as thou lovest thyself . '
" 这 第二 是 这 : - 你 应 爱 你的 同伴 男人 作为 你 最爱 你自己 . -

"第二条就是：'要爱人如己。'"

" ['ʌðər] [kə'mændmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] . " - : -
" Other Commandment greater than these there is none . " 012 : 032
" 其他 诫命 更大的 比 这些 那里 是 没有任何 . " - : -

"除此以外，再没有比这更大的诫命了。"012: 032

[soʊ] [ðə; ði] [skraɪb] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['raɪtli] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , ['ræbaɪ] ,
So the Scribe said to Him , " Rightly , in very truth , Rabbi ,
所以 这 隶 说 到 他 , " 没错 , 在 非常 真相 , 拉比 ,

于是文士对他说："拉比，你说得对，确实如此。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] ;
have you said that He stands alone , and there is none but He ;
有 你 说 那 他 站立 独自的 , 和 那里 是 没有任何 但 他 ;

你曾说过祂是独一无二的，除了祂以外别无存在吗?

- : - [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wʌnz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wʌnz]
012 : 033 and To love Him with all one's heart , with all one's
- : - 和 到 爱 他 和 全部 一个人的 心 , 和 全部 一个人的
[ˌʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

012: 033 并全心全意、全神贯注地爱他，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wʌnz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['feloʊ] [mæn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
and with all one's strength , and to love one's fellow man no less than
和 和 全部 一个人的 力量 , 和 到 爱 一个人的 同伴 男人 不 较少的 比
[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

并且要竭尽全力，爱人如己。

[ɪz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [bɜːrnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] .
is far better than all our whole burnt - offerings and sacrifices .
是 远的 更好的 比 全部 我们的 所有的 烧焦的 - 供品 和 牺牲 .

比我们所有的燔祭和祭物都要好得多。

" - : - [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [hæd; həd] ['ænsər] ['waɪzli] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" 012 : 034 Perceiving that the Scribe had answered wisely Jesus said to him ,
" - : - 感知 那 这 隶 有 回答 明智地 耶稣 说 到 他 ,

"012: 034 耶稣见文士回答得明智，就对他说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .
" You are not far from the Kingdom of God .
" 你 是 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 .

"你们离神的国不远了。"

" [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ['ventʃərd] [tuː; tə][pʊt] ['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - :
" No one from that time forward ventured to put any question to Him . 012 :
" 不 一 从 那 时间 向前 冒险 到 放 任何 问题 到 他 . - :
-
035
-

“从那时起，再也没有人敢向他提出任何问题了。”012: 035

[bʌt; bət] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['dʒiːzəs] [æskt] ,
But , while teaching in the Temple , Jesus asked ,
但 , 尽管 教学 在 这 寺庙 , 耶稣 问 ,

但是，耶稣在圣殿里教导众人时，问道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skraibz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ?
" How is it the Scribes say that the Christ is a son of David ?
" 如何 是 它 这 抄写员 说 那 这 基督 是 一个 儿子 的 大卫 ?

“经师们怎么会说基督是大卫的子孙呢？”

- : - ['deɪvɪd][hɪm'self] [sed] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , " - [ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][maɪ]
012 : 036 David himself said , taught by the Holy Spirit , " ' The Lord said to my
- : - 大卫 他自己 说 , 教授 经过 这 圣 精神 , " - 这 主 说 到 我的
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

012: 036 大卫自己受圣灵教导说：“主对我的主说，

[sɪt][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [foʊz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ['ʌndər] [ðaɪ] [fiːt] . -
Sit at My right hand , until I have made thy foes a footstool under thy feet . '
坐 在 我的 正确的 手 , 直到 我 有 制成 你的 敌人 一个 脚凳 在下面 你的 脚 . -
- : -
012 : 037
- : -

坐在我的右边，直到我使你的仇敌作你脚下的凳子。'012: 037

" ['deɪvɪd][hɪm'self] [kɔːlz][hɪm; ɪm] - [lɔːrd] : - [haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ?
" David himself calls Him ' Lord : ' how then can He be his son ?
" 大卫 他自己 呼叫 他 - 主 : - 如何 然后 能 他 是 他的 儿子 ?

“大卫自己称他为‘主’，那么他怎么可能是大卫的儿子呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] . - : -
" And the mass of people found pleasure in listening to Jesus . 012 : 038
" 和 这 大量的 的 人们 成立 乐趣 在 聆听 到 耶稣 . - : -

“众人听了耶稣的教诲都感到愉悦。”012: 038

[mɔːr'oʊvər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,
Moreover in the course of His teaching He said ,
而且 在 这 课程 的 他的 教学 他 说 ,

此外，祂在教导过程中还说：

" [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [skraibz] [huː] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz]
" Be on your guard against the Scribes who like to walk about in long robes
" 是 在 你的 警卫 反对 这 抄写员 WHO 喜欢 到 走 关于 在 长的 长袍
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [boʊd] [tuː; tə][ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk][rɪ'zɔːrt] ,
and to be bowed to in places of public resort ,
和 到 是 鞠躬 到 在 地方 的 民众 采取 ,

“你们要提防那些喜欢穿着长袍四处走动，在公共场所受人俯首称臣的文士。”

- : - [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər]
012 : 039 and to occupy the best seats in the synagogues and at dinner
- : - 和 到 占据 这 最好的 座位 在 这 犹太教堂 和 在 晚餐
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

012: 039 并占据犹太教堂和晚宴上的最佳座位，

- : - [ænd; ənd] [huː] ['swɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] [ðen] [mæsk][ðer; ðər]
012 : 040 and who swallow up the property of widows and then mask their
- : - 和 WHO 吞 向上 这 财产 的 寡妇 和 然后 面具 他们的

012: 040 以及那些吞并寡妇财产并掩盖其罪行的人

['wɪkɪdnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [prerz] : [ðiːz] [men] [wɪl] [rɪ'siːv]
wickedness by making long prayers : these men will receive
邪恶 经过 制作 长的 祈祷 : 这些 男人 将要 收到

作恶的人若作冗长的祷告，必将受到惩罚。

[fɑːr]['hevɪərðən'er] ['pʌnɪʃmənt] .
far heavier punishment .
远的 较重 惩罚 .

更严厉的惩罚。

" - : - ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['treʒəri] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]
" 012 : 041 Having taken a seat opposite the Treasury , He observed
" - : - 拥有 已采取 一个 座位 对面的 这 财政部 , 他 观察到

“012: 041 他坐在财政部对面，观察着

[haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] ,
how the people were dropping money into the Treasury ,
如何 这 人们 是 下降 钱 进入 这 财政部 ,

人们是如何向国库捐款的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [θruː] [ɪn][lɑːrdʒ] [sʌmz] . - : -
and that many of the wealthy threw in large sums . 012 : 042
和 那 许多 的 这 富裕 扔 在 大的 总和 . - : -

许多富人也捐出了巨款。012: 042

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [tuː] ['fɑːrðɪŋ] , ['iːkwəl][ɪn]['vælјuː]
But there came one poor widow and dropped in two farthings , equal in value
但 那里 来了 一 贫穷的 寡妇 和 掉落 在 二 四分之一便士 , 平等的 在 价值
[tuː; tə][ə; eɪ] ['hæfpeni] . - : -
to a halfpenny . 012 : 043
到 一个 半便士 . - : -

但有个穷寡妇来了，投了两个四分之一便士，相当于半便士。012: 043

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] ['sɑːləm] [truːθ] [aɪ]
So He called His disciples to Him and said , " In solemn truth I
所以 他 称为 他的 门徒 到 他 和 说 , " 在 庄严 真相 我

于是，他叫门徒来，说：“我郑重地告诉你们，我……”

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wɪdoʊ] , [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [hæz; həz] [θroʊn] [ɪn] [mɔːr]
tell you that this widow , poor as she is , has thrown in more
告诉 你 那 这 寡妇 , 贫穷的 作为 她 是 , 有 抛掷 在 更多的

告诉你，这位寡妇虽然贫穷，但她也投入了更多。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ;
than all the other contributors to the Treasury ;
比 全部 这 其他 贡献者 到 这 财政部 ;

比其他所有财政部捐款者都多；

- : - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][kən'trɪbjuːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [sper] ,

012	**:**	**044**	**for**	**they**	**have**	**all**	**contributed**	**out**	**of**	**what**	**they**	**could**	**well**	**spare**	**,**
-	:	-	为了	他们	有	全部	贡献	出去	的	什么	他们	可以	出色地	空闲的	,

012: 044 因为他们都尽己所能地做出了贡献，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd] [hæz; həz] [θroʊn] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] —

but	**she**	**out**	**of**	**her**	**need**	**has**	**thrown**	**in**	**all**	**she**	**possessed**	**—**
但	她	出去	的	她	需要	有	抛掷	在	全部	她	拥有	—

但她迫于无奈，倾尽所有——

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] . " - : -

all	**she**	**had**	**to**	**live**	**on**	**.**	**"**	**013**	**:**	**001**
全部	她	有	到	居住	在	.	"	-	:	-

她赖以生存的一切。"013: 001

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪk'skleɪmd] ,

As	**He**	**was**	**leaving**	**the**	**Temple**	**,**	**one**	**of**	**His**	**disciples**	**exclaimed**	**,**
作为	他	曾是	离开	这	寺庙	,	一	的	他的	门徒	惊呼	,

当祂离开圣殿时，祂的一个门徒惊呼道：

" [lʊk] , ['ræbaɪ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊnz] !

"	**Look**	**,**	**Rabbi**	**,**	**what**	**wonderful**	**stones**	**!**
"	看	,	拉比	,	什么	精彩的	石头	!

"拉比，你看，这些石头真漂亮！"

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ! " - : -

what	**wonderful**	**buildings**	**!**	**"**	**013**	**:**	**002**
什么	精彩的	建筑物	!	"	-	:	-

多么漂亮的建筑啊！"013: 002

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ?

"	**You**	**see**	**all**	**these**	**great**	**buildings**	**?**
"	你	看	全部	这些	伟大的	建筑物	?

你看到这些宏伟的建筑了吗?

" ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] ; " [nɑːt][wʌn]

"	**Jesus**	**replied**	**;**	**"**	**not**	**one**
"	耶稣	回复	;	"	不是	一

耶稣回答说："一个也没有。"

[stoʊn] [wɪl] [biː; bi] [left] [hɪr] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] — [nɑːt] [θroʊn] [daʊn] .

stone	**will**	**be**	**left**	**here**	**upon**	**another**	**—**	**not**	**thrown**	**down**	**.**
石头	将要	是	左边	这里	之上	其他	—	不是	抛掷	向下	.

石头将留在这里，而不是被扔下来。

" - : - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	**013**	**:**	**003**	**He**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**Mount**	**of**	**Olives**	**opposite**	**to**	**the**	**Temple**	**,**
"	-	:	-	他	曾是	坐着	在	这	山	的	橄榄	对面的	到	这	寺庙	,

"013: 003 他坐在橄榄山上，正对着圣殿，

[wen] ['piːtər] , [dʒeɪmz] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

when	**Peter**	**,**	**James**	**,**	**John**	**,**	**and**	**Andrew**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**asked**	**Him**	**,**
什么时候	彼得	,	詹姆斯	,	约翰	,	和	安德鲁	,	除	从	这	其他的	问	他	,

当彼得、雅各、约翰和安德烈（除了其他人之外）问他时，

- : - " [tel] [juː 'es] , [wen] [wɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?

013	**:**	**004**	**"**	**Tell**	**us**	**,**	**When**	**will**	**these**	**things**	**be**	**?**
-	:	-	"	告诉	我们	,	什么时候	将要	这些	事物	是	?

013: 004 "请告诉我们，这些事情何时会发生？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][saɪn]

and	**what**	**will**	**be**	**the**	**sign**
和	什么	将要	是	这	符号

而那又会是什么征兆呢?

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ? " - : -

when	all	these	predictions	are	on	the	point	of	being	fulfilled	?	"	013	:	005
什么时候	全部	这些	预测	是	在	这	观点	的	存在	已完成	?	"	-	:	-

所有这些预测何时即将实现？"013: 005

[soʊ]['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌmis'liːdz] [juː; jʊ] .

So	Jesus	began	to	say	to	them	:	"	Take	care	that	no	one	misleads	you	.
所以	耶稣	开始	到	说	到	他们	:	"	拿	关心	那	不	一	误导	你	.

于是耶稣开始对他们说："你们要谨慎，免得有人迷惑你们。

- : - ['meni] [wɪl] [kʌm] [ə'suːmɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ; -

013	:	006	Many	will	come	assuming	my	name	and	saying	,	'	I	am	He	;	'
-	:	-	许多	将要	来	假设	我的	姓名	和	说	,	-	我	是	他	;	-

013: 006 许多人将冒充我的名来，说：'我是祂；'

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌmɪs'liːd] ['meni] . - : -

and	they	will	mislead	many	.	013	:	007
和	他们	将要	误导	许多	.	-	:	-

他们会误导很多人。013: 007

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv]['wɔrz][ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv]['wɔrz] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] :

But	when	you	hear	of	wars	and	rumours	of	wars	,	do	not	be	alarmed	:
但	什么时候	你	听到	的	战争	和	谣言	的	战争	,	做	不是	是	惊慌	:

但是，当你们听到战争和战争的传闻时，不要惊慌：

[kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɑːt] [jet] .

come	they	must	,	but	the	End	is	not	yet	.
来	他们	必须	,	但	这	结尾	是	不是	然而	.

他们终将到来，但末日尚未到来。

- : - [fɔːr; fər]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm]

013	:	008	For	nation	will	rise	in	arms	against	nation	,	and	kingdom
-	:	-	为了	国家	将要	上升	在	武器	反对	国家	,	和	王国

013: 008 因为国必起来攻打国，王国必起来攻打国。

[ə'genst] ['kɪŋdəm] .

against	kingdom	.
反对	王国	.

反对王国。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['əːθkweiks] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ;

There	will	be	earthquakes	in	various	places	;
那里	将要	是	地震	在	各种各样的	地方	;

多地将发生地震；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['fæmɪn] .

there	will	be	famines	.
那里	将要	是	饥荒	.

将会出现饥荒。

[ðiːz] ['mizəriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['ɜːrli]

These	miseries	are	but	like	the	early
这些	苦难	是	但	喜欢	这	早期的

这些苦难就像早期一样。

[peɪnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

pains	of	childbirth	.
疼痛	的	分娩	.

分娩之痛。

- : - " [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

013	:	009	"	You	yourselves	must	be	on	your	guard	.
-	:	-	"	你	你们自己	必须	是	在	你的	警卫	.

013: 009 "你们自己一定要提高警惕。"

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər]
They **will** **deliver**
他们 将要 递送

他们会送达

[juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][sænhiːdrɪnz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sɪnəˌgɔgz]
you **up** **to** **Sanhedrins** **;** **you** **will** **be** **brought** **into** **synagogues**
你 向上 到 犹太最高法院 ; 你 将要 是 带来 进入 犹太教堂

你会被带到公会；你会被带进犹太会堂。

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['biːtn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] ['gʌvənəz]
and **cruelly** **beaten** **;** **and** **you** **will** **stand** **before** **governors**
和 残酷地 被打败 ; 和 你 将要 站立 前 州长们

你们将遭受残酷的鞭打；你们将站在总督面前。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi] ['witnisiz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - : -
and **kings** **for** **my** **sake** **,** **to** **be** **witnesses** **to** **them** **for** **me** **.** **013** **:** **010**
和 国王 为了 我的 清酒 , 到 是 证人 到 他们 为了 我 . - : -

并要为我的缘故，向君王作见证。013: 010

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
But **the** **proclamation** **of** **the** **Good** **News** **must** **be** **carried** **to** **all** **the**
但 这 公告 的 这 好的 消息 必须 是 携带 到 全部 这
['dʒentailz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [kʌmz] . - : -
Gentiles **before** **the** **End** **comes** **.** **013** **:** **011**
外邦人 前 这 结尾 来 . - : -

但在末日来临之前，必须将福音传遍所有外邦人。013: 011

[wen] [haʊˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] ['ʌndər] [əˈrest] ,
When **however** **they** **are** **marching** **you** **along** **under** **arrest** **,**
什么时候 然而 他们 是 行军 你 沿着 在下面 逮捕 ,

然而，当他们押着你逮捕你的时候，

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔːrhænd] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ,
do **not** **be** **anxious** **beforehand** **about** **what** **you** **are** **to** **say** **,**
做 不是 是 焦虑的 预先 关于 什么 你 是 到 说 ,

不要事先担心你要说什么，

[bʌt; bət] [spiːk] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ;
but **speak** **what** **is** **given** **you** **when** **the** **time** **comes** **;**
但 说话 什么 是 给定 你 什么时候 这 时间 来 ;

但到了时候，要说出你所领受的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
for **it** **will** **not** **be** **you** **who** **speak** **,** **but** **the** **Holy** **Spirit** **.**
为了 它 将要 不是 是 你 WHO 说话 , 但 这 圣 精神 .

因为说话的不是你们，而是圣灵。

- : - " ['brʌðər] [wɪl] [bɪ'treɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɪl] [bɪ'treɪ]
013 **:** **012** **"** **Brother** **will** **betray** **brother** **to** **be** **killed** **,** **and** **fathers** **will** **betray**
- : - " 兄弟 将要 背叛 兄弟 到 是 被杀 , 和 父亲们 将要 背叛
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

013: 012 "兄弟出卖兄弟，被杀；父亲出卖儿女；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][tuː; tə] [deθ]
and **children** **will** **rise** **against** **their** **parents** **and** **have** **them** **put** **to** **death**
和 孩子们 将要 上升 反对 他们的 父母 和 有 他们 放 到 死亡
.
:
.

儿女们将起来反抗父母，并将他们杀害。

- : - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['heɪtrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ]

013	:	013	You	will	be	objects	of	universal	hatred	because	you	are	called	by
-	:	-	你	将要	是	对象	的	普遍的	仇恨	因为	你	是	称为	经过

[maɪ] [neɪm] ,

my	name	,
我的	姓名	,

013：013 你们将因与我同名而成为世人憎恨的对象，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [stænd][fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

but	those	who	stand	firm	to	the	End	will	be	saved	.
但	那些	WHO	站立	公司	到	这	结尾	将要	是	已保存	.

但那些坚持到底的人必得救。

- : - " [æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] ,

013	:	014	"	As	soon	,	however	,
-	:	-	"	作为	很快	,	然而	,

013: 014 “然而，很快，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] " — [let]

as	you	see	the	Abomination	of	Desolation	standing	where	he	ought	not	"	—	let
作为	你	看	这	厌恶	的	荒凉	常设	在哪里	他	应该	不是	"	—	让

[ðə; ði] ['riːdər] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [wɜːrdz] — " [ðen] [let] [ðoʊz] [ɪn][dʒuː'diə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	reader	observe	these	words	—	"	then	let	those	in	Judaea	escape	to	the	hills	;
这	读者	观察	这些	字	—	"	然后	让	那些	在	犹太	逃脱	到	这	丘陵	;

“你们看见那行毁坏可憎的站在不该站的地方”——请读者注意这些话——“那么，犹太的居民就逃到山上去吧；

- : - [let][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [haʊs]

013	:	015	let	him	who	is	on	the	roof	not	come	down	and	enter	the	house
-	:	-	让	他	WHO	是	在	这	屋顶	不是	来	向下	和	进入	这	房子

013: 015 凡在屋顶上的，不可下来进屋。

[tuː; tə] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

to	fetch	anything	out	of	it	;
到	拿来	任何事物	出去	的	它	;

从中取出任何东西；

- : - [ænd; ənd][let][nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

013	:	016	and	let	not	him	who	is	in	the	field	turn	back	to	pick	up
-	:	-	和	让	不是	他	WHO	是	在	这	场地	转动	后退	到	挑选	向上

013: 016 并且不要让在田里的人回头去捡拾

[hɪz; ɪz]['aʊtər]['gɑːrmənt] . - : -

his	outer	garment	.	013	:	017
他的	外	服装	.	-	:	-

他的外衣。013: 017

[ænd; ənd][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld]

And	alas	for	the	women	who	at	that	time	are	with	child
和	唉	为了	这	女性	WHO	在	那	时间	是	和	孩子

唉，那时怀孕的妇女们真是太不幸了。

[ɔːr][hæv; həv]['ɪnfənts] ! - : -

or	have	infants	!	013	:	018
或者	有	婴儿	!	-	:	-

或者有婴儿！013: 018

" [bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] . - : -

"	But	pray	that	it	may	not	come	in	the	winter	.	013	:	019
"	但	祈祷	那	它	可能	不是	来	在	这	冬天	.	-	:	-

但祈祷它不要在冬天到来。013: 019

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]

For	those	will	be	times	of	suffering	the	like	of	which	has
为了	那些	将要	是	时代	的	痛苦	这	喜欢	的	哪个	有

那些日子将会充满苦难，其程度堪比……

['nevər] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrld] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

never	been	from	the	first	creation	of	God's	world	until	now	,
绝不	到过	从	这	第一的	创建	的	神的	世界	直到	现在	,

从上帝创造世界之初到现在，从未存在过。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrədli] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] ; - : -

and	assuredly	never	will	be	again	;	013	:	020
和	当然	绝不	将要	是	再次	;	-	:	-

而且肯定不会再发生了；013: 020

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðoʊz] [deɪz] ,

and	but	for	the	fact	that	the	Lord	has	cut	short	those	days	,
和	但	为了	这	事实	那	这	主	有	切	短的	那些	天	,

若非主缩短了那些日子，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪˈskeɪp] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huːm]

no	one	would	escape	;	but	for	the	sake	of	His	own	People	whom
不	一	会	逃脱	;	但	为了	这	清酒	的	他的	自己的	人们	谁

没有人能够逃脱；但为了祂自己的子民，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪz] . - : -

He	has	chosen	for	Himself	He	has	cut	short	the	days	.	013	:	021
他	有	选定	为了	他本人	他	有	切	短的	这	天	.	-	:	-

祂为自己选择了祂，祂缩短了日子。013: 021

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [siː] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] ! -

"	At	that	time	if	any	one	says	to	you	,	'	See	,	here	is	the	Christ	!	'
"	在	那	时间	如果	任何	一	说道	到	你	,	-	看	,	这里	是	这	基督	!	-

“那时，若有人对你们说：‘看哪，基督在这里！’”

[ɔːr] - [siː] , [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ! -

or	'	See	,	He	is	there	!	'
或者	-	看	,	他	是	那里	!	-

或者“看，他就在那里！”

[duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . - : -

do	not	believe	it	.	013	:	022
做	不是	相信	它	.	-	:	-

不要相信。013: 022

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔfits] ,

For	there	will	rise	up	false	Christs	and	false	prophets	,
为了	那里	将要	上升	向上	错误的	基督	和	错误的	先知	,

因为假基督和假先知将会兴起，

[dɪˈspleɪɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [liːd] [əˈstreɪ] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðæt]

displaying	signs	and	prodigies	with	a	view	to	lead	astray	—	if	indeed	that
显示	标志	和	神童	和	一个	看法	到	带领	误入歧途	—	如果	的确	那

[wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] ['gɑːdz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

were	possible	—	even	God's	own	People	.
是	可能的	—	甚至	神的	自己的	人们	.

显出神迹奇事，意图误导——如果这真的可能的话——甚至误导上帝的子民。

- : - [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] : [aɪ] [hæv; həv] [fɔːˈwɔːnd]

013	:	023	But	as	for	yourselves	,	be	on	your	guard	:	I	have	forewarned
-	:	-	但	作为	为了	你们自己	,	是	在	你的	警卫	:	我	有	事先警告

013: 023 至于你们自己，务要谨慎：我已经预先警告过你们了。

[juː; jʊ][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . - : -

you	of	everything	.	013	:	024
你	的	一切	.	-	:	-

你的一切。013: 024

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðæt] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi]

"	At	that	time	,	however	,	after	that	distress	,	the	sun	will	be
"	在	那	时间	,	然而	,	后	那	痛苦	,	这	太阳	将要	是

“然而，在那场苦难之后，太阳将会……”

['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɑːt] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt] ;

darkened	and	the	moon	will	not	shed	her	light	;
变暗	和	这	月亮	将要	不是	棚	她	光	;

天色昏暗，月亮不再发光;

- : - [ðə; ði][stɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

013	:	025	the	stars	will	be	seen	falling	from	the	firmament	,	and	the	forces
-	:	-	这	明星	将要	是	已见	坠落	从	这	苍穹	,	和	这	力量

013:025 星辰将从苍穹坠落，以及各种力量

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈɔːrdərd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] . - : -

which	are	in	the	heavens	will	be	disordered	and	disturbed	.	013	:	026
哪个	是	在	这	天	将要	是	混乱	和	不安	.	-	:	-

天上的事物将会混乱和扰乱。013: 026

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]

And	then	will	they	see	the	Son	of	Man	coming	in	clouds	with
和	然后	将要	他们	看	这	儿子	的	男人	未来	在	云	和

那时，他们将看见人子驾云降临。

[greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd]['glɔːri] .

great	power	and	glory	.
伟大的	力量	和	荣耀	.

强大的力量和荣耀。

- : - [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːrθ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['gæðər] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

013	:	027	Then	He	will	send	forth	the	angels	and	gather	together	His	chosen
-	:	-	然后	他	将要	发送	前进	这	天使	和	收集	一起	他的	选定

013: 027 然后祂将差遣天使，聚集祂的选民。

['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

People	from	north	,	south	,	east	and	west	,	from	the	remotest
人们	从	北	,	南	,	东方	和	西方	,	从	这	最远

来自四面八方的人们，从最偏远的地方

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

parts	of	the	earth	and	the	sky	.
部分	的	这	地球	和	这	天空	.

地球和天空的一部分。

- : - " [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪg] - [triː] [ðə; ði]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .

013	:	028	"	Learn	from	the	fig	-	tree	the	lesson	it	teaches	.
-	:	-	"	学习	从	这	如图	-	树	这	课	它	教导	.

013: 028 “从无花果树身上学习它所教导的教训。”

[æz; əz] [suːn]

As	soon
作为	很快

很快

[æz; əz][ɪts] [brænʧ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɔːft][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] ,

as	its	branch	has	become	soft	and	it	is	bursting	into	leaf	,
作为	它是	分支	有	变得	柔软的	和	它	是	爆发	进入	叶子	,

因为它的枝条已经变软，并且开始长出新叶，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] [nɪr] .
you know that summer is near .
你 知道 那 夏天 是 靠近 .

你知道夏天快到了。

- : - [soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,
013 : 029 So also do you , when you see these things happening ,
- : - 所以 还 做 你 , 什么时候 你 看 这些 事物 发生 ,

013: 029 当你看到这些事情发生时，你也会有同样的感受吗?

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] , [æt; ət][jʊr; jər] ['veri] [dɔːr] . - : -
be sure that He is near , at your very door . 013 : 030
是 当然 那 他 是 靠近 , 在 你的 非常 门 . - : -

务必相信祂就在你身边，就在你家门口。013: 030

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['sɑːləm] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ]
I tell you in solemn truth that the present generation will certainly not pass away
我 告诉 你 在 庄严 真相 那 这 展示 一代 将要 当然 不是 经过 离开
[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [fɜːrst]['teɪkən] [pleɪs] .
without all these things having first taken place .
没有 全部 这些 事物 拥有 第一的 已采取 地方 .

我郑重地告诉你们，这世代过去之前，这些事必定会发生。

- : - [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ][wɜːrdz]
013 : 031 Earth and sky will pass away , but it is certain that my words
- : - 地球 和 天空 将要 经过 离开 , 但 它 是 肯定 那 我的 字

013:031 天地终将消逝，但我的话语却永存。

[wɪl] [nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .
will not pass away .
将要 不是 经过 离开 .

不会消亡。

- : - " [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [noʊ][wʌn] [noʊz] — [nɑːt]['iːv(ə)n]
013 : 032 " But as to that day or the exact time no one knows — not even
- : - " 但 作为 到 那 天 或者 这 精确的 时间 不 一 知道 — 不是 甚至

013: 032 “但至于那一天或确切时间，没有人知道——甚至连.....”

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'loʊn] . - : -
the angels in Heaven , nor the Son , but the Father alone . 013 : 033
这 天使 在 天堂 , 也不 这 儿子 , 但 这 父亲 独自的 . - : -

天上的天使，以及圣子，都不能与他相提并论，只有圣父才能做到。013: 033

[teɪk] [ker] , [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [preɪ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]
Take care , be on the alert , and pray ; for you do not know
拿 关心 , 是 在 这 警报 , 和 祈祷 ; 为了 你 做 不是 知道

务要谨慎，警醒，祷告；因为你不知道

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
when it will happen .
什么时候 它 将要 发生 .

何时会发生?

- : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [huː] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
013 : 034 It is like a man living abroad who has left his house , and given
- : - 它 是 喜欢 一个 男人 活的 国外 WHO 有 左边 他的 房子 , 和 给定

013: 034 这就像一个旅居海外的人离开了家乡，并给予

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] — [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['duːti] —
the management to his servants — to each one his special duty —
这 管理 到 他的 仆人 — 到 每个 一 他的 特别的 责任 —

管理层对他的仆人——每个仆人——都有其特殊的职责——

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['potər] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] .

and	has	ordered	the	porter	to	keep	awake	.
和	有	订购	这	搬运工	到	保持	醒	.

并命令搬运工保持清醒。

- : - [bi:; bi] ['weɪkfl] ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

013	:	035	Be	wakeful	therefore	,	for	you	know	not	when	the	master	of
-	:	-	是	清醒	所以	,	为了	你	知道	不是	什么时候	这	掌握	的

013: 035 所以要警醒，因为你不知道主何时会.....

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [kɑ:k] - [kroʊ] ,

the	house	is	coming	—	in	the	evening	,	at	midnight	,	at	cock	-	crow	,
这	房子	是	未来	—	在	这	晚上	,	在	午夜	,	在	公鸡	-	乌鸦	,

房子要来了——在傍晚，午夜，鸡鸣之时，

[ɔ:r][æt; ət] [dɑ:n] .

or	at	dawn	.
或者	在	黎明	.

或者在黎明时分。

- : - [bɪ'wer] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'sli:p] . - : -

013	:	036	Beware	lest	He	should	arrive	unexpectedly	and	find	you	asleep	.	013	:	037
-	:	-	提防	免得	他	应该	到达	不料	和	寻找	你	睡着了	.	-	:	-

013: 036 当心，免得他突然到来，发现你睡着了。013: 037

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ɔ:l] — [bi:; bi] ['weɪkfl] ! " - : -

Moreover	,	what	I	say	to	you	I	say	to	all	—	Be	wakeful	!	"	014	:	001
而且	,	什么	我	说	到	你	我	说	到	全部	—	是	清醒	!	"	-	:	-

此外，我对你们所说的话，也是对所有人所说的话——保持警醒！"014: 001

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pæsoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] ,

It	was	now	two	days	before	the	Passover	and	the	feast	of	Unleavened	Bread	,
它	曾是	现在	二	天	前	这	逾越节	和	这	盛宴	的	无酵饼	面包	,

距离逾越节和除酵节还有两天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ænd; ənd] [skraibz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n]['faɪndɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] [baɪ]['strætədʒəm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . - : -

and	the	High	Priests	and	Scribes	were	bent	on	finding	how	to	seize	Him	by	stratagem	and	put	Him	to	death	.	014	:	002
和	这	高的	神父	和	抄写员	是	弯曲	在	寻找	如何	到	抢占	他	经过	策略	和	放	他	到	死亡	.	-	:	-

大祭司和文士们一心想用计谋捉拿他，把他处死。014: 002

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] . " - : -

But	they	said	,	"	Not	on	the	Festival	-	day	,	for	fear	there	should	be	a	riot	among	the	people	.	"	014	:	003
但	他们	说	,	"	不是	在	这	节日	-	天	,	为了	害怕	那里	应该	是	一个	暴动	之中	这	人们	.	"	-	:	-

但他们说："节日当天不行，恐怕会引起民众骚乱。"014: 003

[naʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['beθəni] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ðə; ði] ['lepər] ,

Now	when	He	was	at	Bethany	,	in	the	house	of	Simon	the	Leper	,
现在	什么时候	他	曾是	在	贝瑟尼	,	在	这	房子	的	西蒙	这	麻风病人	,

耶稣在伯大尼，在长大麻风的西门家里的时候，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['teɪbl] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [pjʊr] ,

while	He	was	at	table	,	there	came	a	woman	with	a	jar	of	pure	,
尽管	他	曾是	在	桌子	,	那里	来了	一个	女士	和	一个	罐	的	纯的	,

当祂在餐桌旁时，一个妇人拿着一罐纯净的.....

[swiːt] - ['sentɪd] ['ɔɪntmənt] ['veri] ['kɔːstli] : [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt]

sweet	-	scented	ointment	very	costly	:	she	broke	the	jar	and	poured	the	ointment
甜的	-	香味	软膏	非常	昂贵	:	她	打破	这	罐	和	倾倒	这	软膏

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] . - : -

over	His	head	.	014	:	004
超过	他的	头	.	-	:	-

香膏很贵重，她打破罐子，把香膏倒在他的头上。014: 004

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [waɪ] [hæz; həz]

But	there	were	some	who	said	indignantly	among	themselves	,	"	Why	has
但	那里	是	一些	WHO	说	愤慨地	之中	他们自己	,	"	为什么	有

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [bɪn] [ðʌs] ['weɪstɪd] ? - : -

the	ointment	been	thus	wasted	?	014	:	005
这	软膏	到过	因此	浪费	?	-	:	-

但有些人私下里愤愤不平地说："这膏药怎么白用了呢？"

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔɪntmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] ,

For	that	ointment	might	have	been	sold	for	fifteen	pounds	or	more	,
为了	那	软膏	可能	有	到过	卖	为了	十五	磅	或者	更多的	,

那瓶药膏可能要卖到十五英镑甚至更高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

and	the	money	have	been	given	to	the	poor	.
和	这	钱	有	到过	给定	到	这	贫穷的	.

这些钱都捐给了穷人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . - : -

"	And	they	were	exceedingly	angry	with	her	.	014	:	006
"	和	他们	是	非常	生气的	和	她	.	-	:	-

"他们对她非常生气。"014:006

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] , " [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] : [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] ?

But	Jesus	said	,	"	Leave	her	alone	:	why	are	you	troubling	her	?
但	耶稣	说	,	"	离开	她	独自的	:	为什么	是	你	令人不安的	她	?

但耶稣说："由她吧！为什么烦扰她呢？"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [moʊst] ['greɪʃəs] [ækt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] . - : -

She	has	done	a	most	gracious	act	towards	me	.	014	:	007
她	有	完毕	一个	最多	亲切	行为	向	我	.	-	:	-

她对我做了件非常仁慈的事。014:007

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊr] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

For	you	always	have	the	poor	among	you	,
为了	你	总是	有	这	贫穷的	之中	你	,

因为你们中间总有穷人，

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

and	whenever	you	choose	you	can	do	acts	of	kindness	to	them	;
和	每当	你	选择	你	能	做	行为	的	仁慈	到	他们	;

[bʌt; bət]

but
但

只要你愿意，你就可以对他们行善；但是

[ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

me	you	have	not	always	.
我	你	有	不是	总是	.

你并非一直都拥有我。

- : - [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][dɪd] : [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['pɜ:rfju:md][maɪ]['bɑ:di][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
014 : 008 What she could she did : she has perfumed my body in preparation for
- : - 什么 她 可以 她 做过 : 她 有 香 我的 身体 在 准备 为了
[maɪ]['beriəl] . - : -
my burial . 014 : 009
我的 葬礼 . - : -

014: 008 她能做的就是：她为我的遗体涂抹了香水，为我的葬礼做准备。014: 009

[ænd; ənd][aɪ] ['sɑ:ləmli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wer'evər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʃæl; ʃəl]
And I solemnly tell you that wherever in the whole world the Good News shall
和 我 庄严地 告诉 你 那 无论 在 这 所有的 世界 这 好的 消息 将
[bi:; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
be proclaimed ,
是 宣布 ,

我郑重地告诉你们，无论在全世界的哪个地方，只要传扬福音，

[ðɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][toʊld][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . " - :
this which she has done shall also be told in remembrance of her . " 014 :
这 哪个 她 有 完毕 将 还 是 讲述 在 纪念 的 她 . " - :
-
010
-

她所做的这一切，也要被传扬，以纪念她。"014: 010

[bʌt; bət]['dʒu:dəs] [is'kæriət] , [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
But Judas Iscariot , already mentioned as one of the Twelve ,
但 犹大 伊斯卡里奥特 , 已经 提及 作为 一 的 这 十二 ,

但是，前面已经提到过的十二门徒之一的犹大·伊斯卡里奥特，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] ['dʒi:zəs][tu:; tə][ðem; ðəm] . - : -
went to the High Priests to betray Jesus to them . 014 : 011
去 到 这 高的 神父 到 背叛 耶稣 到 他们 . - : -

去见大祭司，要把耶稣出卖给他们。014: 011

[ðeɪ] ['glædli] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv]
They gladly listened to his proposal , and promised to give
他们 乐意 听着 到 他的 提议 , 和 承诺 到 给

他们欣然接受了他的提议，并承诺给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
him a sum of money .
他 一个 和 的 钱 .

给他一笔钱。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
So he looked out for an opportunity
所以 他 看起来 出去 为了 一个 机会

所以他一直在寻找机会。

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] . - : -
to betray Him . 014 : 012
到 背叛 他 . - : -

背叛他。014: 012

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] — [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər]
On the first day of the feast of Unleavened Bread — the day for
在 这 第一的 天 的 这 盛宴 的 无酵饼 面包 — 这 天 为了

无酵节的第一天——也就是.....的日子

['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['pæsoʊvər] [læm] — [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wer] [ʃæl; ʃəl]
killing the Passover lamb — His disciples asked Him , " Where shall
杀 这 逾越节 羊肉 — 他的 门徒 问 他 , " 在哪里 将

宰杀逾越节羔羊时，门徒问他："你们要在哪里宰杀羔羊呢？"

[wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]['pæsoʊvər] ? " - : -

we	go	and	prepare	for	you	to	eat	the	Passover	?	"	014	:	013
我们	去	和	准备	为了	你	到	吃	这	逾越节	?	"	-	:	-

我们去为你准备逾越节晚餐好吗？"014: 013

[soʊ][hi:; hi][sent] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['seɪɪŋ] ,

So	He	sent	two	of	His	disciples	with	instructions	,	saying	,
所以	他	发送	二	的	他的	门徒	和	指示	,	说	,

于是，祂差遣两个门徒带着吩咐去，说：

" [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər]

"	Go	into	the	city	,	and	you	will	meet	a	man	carrying	a	pitcher
"	去	进入	这	城市	,	和	你	将要	见面	一个	男人	携带	一个	投手

"进城去，你会遇见一个提着水罐的人。"

[ʌv; əv]['wɔ:tər] : ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

of	water	:	follow	him	,
的	水	:	跟随	他	,

水：跟随他，

- : - [ænd; ənd] [wət'evər] [haʊs] [hi:; hi]['entərz] , [tel] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

014	:	014	and	whatever	house	he	enters	,	tell	the	master	of	the	house	,
-	:	-	和	任何	房子	他	进入	,	告诉	这	掌握	的	这	房子	,

014: 014 无论他进了哪一家，都要告诉那家的主人，

- [ðə; ði]['ræbaɪ][æsks] , [wer] [ɪz][maɪ] [ru:m] [wer] [aɪ][kæn; kən] [i:t] [ðə; ði]['pæsoʊvər]

'	The	Rabbi	asks	,	Where	is	my	room	where	I	can	eat	the	Passover
-	这	拉比	问	,	在哪里	是	我的	房间	在哪里	我	能	吃	这	逾越节

拉比问道："我的房间在哪里？我可以在哪里吃逾越节晚餐？"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'saɪplz] ? - - : -

with	my	disciples	?	'	014	:	015
和	我的	门徒	?	-	-	:	-

与我的门徒们在一起？'014: 015

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hɪm'self] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ˌʌp'sterz] , ['redi] ['fɜ:rnɪʃt] :

Then	he	will	himself	show	you	a	large	room	upstairs	,	ready	furnished	:
然后	他	将要	他自己	展示	你	一个	大的	房间	楼上	,	准备好	提供	:

然后他会亲自带你上楼去看一间布置好的大房间：

[ðer; ðər] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es] . " - : -

there	make	preparation	for	us	.	"	014	:	016
那里	制作	准备	为了	我们	.	"	-	:	-

在那里为我们做好准备。"014:016

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ]

So	the	disciples	went	out	and	came	to	the	city	,	and	found	everything
所以	这	门徒	去	出去	和	来了	到	这	城市	,	和	成立	一切

于是门徒们出去，来到城里，发现一切都已成定局。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði]['pæsoʊvər] ['redi] . - : -

just	as	He	had	told	them	;	and	they	got	the	Passover	ready	.	014	:	017
只是	作为	他	有	讲述	他们	;	和	他们	得到	这	逾越节	准备好	.	-	:	-

正如祂所吩咐他们的，他们就预备好了逾越节的筵席。014: 017

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] . - : -

When	it	was	evening	,	He	came	with	the	Twelve	.	014	:	018
什么时候	它	曾是	晚上	,	他	来了	和	这	十二	.	-	:	-

到了晚上，祂带着十二门徒来了。014: 018

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['teɪbl] ['dʒi:zəs] [sed] , " [aɪ] ['sɑ:ləmli] [tel] [ju:; jʊ]

And	while	they	were	at	table	Jesus	said	,	"	I	solemnly	tell	you
和	尽管	他们	是	在	桌子	耶稣	说	,	"	我	庄严地	告诉	你

他们坐席的时候，耶稣说："我郑重地告诉你们。"

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [wʌn] [huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " - : -

that one of you will betray me — one who is eating with me . " 014 : 019

那 一 的 你 将要 背叛 我 — 一 WHO 是 吃 和 我 . " - : -

你们中间有一个人会出卖我——就是与我一同吃饭的人。"014: 019

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They were filled with sorrow , and began asking Him , one by one ,

他们 是 已填 和 悲哀 , 和 开始 问 他 , 一 经过 一 ,

他们心中充满悲伤，开始一个接一个地向他求问：

" [nɑːt][aɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Not I , is it ?

" 不是 我 , 是 它 ?

"不是我吧？"

" - : - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['dɪpɪŋ]

" 014 : 020 " It is one of the Twelve , " He replied ; " he who is dipping

" - : - " 它 是 一 的 这 十二 , " 他 回复 ; " 他 WHO 是 浸渍

"014: 020 "这是十二个之一，"他回答说；"正在蘸水的人。"

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - : -

his fingers in the dish with me . 014 : 021

他的 手指 在 这 盘子 和 我 . - : -

他的手指和我一起放在盘子里。014:021

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

For the Son of Man is going His way as it is written about Him ;

为了 这 儿子 的 男人 是 去 他的 方式 作为 它 是 书面 关于 他 ;

因为人子照着经上所记的，要离世。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] !

but alas for the man by whom the Son of Man is betrayed !

但 唉 为了 这 男人 经过 谁 这 儿子 的 男人 是 背叛 !

但出卖人子的那个人有祸了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

It had been a happy thing for that man , had he never been born .

它 有 到过 一个 快乐的 事物 为了 那 男人 , 有 他 绝不 到过 出生 .

如果那个人从未出生过，那对他来说将是一件幸福的事。

" - : - ['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pæsoʊvər] ['bɪskɪt] , ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] ,

" 014 : 022 Also during the meal He took a Passover biscuit , blessed it ,

" - : - 还 期间 这 一顿饭 他 采取 一个 逾越节 饼干 , 蒙福 它 ,

"014: 022 用餐期间，祂也拿起一块逾越节饼干，祝福了它，

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and broke it .

和 打破 它 .

然后把它弄坏了。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] ,

He then gave it to them , saying , " Take this ,

他 然后 给予 它 到 他们 , 说 , " 拿 这 ,

然后他把东西递给他们，说："拿着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bɑːdi] . " - : -

it is my body . " 014 : 023

它 是 我的 身体 . " - : -

这是我的身体。"014: 023

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] , [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then He took the cup , gave thanks , and handed it to them ,

然后 他 采取 这 杯子 , 给予 谢谢 , 和 递交 它 到 他们 ,

然后祂拿起杯子，感谢了，递给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **all** **of** **them** **drank** **from** **it** **.**
和 他们 全部 的 他们 喝 从 它 .

他们都喝了这水。

- : - " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [aʊt][ɑːn]
014 : 024 " This is my blood , " He said , " which is to be poured out on
- : - " 这 是 我的 血 , " 他 说 , " 哪个 是 到 是 倾倒 出去 在

014: 024 “这是我的血，”他说，“要倾倒在

[bɪˈhæf] [ʌv; əv] ['meni] — [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʃʊr] .
behalf of many — the blood which makes the Covenant sure .
代表 的 许多 — 这 血 哪个 制作 这 盟约 当然 .

代表众人——使盟约稳固的鲜血。

- : - [aɪ] ['sɑːləmli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [teɪst] [ðə; ði] [prə'duːs]
014 : 025 I solemnly tell you that never again will I taste the produce
- : - 我 庄严地 告诉 你 那 绝不 再次 将要 我 品尝 这 生产

014: 025 我郑重地告诉你们，我以后再也不会品尝这种农产品了。

[ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] [tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk][ðə; ði] [nuː] [waɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . " - : -
of the vine till I shall drink the new wine in the Kingdom of God . " 014 : 026
的 这 藤 直到 我 将 喝 这 新的 葡萄酒 在 这 王国 的 上帝 . " - : -

直到我在神的国度里喝到那葡萄树上的新酒。”014: 026

['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .
After singing a hymn , they went out to the Mount of Olives .
后 歌唱 一个 圣歌 , 他们 去 出去 到 这 山 的 橄榄 .

唱完赞美诗后，他们就去了橄榄山。

- : - [ðen] [sed] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]
014 : 027 Then said Jesus to them , " All of you are about to stumble
- : - 然后 说 耶稣 到 他们 , " 全部 的 你 是 关于 到 绊倒

[ænd; ənd][fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ,

014: 027 耶稣对他们说：“你们都要跌倒，都要被绊倒，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
for it is written , ' I will strike down the Shepherd ,
为了 它 是 书面 , - 我 将要 罢工 向下 这 牧羊人 ,

因为经上记着说：“我必击杀牧人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] . - - : -
and the sheep will be scattered in all directions . ' 014 : 028
和 这 羊 将要 是 疏散 在 全部 方向 . - - : -

羊群将四散奔逃。'014: 028

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gælə,li] . " - :
But after I have risen to life again I will go before you into Galilee . " 014 :
但 后 我 有 升起 到 生活 再次 我 将要 去 前 你 进入 加利利 . " - :
-
029
-

但我复活以后，必先你们到加利利去。”014: 029

" [ɔːl] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] , " [sed] ['piːtər] , " [jet] [aɪ]['nevər] [wɪl] .
" All may stumble and fall , " said Peter , " yet I never will .
" 全部 可能 绊倒 和 落下 , " 说 彼得 , " 然而 我 绝不 将要 .

彼得说：“所有人都可能会跌倒，但我永远不会跌倒。”

" - : - " [aɪ] ['sɑːləmli] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [naɪt] —
" 014 : 030 " I solemnly tell you , " replied Jesus , " that to - day — this night —
" - : - " 我 庄严地 告诉 你 , " 回复 耶稣 , " 那 到 - 天 — 这 夜晚 —

"014:030 "我郑重地告诉你们,"耶稣回答说，"今天——今晚——

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] [twaɪs] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [θriː]
before the cock crows twice , you yourself will three
前 这 公鸡 乌鸦 两次 , 你 你自己 将要 三

鸡鸣两声之前，你自己就会三声

[taɪmz] [dɪs'oʊn] [ˌem 'iː] . " - : -
times disown me . " 014 : 031
时代 断绝关系 我 . " - : -

时代抛弃了我。"014:031

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['piːtər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" Even if I must die with you , " declared Peter again and again ,
" 甚至 如果 我 必须 死 和 你 , " 声明 彼得 再次 和 再次 ,

"即使我必须和你一起死,"彼得一遍又一遍地说道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪs'oʊn] [juː; jʊ] .
" I will never disown you .
" 我 将要 绝不 断绝关系 你 .

我永远不会与你断绝关系。

" [ɪn] [laɪk] ['mænər] [prəu'testid]['ɔːlsoʊ]
" In like manner protested also
" 在 喜欢 方式 抗议 还

"同样地，他们也提出了抗议。"

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] . - : -
all the disciples . 014 : 032
全部 这 门徒 . - : -

所有门徒。014: 032

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [geθ'semәni] .
So they came to a place called Gethsemane .
所以 他们 来了 到 一个 地方 称为 客西马尼 .

于是他们来到了一个名叫客西马尼的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sed]
There He said
那里 他 说

他说："他在那里说....."

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , " [sɪt] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] . " - : -
to His disciples , " Sit down here till I have prayed . " 014 : 033
到 他的 门徒 , " 坐 向下 这里 直到 我 有 祈祷 . " - : -

他对门徒说："你们坐在这里，等我祷告完。"014: 033

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Then He took with Him Peter and James and John , and began
然后 他 采取 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 , 和 开始

然后他带着彼得、雅各和约翰，开始.....

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , - : -
to be full of terror and distress , 014 : 034
到 是 满的 的 恐怖 和 痛苦 , - : -

充满恐惧和痛苦，014:034

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ]
and He said to them , " My heart is oppressed with anguish
和 他 说 到 他们 , " 我的 心 是 受压迫者 和 痛苦

耶稣对他们说："我的心极其痛苦。"

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] : [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] .

to	the	very	point	of	death	:	wait	here	and	keep	awake	.
到	这	非常	观点	的	死亡	:	等待	这里	和	保持	醒	.

直到死亡来临：在这里等着，保持清醒。

" - : - ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	014	:	035	Going	forward	a	short	distance	He	threw	Himself	upon	His	face
"	-	:	-	去	向前	一个	短的	距离	他	扔	他本人	之上	他的	脸

“014: 035 他向前走了一小段距离，然后俯身趴在地上

[ænd; ənd] [preɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	prayed	repeatedly	that	,	if	it	was	possible	,	He	might	be
和	祈祷	反复	那	, 如果		它	曾是	可能的	,	他	可能	是

他反复祈祷，如果可能的话，愿祂.....

[sperd] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['ægəni] ; - : -

spared	that	time	of	agony	;	014	:	036
幸存	那	时间	的	痛苦	;	-	:	-

免去了那段痛苦的时光；014:036

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " ['ʌbə] !

and	He	said	,	"	Abba	!
和	他	说	,	"	阿爸	!

他说：“阿爸！

[maɪ] ['fɑːðər] !

my	Father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiː] :

all	things	are	possible	for	Thee	:
全部	事物	是	可能的	为了	汝	:

在你凡事都能：

[teɪk] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [wʌt]

take	this	cup	of	suffering	away	from	me	:	and	yet	not	what
拿	这	杯子	的	痛苦	离开	从	我	:	和	然而	不是	什么

请带走我这杯苦难：然而，并非如此

[aɪ] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] . " - : -

I	desire	,	but	what	Thou	desirest	.	"	014	:	037
我	欲望	,	但	什么	你	最渴望	.	"	-	:	-

我所渴望的，唯有你所渴望的。”014: 037

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] , " ['saɪmən] ,

Then	He	came	and	found	them	asleep	,	and	He	said	to	Peter	,	"	Simon	,
然后	他	来了	和	成立	他们	睡着了	,	和	他	说	到	彼得	,	"	西蒙	,

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

are	you	asleep	?
是	你	睡着了	?

于是他来到他们中间，发现他们睡着了，就对彼得说：“西门，你睡着了吗？”

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] ?

Had	you	not	strength	to	keep	awake	a	single	hour	?
有	你	不是	力量	到	保持	醒	一个	单身的	小时	?

你难道连一个小时的清醒时间都坚持不下来吗?

- : - [biː; bi] ['weɪkfl] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [preɪɪŋ] ,

014	:	038	Be	wakeful	,	all	of	you	,	and	keep	on	praying	,
-	:	-	是	清醒	,	全部	的	你	,	和	保持	在	祈祷	,

014: 038 你们都要警醒，继续祈祷。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [raɪt] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]
that **you** **may** **not** **come** **into** **temptation** **:** **the** **spirit** **is** **right** **willing** **,** **but** **the** **body** **is**
那 你 可能 不是 来 进入 诱惑 : 这 精神 是 正确的 愿意的 , 但 这 身体 是
[freɪl] . " - : -
frail **.** **"** **014** **:** **039**
脆弱 . " - : -

免得你们陷入试探。你们心灵固然愿意，但肉体却软弱了。"(014: 039)

[hiː; hi] [ə'gen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] . - : -
He **again** **went** **away** **and** **prayed** **,** **using** **the** **very** **same** **words** **.** **014** **:** **040**
他 再次 去 离开 和 祈祷 , 使用 这 非常 相同的 字 . - : -

他又走开，用同样的词句祷告。014: 040

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] ;
When **He** **returned** **He** **again** **found** **them** **asleep** **,** **for** **they** **were** **very** **tired** **;**
什么时候 他 返回 他 再次 成立 他们 睡着了 , 为了 他们 是 非常 疲劳的 ;

祂回来时，发现他们又睡着了，因为他们非常疲倦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] . - : -
and **they** **knew** **not** **how** **to** **answer** **Him** **.** **014** **:** **041**
和 他们 知道 不是 如何 到 回答 他 . - : -

他们不知道该如何回答他。014: 041

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ,
A **third** **time** **He** **came** **,**
一个 第三 时间 他 来了 ,

祂第三次来了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [sliːp] [ɑːn][ænd; ənd] [rest] .
and **then** **He** **said** **,** **"** **Sleep** **on** **and** **rest** **.**
和 然后 他 说 , " 睡觉 在 和 休息 .

然后祂说："睡吧，休息吧。"

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] .
the **hour** **has** **come** **.**
这 小时 有 来 .

时机已到。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'treɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪnfl] [men] .
Even **now** **they** **are** **betraying** **the** **Son** **of** **Man** **into** **the** **hands** **of** **sinful** **men** **.**
甚至 现在 他们 是 背叛 这 儿子 的 男人 进入 这 双手 的 罪恶的 男人 .

即使现在，他们仍然将人子出卖给罪人。

- : - [raʊz] [jɔːr'selvz] , [let] [ju: 'es][biː; bi]['goʊɪŋ] : [maɪ] [bɪ'treɪər] [ɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] . " - :
014 **:** **042** **Rouse** **yourselves** **,** **let** **us** **be** **going** **:** **my** **betrayer** **is** **close** **at** **hand** **.** **"** **014** **:**
- : - 唤醒 你们自己 , 让 我们 是 去 : 我的 背叛者 是 关闭 在 手 . " - :
-
043
-

014: 042 振作起来，我们走吧：出卖我的人就在附近。"014: 043

[ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , ['dʒuːdəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
Immediately **,** **while** **He** **was** **still** **speaking** **,** **Judas** **,** **one** **of** **the** **Twelve** **,**
立即地 , 尽管 他 曾是 仍然 请讲 , 犹大 , 一 的 这 十二 ,

耶稣还在说话的时候，十二门徒之一的犹大立刻.....

[keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] ['kʌdʒəlz] ,

came	and	with	him	a	crowd	of	men	armed	with	swords	and	cudgels	,
来了	和	和	他	一个	人群	的	男人	武装	和	剑	和	棍棒	,

他来了，随他而来的还有一群手持刀剑棍棒的人。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] [ænd; ənd]['eldəz] . - : -

sent	by	the	High	Priests	and	Scribes	and	Elders	.	014	:	044
发送	经过	这	高的	神父	和	抄写员	和	长者	.	-	:	-

由大祭司、文士和长老派遣。014: 044

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'treɪər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Now	the	betrayer	had	arranged	a	signal	with	them	.
现在	这	背叛者	有	安排	一个	信号	和	他们	.

现在，叛徒已经和他们约定好了暗号。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][mæn] : [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	The	one	I	kiss	,	"	he	said	,	"	is	the	man	:	lay	hold	of	him	,
"	这	一	我	吻	,	"	他	说	,	"	是	这	男人	:	躺	抓住	的	他	,

“我亲吻的那个人，”他说，“就是那个男人：抓住他，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] . " - : -

and	take	him	safely	away	.	"	014	:	045
和	拿	他	安全	离开	.	"	-	:	-

把他安全带走。”014:045

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][hiː; hi] [sed] , " ['ræbaɪ] !

So	he	came	,	and	going	straight	to	Jesus	he	said	,	"	Rabbi	!
所以	他	来了	,	和	去	直的	到	耶稣	他	说	,	"	拉比	!

于是他来了，径直走到耶稣跟前说：“拉比！

" [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ;

"	and	kissed	Him	with	seeming	affection	;
"	和	亲吻	他	和	似乎	感情	;

“然后带着几分爱意亲吻了他；

- : - [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]['fɜːrmli] . - : -

014	:	046	whereupon	they	laid	hands	on	Him	and	held	Him	firmly	.	014	:	047
-	:	-	于是	他们	铺设	双手	在	他	和	握住	他	牢牢	.	-	:	-

于是他们按手在他身上，紧紧抓住他。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ]

But	one	of	those	who	stood	by	drew	his	sword	and	struck	a	blow
但	一	的	那些	WHO	站立	经过	画	他的	剑	和	击	一个	吹

但旁边站着的人中，有人拔剑砍去。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['sɜːrvənt] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

at	the	High	Priest's	servant	,	cutting	off	his	ear	.
在	这	高的	牧师的	仆人	,	切割	离开	他的	耳朵	.

在祭司长的仆人身上，割掉了他的耳朵。

- : - " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] ['kʌdʒəlz]

014	:	048	"	Have	you	come	out	,	"	said	Jesus	,	"	with	swords	and	cudgels
-	:	-	"	有	你	来	出去	,	"	说	耶稣	,	"	和	剑	和	棍棒

014: 048 “你们出来的时候带着刀剑棍棒吗？”耶稣说。

[tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːbər] ?

to	arrest	me	,	as	if	you	had	to	fight	with	a	robber	?
到	逮捕	我	,	作为	如果	你	有	到	斗争	和	一个	强盗	?

逮捕我，就好像你要和强盗搏斗一样？

- : - [deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

014	:	049	Day	after	day	I	used	to	be	among	you	in	the	Temple	teaching	,
-	:	-	天	后	天	我	用过的	到	是	之中	你	在	这	寺庙	教学	,

014: 049 我过去常常在圣殿里教导你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [siːzd] [ˌem 'iː] .
and **you** **never** **seized** **me** **.**
和 你 绝不 查获 我 .

你从未抓住过我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . - - : -
But **this** **is** **happening** **in** **order** **that** **the** **Scriptures** **may** **be** **fulfilled** **.** **'** **014** **:** **050**
但 这 是 发生 在 命令 那 这 经文 可能 是 已完成 . - - : -

但这事的发生是为了应验经上的话。'014: 050

[ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fled] .
Then **His** **friends** **all** **forsook** **Him** **and** **fled** **.**
然后 他的 朋友们 全部 放弃 他 和 逃亡 .

于是，他的朋友们都离他而去。

- : - [wʌn] [juːθ] [ɪn'diːd] [dɪd]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] , ['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɔːθ] [raʊnd][hɪz; ɪz]
014 **:** **051** **One** **youth** **indeed** **did** **follow** **Him** **,** **wearing** **only** **a** **linen** **cloth** **round** **his**
- : - 一 青年 的确 做过 跟随 他 , 穿着 仅有的 一个 亚麻布 布 圆形的 他的
[ber] ['bɑːdi] .
bare **body** **.**
裸 身体 .

014: 051 确实有一个少年跟随他，赤身裸体，只裹着一块麻布。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [leɪd][hoʊld] , - : -
Of **him** **they** **laid** **hold** **,** **014** **:** **052**
的 他 他们 铺设 抓住 , - : -

他们抓住了他，014: 052

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði]['lɪnɪn] [klɔːθ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][fled] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
but **he** **left** **the** **linen** **cloth** **in** **their** **hands** **and** **fled** **without** **it** **.** **014** **:** **053**
但 他 左边 这 亚麻布 布 在 他们的 双手 和 逃亡 没有 它 . - : -

但他把亚麻布留在他们手中，自己却没带布就逃走了。014: 053

[soʊ] [ðeɪ] [led]['dʒiːzəs][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
So **they** **led** **Jesus** **away** **to** **the** **High** **Priest** **,**
所以 他们 引领 耶稣 离开 到 这 高的 牧师 ,

于是他们把耶稣带到大祭司那里去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'sembld] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , ['eldəz] , [ænd; ənd] [skraibz] .
and **with** **him** **there** **assembled** **all** **the** **High** **Priests** **,** **Elders** **,** **and** **Scribes** **.**
和 和 他 那里 组装 全部 这 高的 神父 , 长者 , 和 抄写员 .
- : -
014 **:** **054**
- : -

与他一同聚集的还有所有的大祭司、长老和文士。014: 054

['piːtər] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrt]
Peter **followed** **Jesus** **at** **a** **distance** **,** **as** **far** **as** **the** **outer** **court**
彼得 随后 耶稣 在 一个 距离 , 作为 远的 作为 这 外 法庭

彼得远远地跟着耶稣，一直走到外院。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] ['pæləs] .
of **the** **High** **Priest's** **palace** **.**
的 这 高的 牧师的 宫殿 .

大祭司的宫殿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ]
But **there** **he** **remained** **sitting**
但 那里 他 剩余 坐着

但他仍然坐在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

among	the	officers	,	and	warming	himself	by	the	fire	.
之中	这	警官	,	和	变暖	他自己	经过	这	火	.

他和其他军官一起，在火堆旁取暖。

- : - ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sænhidrin][wɜ:r; wər]

014	:	055	Meanwhile	the	High	Priests	and	the	entire	Sanhedrin	were
-	:	-	同时	这	高的	神父	和	这	全部的	犹太最高法院	是

014:055 与此同时，大祭司和整个公会都

[ɪn'devər] [tu:; tə][get] ['evɪdəns] [ə'genst] ['dʒi:zəs][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt]

endeavouring	to	get	evidence	against	Jesus	in	order	to	put
努力	到	得到	证据	反对	耶稣	在	命令	到	放

试图找到耶稣的罪证，以便将其绳之以法。

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] ;

Him	to	death	,	but	could	find	none	;
他	到	死亡	,	但	可以	寻找	没有任何	;

他穷追不舍，却一无所获；

- : - [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['meni] [geɪv] [fɔ:ls] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [dɪd]

014	:	056	for	though	many	gave	false	testimony	against	Him	,	their	statements	did
-	:	-	为了	尽管	许多	给予	错误的	见证	反对	他	,	他们的	声明	做过

[nɑ:t] ['tæli] . - : -

not	tally	.	014	:	057
不是	相符	.	-	:	-

014: 056 虽然许多人作假见证陷害他，但他们的证词却不一致。014: 057

[ðen] [sʌm; səm] [keɪm] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['witnisiz] [ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [dɪ'klerd] , - : -

Then	some	came	forward	as	witnesses	and	falsely	declared	,	014	:	058
然后	一些	来了	向前	作为	证人	和	错误地	声明	,	-	:	-

然后有些人站出来作证，并作了虚假陈述，014: 058

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] [bɪlt] [baɪ]['hju:mən][hændz]

"	We	have	heard	him	say	,	'	I	will	pull	down	this	Sanctuary	built	by	human	hands
"	我们	有	听到	他	说	,	-	我	将要	拉	向下	这	避难所	建造	经过	人类	双手

,

,

,

我们曾听见他说：‘我要拆毁这人手所建造的圣所，’

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . - " - : -

and	three	days	afterwards	I	will	erect	another	built	without	hands	.	'	"	014	:	059
和	三	天	然后	我	将要	直立	其他	建造	没有	双手	.	-	"	-	:	-

三天后，我将建造另一座非人手建造的建筑。'"014: 059

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['testɪmoʊni] [kən'sɪstənt] . - : -

But	not	even	in	this	shape	was	their	testimony	consistent	.	014	:	060
但	不是	甚至	在	这	形状	曾是	他们的	见证	持续的	.	-	:	-

但即便如此，他们的证词也并不一致。014: 060

[æt; ət][læst][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]

At	last	the	High	Priest	stood	up	,	and	advancing	into	the	midst	of	them	all
在	最后的	这	高的	牧师	站立	向上	,	和	前进	进入	这	中间	的	他们	全部

,

,

,

最后，大祭司站了起来，走到众人中间，

[æskt] ['dʒi:zəs] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] ?

asked	Jesus	,	"	Have	you	no	answer	to	make	?
问	耶稣	,	"	有	你	不	回答	到	制作	?

耶稣问：“你没有回答吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðiːz] ['witnisiz] [ə'ledʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " - : -
What is the meaning of all this that these witnesses allege against you ? " 014 : 061
什么 是 这 意义 的 全部 这 那 这些 证人 指控 反对 你 ? " - : -

这些证人对你的指控究竟是什么意思？"014: 061

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
But He remained silent , and gave no reply .
但 他 剩余 沉默的 , 和 给予 不 回复 .

但他保持沉默，没有回答。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
A second time
一个 第二 时间

第二次

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
the High Priest questioned Him .
这 高的 牧师 被质问 他 .

大祭司质问他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [kraɪst] ,
" Are you the Christ ,
" 是 你 这 基督 ,

你是基督吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ?
the Son of the Blessed One ?
这 儿子 的 这 蒙福 一 ?

圣者之子?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- : - " [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
014 : 062 " I am , " replied Jesus , " and you and others will see the Son
- : - " 我 是 , " 回复 耶稣 , " 和 你 和 其他的 将要 看 这 儿子

014: 062 "我是，"耶稣回答说，"你和其他人将会见到圣子。"

[ʌv; əv][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,
of Man sitting at the right hand of the divine Power ,
的 男人 坐着 在 这 正确的 手 的 这 神圣的 力量 ,

人坐在神圣力量的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and coming amid the clouds of the sky .
和 未来 之中 这 云 的 这 天空 .

仿佛穿梭于天空的云层之中。

" - : - ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [niːd]
" 014 : 063 Rending his garments the High Priest exclaimed , " What need
" - : - 渲染 他的 服装 这 高的 牧师 惊呼 , " 什么 需要

"014: 063 大祭司撕裂衣服，喊道：'何等需要

[hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv] ['witnisiz] ['æftər] [ðæt] ?
have we of witnesses after that ?
有 我们 的 证人 后 那 ?

之后我们还有目击证人吗?

- : - [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][wɜːrdz] .
014 : 064 You all heard his impious words .
- : - 你 全部 听到 他的 不敬 字 .

014: 064 你们都听到了他那些亵渎神明的话语。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] ?
What is your judgement ?
什么 是 你的 判断 ?

你的判断是什么?

" [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kən'demd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] . - : -
" Then with one voice they condemned Him as deserving of death . 014 : 065
" 然后 和 一 嗓音 他们 谴责 他 作为 值得 的 死亡 . - : -

于是他们异口同声地判他死刑。014: 065

[ˌðerə'pɑ:n] [sʌm; səm][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə]['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] ,
Thereupon some began to spit on Him , and to blindfold Him ,
于是 一些 开始 到 吐 在 他 , 和 到 眼罩 他 ,

于是，有人开始朝他吐唾沫，并蒙住他的眼睛。

[waɪl] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
while striking Him with their fists and crying , " Prove that you are a
尽管 引人注目 他 和 他们的 拳头 和 哭泣 , " 证明 那 你 是 一个
['prɑ:fɪt] .
prophet .
先知 .

他们一边用拳头打他，一边喊道："证明你是先知吧。"

" [ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz] [tu:] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" The officers too struck Him with open hands as they took Him in charge .
" 这 警官 也 击 他 和 打开 双手 作为 他们 采取 他 在 收费 .
- : -
014 : 066
- : -

"那些官员们在逮捕他时，也用手掌打了他。014: 066

[naʊ] [waɪl] ['pi:tər][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑ:dræŋgl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Now while Peter was below in the quadrangle , one of the
现在 尽管 彼得 曾是 以下 在 这 四边形 , 一 的 这

彼得当时正在下面的庭院里，这时，其中一个

[haɪ] ['pri:sts] ['meɪdˌsɜ:rvənts] [keɪm] ,
High Priest's maidservants came ,
高的 牧师的 女佣 来了 ,

大祭司的侍女们来了，

- : - [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['pi:tər] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪm'self][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
014 : 067 and seeing Peter warming himself she looked at him and said ,
- : - 和 看到 彼得 变暖 他自己 她 看起来 在 他 和 说 ,

014: 067 她看到彼得在烤火，便看着他说道：

" [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , [ðə; ðɪ] ['næzərin] . " - : -
" You also were with Jesus , the Nazarene . " 014 : 068
" 你 还 是 和 耶稣 , 这 拿撒勒人 . " - : -

"你也曾与拿撒勒人耶稣在一起。"014: 068

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] —
But he denied it , and said , " I don't know — I don't understand —
但 他 否认 它 , 和 说 , " 我 不 知道 — 我 不 理解 —

但他否认了，并说："我不知道——我不明白——"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] .
" And then he went out into the outer court .
" 和 然后 他 去 出去 进入 这 外 法庭 .

然后他走到了外院。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊd] . - : -
Just then a cock crowed . 014 : 069
只是 然后 一个 公鸡 人群 . - : -

就在这时，一只公鸡啼鸣了。014:069

[ə'gen] [ðə; ði] ['meɪdsɜːrvənt] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Again the maidservant saw him , and again began to say to the people
再次 这 女仆 锯 他 , 和 再次 开始 到 说 到 这 人们
['stændɪŋ] [baɪ] ,
standing by ,
常设 经过 ,

女仆又看见他，便又开始对旁边站着的人说：

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . " - : -
" He is one of them . " 014 : 070
" 他 是 一 的 他们 . " - : -

“他也是他们中的一员。”014:070

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A second time he repeatedly denied it .
一个 第二 时间 他 反复 否认 它 .

他第二次反复否认了此事。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ə'gen] [ə'kjuːzd] ['piːtər] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [wʌn]
Soon afterwards the bystanders again accused Peter , saying , " You are surely one
很快 然后 这 旁观者 再次 被告 彼得 , 说 , " 你 是 一定 一
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

随后，旁观者再次指责彼得，说：“你肯定是他们中的一员。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gæləliːən] . " - : -
for you too are a Galilaean . " 014 : 071
为了 你 也 是 一个 加利利人 . " - : -

因为你也是加利利人。”014: 071

[bʌt; bət] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [kɜːrs] [ænd; ənd] [oʊðz] , [dɪ'klɛrɪŋ] ,
But he broke out into curses and oaths , declaring ,
但 他 打破 出去 进入 诅咒 和 誓言 , 声明 ,

但他却破口大骂，发誓说：

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . " - : -
" I know nothing of the man you are talking about . " 014 : 072
" 我 知道 没有什么 的 这 男人 你 是 说 关于 . " - : -

“我对你说的这个人一无所知。”014:072

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɑːk] [kroʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
No sooner had he spoken than a cock crowed for the second time ,
不 很快 有 他 说 比 一个 公鸡 人群 为了 这 第二 时间 ,

他话音刚落，公鸡就第二次啼鸣起来。

[ænd; ənd] ['piːtər] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] [twaɪs] ,
and Peter recollected the words of Jesus , " Before the cock crows twice ,
和 彼得 回忆 这 字 的 耶稣 , " 前 这 公鸡 乌鸦 两次 ,

彼得想起耶稣的话：“鸡叫两遍以前，

[juː; jʊ] [wɪl] [θriː] [taɪmz] [dɪs'oʊn] [ˌem 'iː] .
you **will** **three** **times** **disown** **me** **.**
你 将要 三 时代 断绝关系 我 .

你会三次与我断绝关系。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] . - : -
" **And** **as** **he** **thought** **of** **it** **,** **he** **wept** **aloud** **.** **015** **:** **001**
" 和 作为 他 想法 的 它 , 他 哭泣 大声 . - : -

“想到这里，他不禁放声大哭。”

[æt; ət] ['ɜːrlɪɪst] [dɑːn] , ['æftər][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [hæd; həd][held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At **earliest** **dawn** **,** **after** **the** **High** **Priests** **had** **held** **a** **consultation** **with** **the**
在 最早 黎明 , 后 这 高的 神父 有 握住 一个 咨询 和 这
['eldəz][ænd; ənd] [skraibz] ,
Elders **and** **Scribes** **,**
长者 和 抄写员 ,

黎明时分，在大祭司们与长老和文士们商议之后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sænhidrin] [baʊnd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
they **and** **the** **entire** **Sanhedrin** **bound** **Jesus** **and** **took** **Him** **away** **and**
他们 和 这 全部的 犹太最高法院 边界 耶稣 和 采取 他 离开 和
['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['pailət] . - : -
handed **Him** **over** **to** **Pilate** **.** **015** **:** **002**
递交 他 超过 到 普拉提 . - : -

他们和整个公会把耶稣捆绑起来，带走交给彼拉多。015: 002

[soʊ]['pailət] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
So **Pilate** **questioned** **Him** **.**
所以 普拉提 被质问 他 .

于是彼拉多盘问他。

" [ɑːr; ər] * [juː; jʊ] * [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
" **Are** ***** **you** ***** **the** **King** **of** **the** **Jews** **?**
" 是 * 你 * 这 国王 的 这 犹太人 ?

“你是犹太人的王吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] . - : -
" **I** **am** **,** **"** **replied** **Jesus** **.** **015** **:** **003**
" 我 是 , " 回复 耶稣 . - : -

“我是，”耶稣回答道。015: 003

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [went] [ɑːn] ['hiːpɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz][ɑːn][hɪm; ɪm] , - : -
Then **,** **as** **the** **High** **Priests** **went** **on** **heaping** **accusations** **on** **Him** **,** **015** **:** **004**
然后 , 作为 这 高的 神父 去 在 堆积 指控 在 他 , - : -

然后，大祭司们继续对他提出各种指控，015: 004

['pailət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [duː][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ?
Pilate **again** **and** **again** **asked** **Him** **,** **"** **Do** **you** **make** **no** **reply** **?**
普拉提 再次 和 再次 问 他 , " 做 你 制作 不 回复 ?

彼拉多反复问他：“你不回答吗？”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . " - : -
Listen **to** **the** **many** **charges** **they** **are** **bringing** **against** **you** **.** **"** **015** **:** **005**
听 到 这 许多 收费 他们 是 带来 反对 你 . " - : -

听听他们对你提出的种种指控。”015:005

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ænsər] : [soʊ] [ðæt] ['pailət] ['wʌndɚd] . - : -

But	Jesus	made	no	further	answer	:	so	that	Pilate	wondered	.	015	:	006
但	耶稣	制成	不	更远	回答	:	所以	那	普拉提	想知道	.	-	:	-

但耶稣没有再回答，这让彼拉多感到疑惑。015: 006

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər]['pailət][tu:; tə] [rɪ'li:s] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	at	the	Festival	it	was	customary	for	Pilate	to	release	to	the
现在	在	这	节日	它	曾是	习惯	为了	普拉提	到	发布	到	这

[dʒu:z] ['eni] [wʌn]['prɪz(ə)nər] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [beg] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ; - :

Jews	any	one	prisoner	whom	they	might	beg	off	from	punishment	;	015	:
犹太人	任何	一	囚犯	谁	他们	可能	求	离开	从	惩罚	;	-	:

在节日期间，彼拉多通常会释放任何一个犹太人，只要他们恳求他免除刑罚，就将这个囚犯交给他们。

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bə'ræbəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

007	and	at	this	time	a	man	named	Barabbas	was	in	prison	among	the
-	和	在	这	时间	一个	男人	命名	巴拉巴	曾是	在	监狱	之中	这

[ɪn'sɜ:dʒənts] — ['pɝ:sənz] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] . - : -

insurgents	—	persons	who	in	the	insurrection	had	committed	murder	.	015	:	008
叛乱分子	—	人	WHO	在	这	起义	有	坚定的	谋杀	.	-	:	-

007 当时，一个名叫巴拉巴的人正和叛乱分子一起被关押在监狱里——这些叛乱分子在叛乱中犯下了谋杀罪。015: 008

[soʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] , ['æskɪŋ] ['pailət][tu:; tə][grænt][ðem; ðəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['feɪvər] .

So	the	people	came	crowding	up	,	asking	Pilate	to	grant	them	the	usual	favour	.
所以	这	人们	来了	拥挤	向上	,	问	普拉提	到	授予	他们	这	通常	偏爱	.

于是，人们蜂拥而至，请求彼拉多给予他们惯常的恩惠。

- : - " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'li:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ? " ['ænsər] ['pailət] .

015	:	009	"	Shall	I	release	for	you	the	King	of	the	Jews	?	"	answered	Pilate	.
-	:	-	"	将	我	发布	为了	你	这	国王	的	这	犹太人	?	"	回答	普拉提	.

- : -

015	:	010
-	:	-

015: 009 "我可以释放犹太人的王给你们吗？"彼拉多回答道。015: 010

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [spaɪt] [ðæt]

For	he	could	see	that	it	was	out	of	sheer	spite	that
为了	他	可以	看	那	它	曾是	出去	的	透明	尽管如此	那

因为他看得出来，这完全是出于恶意。

[ðə; ði]

the
这

这

[haɪ] [pri:sts] [hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər] . - : -

High	Priests	had	handed	Him	over	.	015	:	011
高的	神父	有	递交	他	超过	.	-	:	-

大祭司们已经把他交给了。015: 011

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] ['ɝ:dʒd][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][əb'teɪn] [bɛrəbæs]

But	the	High	Priests	urged	on	the	crowd	to	obtain	Barabbas's
但	这	高的	神父	敦促	在	这	人群	到	获得	巴拉巴的

但大祭司们却怂恿众人去获取巴拉巴的赎罪祭品。

[rɪ'li:s] [ɪn] ['prefrəns] ;

release	in	preference	;
发布	在	偏爱	;

优先发布；

- : - [ænd; ənd] [wen] ['pailət][ə'gen] [æskt] [ðem; ðəm] , " [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə]

015	:	012	and	when	Pilate	again	asked	them	,	"	What	then	shall	I	do	to
-	:	-	和	什么时候	普拉提	再次	问	他们	,	"	什么	然后	将	我	做	到

015: 012 当彼拉多再次问他们："那么，我该如何处置他们呢？"

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kɔːl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? " - : -
the man you call King of the Jews ? " 015 : 013
这 男人 你 称呼 国王 的 这 犹太人 ? " - : -

你称之为犹太人之王的那个人？"015: 013

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
they once more shouted out , " Crucify Him !
他们 一次 更多的 喊叫 出去 , " 钉死 他 !

他们再次高喊："钉死他！"

" - : - " [waɪ] , [wʌt] [kraɪm][hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ? " [æskt] ['pailət] .
" 015 : 014 " Why , what crime has he committed ? " asked Pilate .
" - : - " 为什么 , 什么 犯罪 有 他 坚定的 ? " 问 普拉提 .

"015: 014 "为什么？他犯了什么罪？"彼拉多问道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['viːəməntli] ['ʃaʊtɪd] , " ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ! " - : -
But they vehemently shouted , " Crucify Him ! " 015 : 015
但 他们 强烈地 喊叫 , " 钉死 他 ! " - : -

但他们却激烈地喊道："钉死他！" 015: 015

[soʊ]['pailət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][mɑːb] , [rɪ'liːst] [bə'ræbəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
So Pilate , wishing to satisfy the mob , released Barabbas for them ,
所以 普拉提 , 祝 到 满足 这 暴民 , 发布 巴拉巴 为了 他们 ,

于是彼拉多为了安抚民众，就释放了巴拉巴。

[ænd; ənd]['æftər] [skɜːdʒɪŋ] ['dʒiːzəs]['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌkruːsə'fɪkʃn] . - : -
and after scourging Jesus handed Him over for crucifixion . 015 : 016
和 后 鞭笞 耶稣 递交 他 超过 为了 十字架刑 . - : -

鞭打耶稣后，将他交给钉十字架的人。015: 016

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][led][hɪm; ɪm][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]
Then the soldiers led Him away into the court of the Palace
然后 这 士兵 引领 他 离开 进入 这 法庭 的 这 宫殿

随后，士兵们将他带进了宫殿的庭院。

([ðə; ði] [priː'tɔːriəm]) , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [bə'tæliən]
(the Praetorium) , and calling together the whole battalion
(这 总督府) , 和 呼叫 一起 这 所有的 营

（总督府），并召集整个营

- : - [ðeɪ] [ə'reɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['krɪmz(ə)n] , [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [riːθ]
015 : 017 they arrayed Him in crimson , placed on His head a wreath
- : - 他们 排列 他 在 赤红 , 放置 在 他的 头 一个 花圈

015: 017 他们给他穿上朱红色的衣服，给他戴上花冠

[ʌv; əv] ['θɔːrni] [twɪgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ,
of thorny twigs which they had twisted ,
的 带刺的 树枝 哪个 他们 有 扭曲 ,

他们用带刺的树枝将树枝扭曲起来，

- : - [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]
015 : 018 and went on to salute Him with shouts of " Long live the
- : - 和 去 在 到 礼炮 他 和 喊叫 的 " 长的 居住 这

[kɪŋ]
King
国王

015:018，随后众人高呼"国王万岁"向他致敬。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . " - : -
of the Jews . " 015 : 019
的 这 犹太人 . " - : -

犹太人的。"015: 019

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] , [tuː; tə][spɪt]

Then	they	began	to	beat	Him	on	the	head	with	a	cane	,	to	spit
然后	他们	开始	到	打	他	在	这	头	和	一个	甘蔗	,	到	吐

然后他们开始用拐杖打他的头，并向他吐唾沫。

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['hɑːmɪdʒ][ɑːn] [bendɪd] [niːz] .

on	Him	,	and	to	do	Him	homage	on	bended	knees	.
在	他	,	和	到	做	他	尊敬	在	弯曲	膝盖	.

要敬拜他，跪下向他致敬。

- : - [æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][spɔːrt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊb][ɔːf][hɪm; ɪm] ,

015	:	020	At	last	,	having	finished	their	sport	,	they	took	the	robe	off	Him	,
-	:	-	在	最后的	,	拥有	完成的	他们的	运动	,	他们	采取	这	长袍	离开	他	,

015: 020 最后，他们玩够了，就把祂的袍子脱了下来。

[pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] . - : -

put	His	own	clothes	on	Him	,	and	led	Him	out	to	crucify	Him	.	015	:	021
放	他的	自己的	衣服	在	他	,	和	引领	他	出去	到	钉死	他	.	-	:	-

他把自己的衣服给他穿上，然后带他出去钉十字架。015: 021

[wʌn]['saɪmən] , [ə; eɪ] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd]['ruːfəs] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

One	Simon	,	a	Cyrenaean	,	the	father	of	Alexander	and	Rufus	,	was	passing
一	西蒙	,	一个	昔兰尼人	,	这	父亲	的	亚历山大	和	鲁弗斯	,	曾是	通过

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

一个名叫西蒙的昔兰尼人，是亚历山大和鲁弗斯的父亲，他正路过这里。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] : [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [krɔːs] . - : -

coming	from	the	country	:	him	they	compelled	to	carry	His	cross	.	015	:	022
未来	从	这	国家	:	他	他们	被迫	到	携带	他的	叉	.	-	:	-

来自乡下的人：他们强迫他背负自己的十字架。015: 022

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['gɔlgəθə] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

So	they	brought	Him	to	the	place	called	Golgotha	,	which	,	being
所以	他们	带来	他	到	这	地方	称为	墓地	,	哪个	,	存在

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [miːnz] - [skʌl] - [graʊnd] . - - : -

translated	,	means	'	Skull	-	ground	.	'	015	:	023
翻译	,	方法	-	颅骨	-	地面	.	-	-	:	-

于是他们把他带到一个地方，名叫各各他，翻译过来就是"髑髅地"。015: 023

[hɪr] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][waɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

Here	they	offered	Him	wine	mixed	with	myrrh	;	but	He	refused	it	.
这里	他们	提供	他	葡萄酒	混合	和	没药	;	但	他	拒绝	它	.

他们拿出没药调和的酒来给他喝，但他拒绝了。

- : - [ðen] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] .

015	:	024	Then	they	crucified	Him	.
-	:	-	然后	他们	被钉在十字架上	他	.

015: 024 然后他们把他钉在十字架上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['drɔːɪŋ] [lɑːts][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt]

This	done	,	they	divided	His	garments	among	them	,	drawing	lots	to	decide	what
这	完毕	,	他们	分割	他的	服装	之中	他们	,	绘画	很多	到	决定	什么

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] . - : -

each	should	take	.	015	:	025
每个	应该	拿	.	-	:	-

事情就这样办成了，他们便将祂的衣服分给了众人，抽签决定每人应得的。015: 025

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] . - : -

It	was	nine	o'clock	in	the	morning	when	they	crucified	Him	.	015	:	026
它	曾是	九	点钟	在	这	早晨	什么时候	他们	被钉在十字架上	他	.	-	:	-

他们钉死祂的时候是早上九点。015: 026

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['noʊtɪs][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

Over	His	head	was	the	notice	in	writing	of	the	charge
超过	他的	头	曾是	这	注意	在	写作	的	这	收费

他头顶上方挂着一份书面指控通知。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

against	Him	:	THE	KING	OF	THE	JEWS	.
反对	他	:	这	国王	的	这	犹太人	.

反对他的人是：犹太人的王。

- : - [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [tuː] ['rɔbəz] , [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz]

015	:	027	And	together	with	Jesus	they	crucified	two	robbers	,	one	at	His
-	:	-	和	一起	和	耶稣	他们	被钉在十字架上	二	强盗	,	一	在	他的

015: 027 他们与耶稣一起钉死了两个强盗，一个在祂的十字架上

[raɪt] [hænd][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][left] . - : - [ ] - : -

right	hand	and	one	at	His	left	.	015	:	028	[	]	015	:	029
正确的	手	和	一	在	他的	左边	.	-	:	-	[	]	-	:	-

右手边有一个，左边也有一个。015: 028[]015: 029

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] .

And	all	the	passers	-	by	reviled	Him	.
和	全部	这	过路人	-	经过	被唾弃	他	.

所有路过的人都辱骂他。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] !

They	shook	their	heads	at	Him	and	said	,	"	Ah	!
他们	摇晃	他们的	头部	在	他	和	说	,	"	啊	!

他们对他摇了摇头，说道："啊！

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn] [θriː]

you	who	were	for	destroying	the	Sanctuary	and	building	a	new	one	in	three
你	WHO	是	为了	摧毁	这	避难所	和	建筑	一个	新的	一	在	三

[deɪz] ,

days	,
天	,

你们这些主张拆毁圣所，并在三天内重建圣所的人，

- : - [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːrˈself] . " - : -

015	:	030	come	down	from	the	cross	and	save	yourself	.	"	015	:	031
-	:	-	来	向下	从	这	叉	和	节省	你自己	.	"	-	:	-

015: 030 从十字架上下来，拯救你自己吧。"015: 031

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skraɪbz] , [kept] [ɑːn]

In	the	same	way	the	High	Priests	also	,	as	well	as	the	Scribes	,	kept	on
在	这	相同的	方式	这	高的	神父	还	,	作为	出色地	作为	这	抄写员	,	保留	在

同样，大祭司和文士也继续.....

[skɔfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['ʌðər] :

scoffing	at	Him	,	saying	to	one	another	,	"	He	has	saved	others	:
嘲笑	在	他	,	说	到	一	其他	,	"	他	有	已保存	其他的	:

他们讥笑他，彼此说："他救了别人：

[hɪm'self][hiː; hi]['kænɑːt] [seɪv] ! - : -

himself	he	cannot	save	!	015	:	032
他自己	他	不能	节省	!	-	:	-

他自己都救不了自己！015:032

[ðɪs] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [frʌm; frəm]

This	Christ	,	the	King	of	Israel	,	let	him	come	down	now	from
这	基督	,	这	国王	的	以色列	,	让	他	来	向下	现在	从

这位基督，以色列的君王，现在就让他从天上下来吧！

[ðə; ði] [krɔːs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
the cross , that we may see and believe .
这 叉 , 那 我们 可能 看 和 相信 .

十字架，使我们看见并相信。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][men]
" Even the men
" 甚至 这 男人

甚至连男人

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hiːpt] [ɪn'sʌlts] [ɑːn][hɪm; ɪm] . - : -
who were being crucified with Him heaped insults on Him . 015 : 033
WHO 是 存在 被钉在十字架上 和 他 堆积如山 侮辱 在 他 . - : -

与他一同被钉十字架的人辱骂他。015: 033

[æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , ['læstɪŋ] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]
At noon there came a darkness over the whole land , lasting till three o'clock in
在 中午 那里 来了 一个 黑暗 超过 这 所有的 土地 , 持久 直到 三 点钟 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . - : -
the afternoon . 015 : 034
这 下午 . - : -

正午时分，大地陷入黑暗，一直持续到下午三点。015:034

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-]['dʒiːzəs][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " - , - ,
But at three o'clock Jesus cried out with a loud voice , " Elohi , Elohi ,
但 在 三 点钟 耶稣 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , " - , - ,

但到了下午三点，耶稣大声喊道："以罗希，以罗希，

['lɑːmə] [səˌbæk'θɑːni] ? " [wɪtʃ] [miːnz] , " [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ?
lama sabachthani ? " which means , " My God , My God , why hast Thou forsaken me ?
喇嘛 撒巴克塔尼 ? " 哪个 方法 , " 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?
" - : -
" 015 : 035
" - : -

拉玛撒巴各大尼？意思是："我的神，我的神，你为什么离弃我？"015: 035

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
Some of the bystanders , hearing Him , said , " Listen , he is calling for
一些 的 这 旁观者 , 听力 他 , 说 , " 听 , 他 是 呼叫 为了
[ɪ'laɪdʒə] ! " - : -
Elijah ! " 015 : 036
以利亚 ! " - : -

旁观者中有人听到他的声音，便说："听，他在呼求以利亚！" 015: 036

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ræn][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ]['saʊər][waɪn] ,
Then a man ran to fill a sponge with sour wine ,
然后 一个 男人 跑 到 充满 一个 海绵 和 酸的 葡萄酒 ,

然后，一个人跑去用海绵蘸满了酸酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and he put it on the end of a cane and placed it to His lips ,
和 他 放 它 在 这 结尾 的 一个 甘蔗 和 放置 它 到 他的 嘴唇 ,

他把圣餐饼放在拐杖头上，送到嘴边。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [weɪt] !
saying at the same time , " Wait !
说 在 这 相同的 时间 , " 等待 !

同时说道："等等！"

[let][ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ɪ'laɪdʒə] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] . " - : -
let us see whether Elijah will come and take him down . " 015 : 037
让 我们 看 无论 以利亚 将要 来 和 拿 他 向下 . " - : -

让我们看看以利亚是否会来把他拉下马。"015: 037

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ][ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . - : -

But	Jesus	uttered	a	loud	cry	and	yielded	up	His	spirit	.	015	:	038
但	耶稣	说出	一个	大声	哭	和	产生	向上	他的	精神	.	-	:	-

但耶稣大声呼喊，气就断了。015: 038

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃueri][wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn] [tu:] ,

And	the	curtain	in	the	Sanctuary	was	torn	in	two	,
和	这	窗帘	在	这	避难所	曾是	撕裂	在	二	,

圣所的幔子裂为两半。

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə]['bɑ:təm] . - : -

from	top	to	bottom	.	015	:	039
从	顶部	到	底部	.	-	:	-

从上到下。015: 039

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hu:] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi]

And	when	the	Centurion	who	stood	in	front	of	the	cross	saw	that	He
和	什么时候	这	百夫长	WHO	站立	在	正面	的	这	叉	锯	那	他

当站在十字架前的百夫长看到他

[wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['gɑ:dz][sʌn] . " - : -

was	dead	,	he	exclaimed	,	"	This	man	was	indeed	God's	Son	.	"	015	:	040
曾是	死的	,	他	惊呼	,	"	这	男人	曾是	的确	神的	儿子	.	"	-	:	-

他惊呼道："这个人真是上帝之子！"(015: 040)

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

There	were	also	a	party	of	women	looking	on	from	a	distance	;
那里	是	还	一个	派对	的	女性	寻找	在	从	一个	距离	;

还有一群妇女在远处观看；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [bəuθ] ['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑ:lə][ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər]

among	them	being	both	Mary	of	Magdala	and	Mary	the	mother
之中	他们	存在	两个都	玛丽	的	抹大拉	和	玛丽	这	母亲

其中包括抹大拉的玛利亚和圣母玛利亚。

[ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd][sə'ləumi] —

of	James	the	Little	and	of	Joses	,	and	Salome	—
的	詹姆斯	这	小的	和	的	何塞斯	,	和	莎乐美	—

小雅各和约瑟，以及莎乐美——

- : - [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][ðə; ði] [gæləli:ən] [deɪz] [hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

015	:	041	all	of	whom	in	the	Galilaean	days	had	habitually	been	with	Him
-	:	-	全部	的	谁	在	这	加利利人	天	有	习惯性地	到过	和	他

015: 041 所有这些人在加利利时期都经常与他在一起。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

and	cared	for	Him	,	as	well	as	many	other	women	who	had	come
和	关心	为了	他	,	作为	出色地	作为	许多	其他	女性	WHO	有	来

她们照顾他，也照顾许多其他前来的妇女。

[ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

up	to	Jerusalem	with	Him	.
向上	到	耶路撒冷	和	他	.

与他一同前往耶路撒冷。

- : - [tɔ:rdz] ['sʌnset] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][deɪ]

015	:	042	Towards	sunset	,	as	it	was	the	Preparation	—	that	is	,	the	day
-	:	-	向	日落	,	作为	它	曾是	这	准备	—	那	是	,	这	天

[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] —

preceding	the	Sabbath	—
前	这	安息日	—

015: 042 临近日落，因为那天是预备日——也就是安息日的前一天——

- : - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [keɪm] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

015	:	043	Joseph	of	Arimathaea	came	,	a	highly	respected	member	of	the
-	:	-	约瑟夫	的	亚利马太	来了	,	一个	高度	受人尊敬	成员	的	这

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

015: 043 亚利马太的约瑟来了，他是议会中一位备受尊敬的成员。

[huː] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

who	himself	also	was	living	in	expectation	of	the	Kingdom	of	God	.
WHO	他自己	还	曾是	活的	在	期待	的	这	王国	的	上帝	.

他自己也一直盼望着神的国降临。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['pailət][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi]

He	summoned	up	courage	to	go	in	to	see	Pilate	and	beg	for	the	body
他	被召唤	向上	勇气	到	去	在	到	看	普拉提	和	求	为了	这	身体

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] . - : -

of	Jesus	.	015	:	044
的	耶稣	.	-	:	-

他鼓起勇气去见彼拉多，恳求他归还耶稣的遗体。015: 044

[bʌt; bət]['pailət][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

But	Pilate	could	hardly	believe	that	He	was	already	dead	.
但	普拉提	可以	几乎	相信	那	他	曾是	已经	死的	.

但彼拉多简直无法相信祂已经死了。

[hiː; hi] [kɔːld] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [ænd; ənd][in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	called	,	however	,	for	the	Centurion	and	inquired	whether	He	had	been
他	称为	,	然而	,	为了	这	百夫长	和	询问	无论	他	有	到过

[lɔːŋ] [ded] ;

long	dead	;
长的	死的	;

然而，他叫来了百夫长，询问他是否已经去世很久了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第4/4页

- : - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði][fækt][hiː; hi]['græntɪd][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]
015 : 045 and having ascertained the fact he granted the body to
- : - 和 拥有 已确定 这 事实 他 的确 这 身体 到
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . - : -
Joseph . 015 : 046
约瑟夫 . - : -

015: 045 查明事实后，他将遗体交给了约瑟。015: 046

[hiː; hi] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
He , having bought a sheet of linen , took Him down ,
他 , 拥有 买 一个 床单 的 亚麻布 , 采取 他 向下 ,

他买了一块细麻布，把他取了下来。

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ;
wrapped Him in the sheet and laid Him in a tomb hewn in the rock ;
包装 他 在 这 床单 和 铺设 他 在 一个 墓 凿 在 这 岩石 ;

用床单裹住他，把他放在岩石中凿出的坟墓里；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] . - : -
after which he rolled a stone against the entrance to the tomb . 015 : 047
后 哪个 他 滚动 一个 石头 反对 这 入口 到 这 墓 . - : -

随后，他滚下一块石头堵住了墓穴入口。015: 047

['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə][ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒoʊzɪz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [siː]
Mary of Magdala and Mary the mother of Joses were looking on to see
玛丽 的 抹大拉 和 玛丽 这 母亲 的 何塞斯 是 寻找 在 到 看
[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] . - : -
where He was put . 016 : 001
在哪里 他 曾是 放 . - : -

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚正观看，想看看耶稣被安放在哪里。016: 001

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['meri] [ʌv; əv][mæg'dɑːlə] , ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
When the Sabbath was over , Mary of Magdala , Mary the mother of James ,
什么时候 这 安息日 曾是 超过 , 玛丽 的 抹大拉 , 玛丽 这 母亲 的 詹姆斯 ,

安息日过后，抹大拉的马利亚，雅各的母亲马利亚，

[ænd; ənd][sə'ləumi] , [bɔːt] ['spaɪsɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] . - :
and Salome , bought spices , in order to come and anoint His body . 016 :
- 和 莎乐美 , 买 香料 , 在 命令 到 来 和 涂油 他的 身体 . - :
002
-

莎乐美买了香料，要来膏抹祂的身体。016: 002

[soʊ] , ['veri] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
So , very soon after sunrise on the first day of the week ,
所以 , 非常 很快 后 日出 在 这 第一的 天 的 这 星期 ,

所以，就在一周的第一天日出后不久，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ;
they came to the tomb ;
他们 来了 到 这 墓 ;

他们来到了坟墓；

-	:	-	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə][wʌn]	[ə'nʌðər]	,	-	[huː]	[wɪl]	[roʊl]	[ə'weɪ]
016	**:**	**003**	**and**	**they**	**were**	**saying**	**to**	**one**	**another**	**,**	**'**	**Who**	**will**	**roll**	**away**
-	:	-	和	他们	是	说	到	一	其他	,	-	WHO	将要	卷	离开

016: 003 他们彼此说："谁会滚走呢？"

[ðə; ði]	[stoʊn]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tuːm]	?	"	-	:	-
the	**stone**	**for**	**us**	**from**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**tomb**	**?**	**"**	**016**	**:**	**004**
这	石头	为了	我们	从	这	入口	到	这	墓	?	"	-	:	-

从墓穴入口处给我们的石头？"016: 004

[bʌt; bət]	[ðen]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]
But	**then**	**,**	**looking**	**up**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**the**	**stone**	**was**	**already**
但	然后	,	寻找	向上	,	他们	锯	那	这	石头	曾是	已经

但随后，他们抬头一看，发现石头已经.....

[roʊld]	[bæk]	:	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ɪ'mens]	[saɪz]	.	-	:	-
rolled	**back**	**:**	**for**	**it**	**was**	**of**	**immense**	**size**	**.**	**016**	**:**	**005**
滚动	后退	:	为了	它	曾是	的	巨大	尺寸	.	-	:	-

滚落：因为它体积巨大。016: 005

[ə'pɑːn]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[tuːm]	,	[ðeɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət][ðer; ðər]	[raɪt]	[hænd]	,
Upon	**entering**	**the**	**tomb**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**young**	**man**	**sitting**	**at**	**their**	**right**	**hand**	**,**
之上	进入	这	墓	,	他们	锯	一个	年轻的	男人	坐着	在	他们的	正确的	手	,

进入墓室后，他们看到一个年轻人坐在他们的右边。

[kloʊðd]	[ɪn][ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪt]	[roʊb]	.
clothed	**in**	**a**	**long**	**white**	**robe**	**.**
穿着衣服	在	一个	长的	白色的	长袍	.

身穿白色长袍。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'stɑːnɪʃt]	[ænd; ənd]	['terəfaɪd]	.	-	:	-
They	**were**	**astonished**	**and**	**terrified**	**.**	**016**	**:**	**006**
他们	是	惊讶	和	恐惧	.	-	:	-

他们既震惊又恐惧。016:006

[bʌt; bət][hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,	"	[duː][nɑːt][biː; bi]	['terəfaɪd]	.
But	**he**	**said**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**be**	**terrified**	**.**
但	他	说	到	他们	,	"	做	不是	是	恐惧	.

但他对他们说："不要害怕。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['dʒiːzəs]	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	—	[ðə; ði]	['næzərɪn]	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	['kruːsəˌfaɪd]	.
It	**is**	**Jesus**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**—**	**the**	**Nazarene**	**who**	**has**	**been**	**crucified**	**.**
它	是	耶稣	你	是	寻找	为了	—	这	拿撒勒人	WHO	有	到过	被钉在十字架上	.

你们要找的是耶稣——那位被钉在十字架上的拿撒勒人。

[hiː; hi][hæz; həz]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə][laɪf]	:	[hiː; hi][ɪz][nɑːt]	[hɪr]	:
He	**has**	**come**	**back**	**to**	**life**	**:**	**He**	**is**	**not**	**here**	**:**
他	有	来	后退	到	生活	:	他	是	不是	这里	:

他复活了：他不在这里：

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[ðeɪ]	[leɪd][hɪm; ɪm]	.	-	:	-
this	**is**	**the**	**place**	**where**	**they**	**laid**	**Him**	**.**	**016**	**:**	**007**
这	是	这	地方	在哪里	他们	铺设	他	.	-	:	-

这就是他们安放祂的地方。016: 007

[bʌt; bət][goʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'saɪplz]	[ænd; ənd]['piːtər]	[ðæt]	[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ]
But	**go**	**and**	**tell**	**His**	**disciples**	**and**	**Peter**	**that**	**He**	**is**	**going**
但	去	和	告诉	他的	门徒	和	彼得	那	他	是	去

但你要去告诉他的门徒和彼得，他要走了。

[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]['ɪntuː]	['gæləˌliː]	:	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər][juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
before	**you**	**into**	**Galilee**	**:**	**and**	**that**	**there**	**you**	**will**	**see**	**Him**	**,**
前	你	进入	加利利	:	和	那	那里	你	将要	看	他	,

在你进入加利利之前，在那里你将见到他；

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] . " - : -

as	He	told	you	.	"	016	:	008
作为	他	讲述	你	.	"	-	:	-

正如祂告诉你们的那样。“016: 008

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli]

So	they	came	out	,	and	fled	from	the	tomb	,	for	they	were	greatly
所以	他们	来了	出去	,	和	逃亡	从	这	墓	,	为了	他们	是	非常

于是他们出来，逃离坟墓，因为他们非常害怕。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni][wʌn] ,

agitated	and	surprised	;	and	they	said	not	a	word	to	any	one	,
激动	和	惊讶	;	和	他们	说	不是	一个	单词	到	任何	一	,

他们惊慌失措，一言不发，谁也没跟人说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] . - : -

for	they	were	afraid	.	016	:	009
为了	他们	是	害怕的	.	-	:	-

因为他们害怕。016: 009

[[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][laɪf] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

[	But	He	rose	to	life	early	on	the	first	day	of	the	week	,
[	但	他	玫瑰	到	生活	早期的	在	这	第一的	天	的	这	星期	,

但他在七日的第一日清晨复活了，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [fɜːrst][tuː; tə]['meri][ʌv; əv][mæg'dɑːlə][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	appeared	first	to	Mary	of	Magdala	from	whom	He	had
和	出现	第一的	到	玛丽	的	抹大拉	从	谁	他	有

他首先向抹大拉的马利亚显现，祂曾向她显现。

[ɪk'speld] ['sev(ə)n]['diːmənz] . - : -

expelled	seven	demons	.	016	:	010
被驱逐	七	恶魔	.	-	:	-

驱逐了七个恶魔。016: 010

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	went	and	brought	the	tidings	to	those	who	had	been	with	Him	,
她	去	和	带来	这	消息	到	那些	WHO	有	到过	和	他	,

她去把这消息告诉了那些与他在一起的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . - : -

as	they	were	mourning	and	weeping	.	016	:	011
作为	他们	是	丧	和	哭泣	.	-	:	-

他们哀悼哭泣。016:011

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	they	,	when	they	were	told	that	He	was	alive	and	that	she
但	他们	,	什么时候	他们	是	讲述	那	他	曾是	活	和	那	她

但是，当他们得知祂还活着，而且她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

had	seen	Him	,	could	not	believe	it	.	016	:	012
有	已见	他	,	可以	不是	相信	它	.	-	:	-

见过他，简直不敢相信。016: 012

['æftərwərdz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Afterwards	He	showed	Himself	in	another	form	to	two	of	them
然后	他	显示	他本人	在	其他	形式	到	二	的	他们

之后，祂以另一种形式向他们中的两人显现。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . - : -

as	they	were	walking	,	on	their	way	into	the	country	.	016	:	013
作为	他们	是	步行	,	在	他们的	方式	进入	这	国家	.	-	:	-

他们正步行前往乡下。016:013

[ðiːz] , [ə'gen] , [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

These	,	again	,	went	and	told	the	news	to	the	rest	;	but	not	even
这些	,	再次	,	去	和	讲述	这	消息	到	这	休息	;	但	不是	甚至

这些人又把消息告诉了其他人；但即便如此，他们也没有.....

[ðem; ðəm] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .

them	did	they	believe	.
他们	做过	他们	相信	.

他们相信他们吗?

- : - ['leɪtər] [stɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ðəm'selvz] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

016	:	014	Later	still	He	showed	Himself	to	the	Eleven	themselves	whilst	they	were
-	:	-	之后	仍然	他	显示	他本人	到	这	十一	他们自己	而	他们	是

[æt; ət] ['teɪbl] ,

at	table	,
在	桌子	,

016: 014 后来，当十一位门徒坐席的时候，祂亲自向他们显现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌp'breɪdid] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [nɑːt] ['hævɪŋ]

and	He	upbraided	them	with	their	unbelief	and	obstinacy	in	not	having
和	他	责备	他们	和	他们的	不信	和	固执	在	不是	拥有

[biˈliːvd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] . - : -

believed	those	who	had	seen	Him	alive	.	016	:	015
相信	那些	WHO	有	已见	他	活	.	-	:	-

祂斥责他们的不信和顽固，竟然不相信那些亲眼见过祂活着的人。016: 015

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [goʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm]

Then	He	said	to	them	,	"	Go	the	whole	world	over	,	and	proclaim
然后	他	说	到	他们	,	"	去	这	所有的	世界	超过	,	和	宣布

然后他对他们说："你们要走遍天下，宣扬福音。"

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] . - : -

the	Good	News	to	all	mankind	.	016	:	016
这	好的	消息	到	全部	人类	.	-	:	-

向全人类传扬福音。016: 016

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [ɪz] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː]

He	who	believes	and	is	baptized	shall	be	saved	,	but	he	who
他	WHO	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	,	但	他	WHO

信而受洗的，必然得救；但那不信而受洗的，却不能得救。

[ˌdɪsbɪ'liːvz] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] . - : -

disbelieves	will	be	condemned	.	016	:	017
不信者	将要	是	谴责	.	-	:	-

不信者将受到谴责。016:017

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

And	signs	shall	attend	those	who	believe	,	even	such	as	these	.
和	标志	将	出席	那些	WHO	相信	,	甚至	这样的	作为	这些	.

信的人必有征兆，就像他们一样。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spel] ['diːmənz] .

By	making	use	of	my	name	they	shall	expel	demons	.
经过	制作	使用	的	我的	姓名	他们	将	驱逐	恶魔	.

他们奉我的名，就能驱逐恶魔。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [nuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . - : -

They	shall	speak	new	languages	.	016	:	018
他们	将	说话	新的	语言	.	-	:	-

他们将说新的语言。016:018

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['venəməs] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli]
They shall take up venomous snakes , and if they drink any deadly
他们 将 拿 向上 有毒 蛇 , 和 如果 他们 喝 任何 致命

他们将拿起毒蛇，如果他们喝了任何致命的.....

['pɔɪzn] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][du:][ðem; ðəm][noʊ][hɑ:rm] [wət'evər] .
poison it shall do them no harm whatever .
毒 它 将 做 他们 不 伤害 任何 .

毒药不会对他们造成任何伤害。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ]
They shall lay
他们 将 躺

他们必躺下

[ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] . " - : -
their hands on the sick , and the sick shall recover . " 016 : 019
他们的 双手 在 这 生病的 , 和 这 生病的 将 恢复 . " - : -

他们把手放在病人身上，病人就会康复。"016: 019

[soʊ][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs]['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp]['ɪntu:]
So the Lord Jesus after having thus spoken to them was taken up into
所以 这 主 耶稣 后 拥有 因此 说 到 他们 曾是 已采取 向上 进入
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

于是，主耶稣对他们说完这些话后，就被接到天上去了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] . - : -
and sat down at the right hand of God . 016 : 020
和 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 . - : -

并坐在上帝的右边。016: 020

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ['evriwer] ,
But they went out and made proclamation everywhere ,
但 他们 去 出去 和 制成 公告 到处 ,

但他们出去到处宣告，

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fɜ:mɪŋ] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪnz]
the Lord working with them and confirming their Message by the signs
这 主 在职的 和 他们 和 确认 他们的 信息 经过 这 标志
[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] .]
which accompanied it .]
哪个 伴随 它 .]

主与他们同工，并通过伴随而来的神迹印证他们的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神